
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《作家》杂志，第六卷，(the Writer, Volume Vi, April 1892.) 000001

2. 《作家》杂志，第六卷，(the Writer, Volume Vi, April 1892.) 000002

3. 《作家》杂志，第六卷，(the Writer, Volume Vi, April 1892.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《作家》杂志，第六卷，(The Writer, Volume VI, April 1892.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] :
THE WRITER :
这 作家 :

作者:

[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˌmæɡəˈziːn] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [help] [ɔːl] [ˈlɪtərəri] [ˈwɜːkəz] .
A MONTHLY MAGAZINE TO INTEREST AND HELP ALL LITERARY WORKERS .
一个 月度 杂志 到 兴趣 和 帮助 全部 文学 工人 .

一份旨在吸引和帮助所有文学工作者的月刊。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈsɪksθ] . [ˈbɒstən] , [ˈeɪprəl] , - .
VI . BOSTON , APRIL , 1892 .
六年级 . 波士顿 , 四月 , - .

六、波士顿，1892 年 4 月。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [hɪlz] .
Copyright , 1892 , by William H . Hills .
版权 , - , 经过 威廉 H . 丘陵 .

版权所有，1892 年，威廉·H·希尔斯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈentəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klɑːs] [meɪl] [ˈmætə(r)] .
Entered at the Boston Post - office as Second - class mail matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 - 办公室 作为 第二 - 班级 邮件 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɔːlt] [ˈ(h)witmən] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
WALT WHITMAN IN EUROPE .
沃尔特 惠特曼 在 欧洲 .

沃尔特·惠特曼在欧洲。

[ʃæl; ʃəl] ['raɪtər] [kəm'baɪn] ?
SHALL WRITERS COMBINE ?
将 作家 结合 ?

作家们应该联合起来吗?

['nju:zpeɪpə(r)] ['kʊkəri] .
NEWSPAPER COOKERY .
报纸 烹饪 .

报纸烹饪。

[du:; də][ðə; ði] [best] ['raɪtər] [raɪt] ?
DO THE BEST WRITERS WRITE ?
做 这 最好的 作家 写 ?

最优秀的作家会写作吗?

['fæʃnz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
FASHIONS IN LITERATURE .
时尚 在 文学 .

文学作品中的时尚。

[sni:k] [rɪ'pɔ:tɪŋ] .
SNEAK REPORTING .
潜行 报道 .

秘密报道。

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒm] [di:] [plu:m] .
A PLEA FOR THE NOM DE PLUME .
一个 恳求 为了 这 提名 德语 羽 .

请求允许使用笔名。

[tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [raɪt] .
TO WRITE OR NOT TO WRITE .
到 写 或者 不是 到 写 .

写还是不写?

[ðə; ði] ['delju:dʒ] [ɒv; əv] [vɜ:s] .
THE DELUGE OF VERSE .
这 洪水 的 诗 .

诗歌的洪流。

[kən'sɜ:nɪŋ] ['sɒnɪts] .
CONCERNING SONNETS .
有关 十四行诗 .

关于十四行诗。

[ðə; ði] [skræp] ['bɑ:skɪt] .
THE SCRAP BASKET .
这 废料 篮子 .

废料篮。

[ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd][ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .
THE USE AND MISUSE OF WORDS .
这 使用 和 滥用 的 字 .

词语的正确使用与误用。

[bʊk] [rɪ'vju:z] .
BOOK REVIEWS .
书 评论 .

书评。

[bʊks] [rɪ'si:vd] .
BOOKS RECEIVED .
图书 已收到 .

已收到书籍。

['helpf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
HELPFUL HINTS AND SUGGESTIONS .
有帮助 提示 和 建议 .

有用的提示和建议。

['lɪtərəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
LITERARY ARTICLES IN PERIODICALS .
文学 文章 在 期刊 .

期刊中的文学文章。

[njuːz] [ænd; ənd] [nəʊts] .
NEWS AND NOTES .
消息 和 笔记 .

新闻与简讯。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [ɪn] ['jʊərəp] .
WALT WHITMAN IN EUROPE .
沃尔特 惠特曼 在 欧洲 .

沃尔特·惠特曼在欧洲。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk]
With the death and burial of Walt Whitman passes away the most picturesque
和 这 死亡 和 葬礼 的 沃尔特 惠特曼 通过 离开 这 最多 如画
['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
figure of contemporary literature .
数字 的 当代的 文学 .

随着沃尔特·惠特曼的去世和下葬，当代文学中最具传奇色彩的人物也随之逝去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
It is true that in England the name of the poet is more familiar than his
它 是 真的 那 在 英格兰 这 姓名 的 这 诗人 是 更多的 熟悉的 比 他的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

的确，在英国，这位诗人的名字比他的诗作更为人熟知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
and that students of literature are more conversant with the nature
和 那 学生 的 文学 是 更多的 熟人 和 这 自然
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ridər] ;
of his writings than are the mass of general readers ;
的 他的 著作 比 是 这 大量的 的 一般的 读者 ;

文学专业的学生比普通读者更熟悉他的作品的性质；

[jet] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
yet the character of the man and the spirit of his compositions were
然而 这 特点 的 这 男人 和 这 精神 的 他的 作品 是
['ræpɪdli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ,
rapidly beginning to be appreciated by ,
快速 开始 到 是 感谢 经过 ,

然而，人们开始迅速欣赏这个人的品格和他作品的精神。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sweɪ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to sway an influence over , the whole higher intelligence of the
和 到 摇摆 一个 影响 超过 , 这 所有的 更高 智力 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

并影响整个国家的高级智力水平。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
Considering the man and his works ,
考虑 这 男人 和 他的 作品 ，

考虑到这个人及其作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][dɪd] ['kɒŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æn; ən]
it is almost surprising to find how easily he did conquer for himself an
它 是 几乎 奇怪 到 寻找 如何 容易地 他 做过 征服 为了 他自己 一个
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ，

令人惊讶的是，他竟然如此轻易地就赢得了观众的喜爱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əd'maiərə] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and even admirers , in England .
和 甚至 仰慕者 ， 在 英格兰 .

甚至在英国还有仰慕者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑː(r)] ['eksələns] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] .
He was par excellence a contemporary American .
他 曾是 帕 卓越 一个 当代的 美国人 .

他是一位杰出的当代美国人。

[nɒt] [ðæt] [ə'merɪkən] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
Not that American who clings to the Puritanic traditions of his English
不是 那 美国人 WHO 黏附 到 这 清教 传统 的 他的 英语
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ，

不是那种固守英国祖先清教徒传统的美国人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [huː] [lʊks] [mɔː(r)] [wɪð] ['iːgənəs]
but that characteristic product of the New World who looks more with eagerness
但 那 特征 产品 的 这 新的 世界 WHO 看起来 更多的 和 渴望
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːst] ,
to the future than with satisfaction on the past ,
到 这 未来 比 和 满意 在 这 过去的 ，

但这种新世界的典型产物，他们更热切地展望未来，而不是满足于过去。

[ænd; ənd] [huːz] ['priː] - ['emɪnənt] ['ɒptɪmɪzəm][ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and whose pre - eminent optimism is inspired by his ardent appreciation of the
和 谁 预 - 杰出 乐观 是 灵感 经过 他的 热心 欣赏 的 这
['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] .
living present .
活的 展示 .

他卓越的乐观精神源于他对当下生活的热忱欣赏。

[wɔːlt]['(h)witmən] [stʊd] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən]['ɪnəveɪtə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [relmz] ,
Walt Whitman stood forth as an innovator into such realms ,
沃尔特 惠特曼 站立 前进 作为 一个 创新者 进入 这样的 领域 ，

沃尔特·惠特曼在这些领域脱颖而出，成为一位创新者。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən]['æbstrækt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ruːlz]
where the rigor of conditions demanded an abstract compliance with rules
在哪里 这 严格 的 状况 要求 一个 抽象的 遵守 和 规则
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn] ['æbsəluːt] [truːðz] ,
which were based on absolute truths ,
哪个 是 基于 在 绝对 真相 ，

在严苛的条件下，人们需要抽象地遵守基于绝对真理的规则；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns] .
and where a swerving from them was evidence of impotence .
和 在哪里 一个 急转弯 从 他们 曾是 证据 的 阳痿 .

而偏离这些路线则被视为无能的表现。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [fɔːmz] , [ðə; ði] ['raɪmlɪs] ['rɪðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] , [ɪn]
His unconventional forms , the rhymeless rhythm of his verses , which , in
他的 非传统 表格 , 这 无韵 韵律 的 他的 诗句 , 哪个 , 在
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他不同寻常的诗歌形式，他诗歌中无韵的节奏，从表面上看，

[rɪ'zembld] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['keələs] ['prɒsədi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['delɪkətli] [ə'tjuːnd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , — [ðɪs]
resembled more a careless prosody than a delicately attuned poesy , — this
类似 更多的 一个 粗心 韵律 比 一个 轻柔地 协调的 诗 , — 这
[ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ,
alone was enough to provoke ,
独自的 曾是 足够的 到 惹 ,

与其说是一首精雕细琢的诗歌，不如说是一首漫不经心的韵律诗——仅此一点就足以引起反感。

[æt; ət][fɜːst] , [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd]
at first , an incredulous smile , even among those whose tastes were endowed
在 第一的 , 一个 难以置信 微笑 , 甚至 之中 那些 谁 口味 是 捐赠
[wɪð] [mɔː(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
with more penetration .
和 更多的 渗透 .

起初，即使是那些品味更深刻的人，脸上也露出了难以置信的微笑。

[bʌt; bət][wɔːlt]['(h)witmən] [stʊd] [fɔːθ] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
But Walt Whitman stood forth , besides , as the representative of a principle
但 沃尔特 惠特曼 站立 前进 , 除了 , 作为 这 代表 的 一个 原则
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但除此之外，沃尔特·惠特曼还代表了一种原则，即：

[æz; əz] [jet] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , — [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
as yet , is looked upon with suspicion by the old world , — of the principle
作为 然而 , 是 看起来 之上 和 怀疑 经过 这 老的 世界 , — 的 这 原则
[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ,
of a broad ,
的 一个 广阔 ,

迄今为止，旧世界对这种宽泛的原则仍抱有怀疑态度。

[grænd] , [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] , [wɪtʃ] ['eliveit] ['mænhʊd] [ə'bʌv] [ɔːl] [fɔːmz] , [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz]
grand , all - embracing democracy , which elevates manhood above all forms , all conditions
盛大 , 全部 - 拥抱 民主 , 哪个 提升 男子气概 多于 全部 表格 , 全部 状况
, [ænd; ənd][ɔːl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
, and all limitations .
, 和 全部 限制 .

宏大而包容一切的民主，将男性尊严置于一切形式、一切条件和一切限制之上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [weə(r)] ['miːtə(r)] ['kʌmz] [ɪn][ɪn]['pəʊətri] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
The question where metre comes in in poetry , whether it is simply a means of
这 问题 在哪里 仪表 来 在 在 诗 , 无论 它 是 简单地 一个 方法 的
[ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] ['rɪðəm] ,
accentuating rhythm ,
强调 韵律 ,

诗歌中韵律的作用究竟是什么？它仅仅是强调节奏的一种手段吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

and is not the rhythm itself , and whether it is legitimate to do as

和 是 不是 这 韵律 本身 , 和 无论 它 是 合法的 到 做 作为

['(h)witmən][dɪd] ,

Whitman did ,

惠特曼 做过 ,

而问题不在于节奏本身，而在于像惠特曼那样做是否合理。

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [freɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['miːtə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sens] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

to prolong the rhythmic phrase at the expense of metre , until the sense is completed ,

到 延长 这 节奏 短语 在 这 费用 的 仪表 , 直到 这 感觉 是 完全的 ,

为了延长节奏短语，而牺牲韵律，直到意思表达完整为止。

— [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][tuː; tə][dɪ'saɪd] ,

— all this was a problem for the professors and the critics to decide ,

— 全部 这 曾是 一个 问题 为了 这 教授们 和 这 评论家 到 决定 ,

——所有这些都是教授和评论家们需要决定的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] ['ræŋg(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

and they might wrangle as they pleased .

和 他们 可能 争吵 作为 他们 高兴 .

他们可以随心所欲地争吵。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][wɔːlt]['(h)witmən] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [nəʊ] ['bjuːti] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

But here was Walt Whitman , recognizing no beauty higher than creative nature ,

但 这里 曾是 沃尔特 惠特曼 , 识别 不 美丽 更高 比 有创造力的 自然 ,

但沃尔特·惠特曼却认为，没有什么美能超越自然的创造力。

['rekəgnaɪzɪŋ] [nəʊ] [lɔː] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ˌpɜːsə'næləti] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][wɔːlt]['(h)witmən] ,

recognizing no law greater than the spontaneous dictates of the moral personality ; here was Walt Whitman ,

识别 不 法律 更大的 比 这 自发的 规定 的 这 道德 性格 ; 这里 曾是 沃尔特 惠特曼 ,

沃尔特·惠特曼认为，没有任何法则凌驾于道德人格的自发冲动之上。

[ə; eɪ]['peɪgən] , [ə; eɪ] ['pænθiɪst] , [huː] ['rekəg'naɪzd] [mɔː(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][æn; ən]['aʊtkɑːst]['hjuːmən]

a pagan , a pantheist , who recognized more divinity in an outcast human

一个 异教徒 , 一个 泛神论者 , WHO 认可 更多的 神 在 一个 被排斥者 人类

一个异教徒，一个泛神论者，他却在一个被社会遗弃的人身上看到了更多的神性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 64]

[页 -]

[第64页]

['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['grændli] [ɔː'deɪnd] [kɪŋ] ,

being than in a grandly ordained king ,

存在 比 在 一个 宏伟 受戒 国王 ,

比一位受人尊敬的君主还要伟大，

[huː] [ək'nɒlɪdʒd] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

who acknowledged nothing higher than the dignity of the human individuality ,

WHO 已确认 没有什么 更高 比 这 尊严 的 这 人类 个性 ,

他只承认人类个体尊严高于一切。

— [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['səʊbə(r)] ['piːp(ə)l] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [nɒt] ['ʃʌdə(r)]
— all this was enough to make sober people pause and think , if not shudder
— 全部 这 曾是 足够的 到 制作 清醒 人们 暂停 和 思考 , 如果 不是 不寒而栗

.
.
.

——这一切足以让清醒的人停下来思考，甚至感到不寒而栗。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] , ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn]
' Tis true that some , almost all the representative men of literature in
- 的 真的 那 一些 , 几乎 全部 这 代表 男人 的 文学 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

的确，英国文学界的一些代表人物，几乎全部，

['rekəg'naɪzd] [ɪn] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['grændʒə(r)] ,
recognized in Walt Whitman , from the first , a beauty , a grandeur ,
认可 在 沃尔特 惠特曼 , 从 这 第一的 , 一个 美丽 , 一个 宏伟 ,

从一开始，沃尔特·惠特曼的作品就展现出一种美感和宏伟气势。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd] ['ment(ə)l]
which appealed to and captivated their higher susceptibilities and mental
哪个 上诉 到 和 着迷 他们的 更高 易感性 和 精神的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] .
appreciation .
欣赏 .

这迎合并吸引了他们更高的感知力和智力。

[sʌtʃ] ['krɪtɪks] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['daʊdən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Such critics as George Eliot , Dowden , and even Matthew Arnold , and such
这样的 评论家 作为 乔治 艾略特 , 道登 , 和 甚至 马修 阿诺德 , 和 这样的
['poʊəts] [æz; əz] ['tenɪsən] ,
poets as Tennyson ,
诗人 作为 丁尼生 ,

像乔治·艾略特、道登，甚至马修·阿诺德这样的评论家，以及像丁尼生这样的诗人，

['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [hæv; həv] ['ʌtə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]
Swinburne , and even William Morris , have uttered expressions of the warmest
斯威本 , 和 甚至 威廉 莫里斯 , 有 说出 表达式 的 这 最温暖
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] ;
appreciation of his great talent ;
欣赏 的 他的 伟大的 天赋 ;

斯温伯恩，甚至威廉·莫里斯，都曾表达过对他的卓越才华最热烈的赞赏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
but the class of general readers are not endowed with such discrimination ,
但 这 班级 的 一般的 读者 是 不是 捐赠 和 这样的 歧视 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and his works ,
和 他的 作品 ,

但普通读者并不具备这种鉴赏力，他的作品，

[tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,
till very recently ,
直到 非常 最近 ,

直到最近

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæθlɪk] [ɪ'nʌf]

were excluded from the shelves of libraries which were catholic enough

是 排除 从 这 货架 的 图书馆 哪个 是 天主教 足够的

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

to embrace the writings of the earliest saints and the latest productions of

到 拥抱 这 著作 的 这 最早 圣徒 和 这 最新的 作品 的

['zəulə] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Zola — on the ground that his poetry was too demoralizing for the general

佐拉 — 在 这 地面 那 他的 诗 曾是 也 令人沮丧的 为了 这 一般的

['pʌblɪk] .

public .

民众 .

他的诗歌被排除在图书馆的书架之外，而这些图书馆足够包容，能够接纳最早圣徒的著作和左拉的最新作品——理由是他的诗歌对公众来说太有煽动性。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] .

This is not a general statement .

这 是 不是 一个 一般的 陈述 .

这并非普遍性陈述。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] [ɪn] [vjuː] , [wen] , [ɪn] - ,

I have a specific instance in view , when , in 1886 ,

我 有 一个 具体的 实例 在 看法 , 什么时候 , 在 - ,

我脑海中有一个具体的例子，那是在1886年，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lenstə(r)] [haʊs] [ɪn] ['dʌblɪn] — [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] —

I went to the Leinster House in Dublin — the public library of the place —

我 去 到 这 伦斯特 房子 在 都柏林 — 这 民众 图书馆 的 这 地方 —

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlt] ['wɪtmənz] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

and asked for Walt Whitman's " Leaves of Grass .

和 问 为了 沃尔特 惠特曼的 " 树叶 的 草 .

我去了都柏林的伦斯特宫——当地的公共图书馆——并索取了沃尔特·惠特曼的《草叶集》。

" [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

" On being informed that they had no copy of it in the library ,

" 在 存在 知情的 那 他们 有 不 复制 的 它 在 这 图书馆 ,

“得知图书馆里没有这本书的副本后，

[ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [lɪst] .

I put down the book in the suggestion list .

我 放 向下 这 书 在 这 建议 列表 .

我把这本书列入了推荐清单。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['stjʊdnts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

A number of Trinity students did the same .

一个 数字 的 三位一体 学生 做过 这 相同的 .

一些三一学院的学生也做了同样的事情。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [də'rektər] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] ,

The matter was brought before the directors at their monthly meeting ,

这 事情 曾是 带来 前 这 导演 在 他们的 月度 会议 ,

此事已提交董事会在月度会议上讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

and it appears it was strenuously objected to by the

和 它 出现 它 曾是 竭尽全力 反对 到 经过 这

[laɪ'breəriən] ,

librarian ,

图书管理员 ,

图书馆员似乎对此强烈反对。

[huː] ['pliːdɪd] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'mɒrəl] ,
who pleaded the exclusion of the book on the ground of its being immoral ,
WHO 恳求 这 排除 的 这 书 在 这 地面 的 它是 存在 不道德 ,
[ɪn'diːsnt] !
indecent !
不雅 !

他们辩称该书不道德、不雅，因此要求将其排除在外！

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] [pres] ;
We carried the fight from private discussion to correspondence in the press ;
我们 携带 这 斗争 从 私人的 讨论 到 一致 在 这 按 ;

我们将这场斗争从私下讨论转移到了报刊上；

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'vjuː] [pʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət]
the editor of the Dublin University Review put the pages of the magazine at
这 编辑 的 这 都柏林 大学 审查 放 这 页面 的 这 杂志 在
['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
our disposal ,
我们的 处理 ,

《都柏林大学评论》的编辑将杂志的版面提供给了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃə(r)]
and it was not until a year afterwards , and until considerable pressure
和 它 曾是 不是 直到 一个 年 然后 , 和 直到 大量 压力
[wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [də'rektər] ,
was brought on the directors ,
曾是 带来 在 这 导演 ,

直到一年后，在董事们承受了相当大的压力之后，事情才得以解决。

[ðæt] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] " [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['laɪbrəri]
that " Leaves of Grass " was admitted into the catalogues of the Dublin library
那 " 树叶 的 草 " 曾是 承认 进入 这 产品目录 的 这 都柏林 图书馆
.
.
.

《草叶集》被收录进都柏林图书馆的馆藏目录。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['merɪt][ɒv; əv][wɔːlt] ['wɪtmənz] [wɜːks] ,
But the genuine merit of Walt Whitman's works ,
但 这 真的 优点 的 沃尔特 惠特曼的 作品 ,

但沃尔特·惠特曼作品的真正价值，

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['dʒiːniəs][ɪz]['ɔːlweɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,
as the true inspiration of individualistic genius is always destined to do ,
作为 这 真的 灵感 的 个人主义 天才 是 总是 注定 到 做 ,

正如真正具有个人主义天才的灵感注定要做的那样，

[ɪz]['ræpɪdli] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [əb'tjuːs]
is rapidly conquering the opposition and prejudice even of those whose obtuse
是 快速 征服 这 反对 和 偏见 甚至 的 那些 谁 钝
[maɪndz]['seldəm][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [gʊd] ['məʊtɪv] ['friːkwəntli] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
minds seldom discover the intrinsic good motive frequently underlying an indifferent
思想 很少 发现 这 固有的 好的 动机 频繁地 潜在的 一个 冷漠
[fɔːm] .
form .
形式 .

即使是那些思维迟钝的人，也很少能发现冷漠形式背后常常蕴藏的内在良善动机，而这种反对和偏见正在迅速被人们所接受。

[ðəʊz] [huːz] [əb'dʒekʃnz] ['restɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Those whose objections rested on their incapacity of penetrating further than the
那些 谁 反对意见 休息 在 他们的 无能力 的 渗透 更远 比 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɪn] [wɔːlt] ['wɪtmənz]
surface of the headline are rapidly beginning to discern in Walt Whitman's
表面 的 这 标题 是 快速 开始 到 辨别 在 沃尔特 惠特曼的
['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːs] ,
writings a force ,
著作 一个 力量 ，

那些仅仅因为无法深入理解标题表面内容而提出反对意见的人，正迅速开始在沃尔特·惠特曼的作品中发现一种力量。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['pæʃ(ə)n] ,
a sentiment , a moral passion ,
一个 情绪 ， 一个 道德 热情 ，

一种情感，一种道德激情

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['grændʒə(r)] [ðæt] [ɪz] ['æmpli] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
and a natural grandeur that is amply compensating for the occasional
和 一个 自然的 宏伟 那 是 充足的 补偿 为了 这 偶然
['rʌfnəs] [ɔː(r)] ['luːsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['mɪrər] [ðem; ðəm] [ɪn] .
roughness or looseness of the expressions he mirrors them in .
粗糙度 或者 松弛 的 这 表达式 他 镜子 他们 在 .

他身上散发出的那种与生俱来的庄严感，足以弥补他偶尔在模仿他们时所表现出的粗糙或松散的表情。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
Before his death the good old poet had not only the satisfaction of knowing
前 他的 死亡 这 好的 老的 诗人 有 不是 仅有的 这 满意 的 会心
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] ,
that his writings have been widely read and universally commented on ,
那 他的 著作 有 到过 广泛 读 和 普遍地 评论 在 ，

这位善良的老诗人去世前，不仅欣慰地得知他的作品被广泛阅读和评论，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] " [trænz'leɪtɪd]
but he had the pleasure of seeing his " Leaves of Grass " translated
但 他 有 这 乐趣 的 看到 他的 " 树叶 的 草 " 翻译
['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [baɪ] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['ɹɒləstən] ,
into German by T . W . Rolleston ,
进入 德语 经过 T . W . 罗勒斯顿 ，

但他很荣幸地看到他的《草叶集》被T·W·罗勒斯顿翻译成德语。

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ʃwa:ts] , [ɒv; əv] ['drezdən] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
of Dublin , and Professor Schwartz , of Dresden , of having parts of it
的 都柏林 ， 和 教授 施瓦茨 ， 的 德累斯顿 ， 的 拥有 部分 的 它
[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] ,
translated into French ,
翻译 进入 法语 ，

都柏林的施瓦茨教授和德累斯顿的施瓦茨教授，将其中的一些部分翻译成了法语。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . [liː] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti]
and a few years ago Mr . Lee consulted me as to the advisability
和 一个 很少 年 前 先生 . 李 咨询 我 作为 到 这 建议性
[ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ,
of rendering them into Russian ,
的 渲染 他们 进入 俄语 ，

几年前，李先生曾就将这些书翻译成俄语是否合适向我咨询过。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

parts of the book having already been published in the periodicals of the Russian

部分 的 这 书 拥有 已经 到过 已发布 在 这 期刊 的 这 俄语

[ˌɛmɪ'greɪz][ɪn] ['swɪtsələnd] .

emigrés in Switzerland .

移民 在 瑞士 .

本书部分内容已在瑞士俄罗斯侨民的期刊上发表。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'veɪʃən] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl]

Not only this , but his innovations , his genius , have even founded a school

不是 仅有的 这 , 但 他的 创新 , 他的 天才 , 有 甚至 创立 一个 学校

, [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

, and has a following .

, 和 有 一个 下列的 .

不仅如此，他的创新和才华甚至还创办了一所学校，并拥有了一批追随者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [tə'wɔːd]

The little volume published some time ago in England , under the title " Toward

这 小的 体积 已发布 一些 时间 前 在 英格兰 , 在下面 这 标题 " 朝向

[dɪ'mɒkrəsi] ,

Democracy ,

民主 ,

这本小册子不久前在英国出版，标题为《走向民主》，

" [baɪ][ed] . ['kɑːpəntə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] " [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

" by Ed . Carpenter , written in the same style as " The Leaves of Grass ,

" 经过 艾德 . 木匠 , 书面 在 这 相同的 风格 作为 " 这 树叶 的 草 ,

《埃德·卡彭特》的写作风格与《草叶集》相同，

" [ɪz]['ɔːlsəʊ]['grædʒuəli] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

" is also gradually finding its way to the surface of the highest consideration .

" 是 还 逐步地 寻找 它是 方式 到 这 表面 的 这 最高 考虑 .

“也逐渐成为人们高度重视的话题。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðɪs] , [wen] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][mæn] : —

And such passages as this , when Nature is calling to man : —

和 这样的 段落 作为 这 , 什么时候 自然 是 呼叫 到 男人 : —

而像这样的段落，正是大自然在召唤人类的时候：——

" [ai] , ['neɪtʃə(r)] , [stænd][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [hiːd] [nɒt] :

" I , Nature , stand and call to you , though you heed not :

" 我 , 自然 , 站立 和 称呼 到 你 , 尽管 你 注意 不是 :

“我，自然，伫立呼唤你，尽管你置若罔闻：

" [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [kʌm] [fɔːθ] , [əʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] . "

" Have courage , come forth , O child of mine , that you may see me . "

" 有 勇气 , 来 前进 , 哦 孩子 的 矿 , 那 你 可能 看 我 . "

“鼓起勇气，出来吧，我的孩子，让我见见你。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] [bɪ'lʌvɪd] , [səʊ][ai]

" As a nymph of the invisible air before her mortal beloved , so I

" 作为 一个 仙女 的 这 无形的 空气 前 她 凡人 心爱 , 所以 我

[glɑːns] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

glance before you .

瞥一眼 前 你 .

“如同无形空气中的仙女凝视着她凡间心爱的人，我凝视着你。”

[ai] [dɑːt] [ænd; ənd][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ,

I dart and stand in your path ,

我 镖 和 站立 在 你的 小路 ,

我突然冲过来，挡在你的路上，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hiːdləs] [aɪz] [laɪk][wʌn][ɪn][peɪn] .
and turn away from your heedless eyes like one in pain .
和 转动 离开 从 你的 鲁莽 眼睛 喜欢 一 在 疼痛 .

像痛苦的人一样，别过脸去，别过你那漫不经心的眼神。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [graʊnd] ; [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
I am the ground ; I listen to the sound of your feet .
我 是 这 地面 ; 我 听 到 这 声音 的 你的 脚 .

我是大地；我聆听着你的脚步声。

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] .
They come nearer .
他们 来 更近 .

他们走近了。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðeə(r)] [tred] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I shut my eyes and feel their tread over my face , " etc .
我 关闭 我的 眼睛 和 感觉 他们的 踏 超过 我的 脸 , " ETC .
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

我闭上眼睛，感觉他们的脚步踩在我的脸上，“等等等等；

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [æz; əz] [ðɪs] : " ['aɪələnd] — ['lɪbərtiz] ['deθləs] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [ɒn]
or such an outburst as this : " Ireland — liberty's deathless flame leaping on
或者 这样的 一个 爆发 作为 这 : " 爱尔兰 — 自由的 永生 火焰 跳跃 在
[hɜː(r); hə(r)][ət'læntɪk] [ʃɔː(r)] ,
her Atlantic shore ,
她 大西洋 支撑 ,

或者像这样爆发：“爱尔兰——自由不灭的火焰在大西洋海岸跳跃，

" — [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ðæt] [men] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm]
" — are enough to convince the human mind that men who write them
" — 是 足够的 到 说服 这 人类 头脑 那 男人 WHO 写 他们
[kæn; kən][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd]['əʊnli][baɪ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ə'ləʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] !
can be actuated only by impulses of which genius alone is capable !
能 是 驱动 仅有的 经过 冲动 的 哪个 天才 独自的 是 有能力的 !

“——足以使人类的头脑相信，写出这些话的人只能受到天才才能产生的冲动的驱使！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɪmpʌls] — [ðɪs] ['səʊbə(r)] ,
It is this impulse — this sober ,
它 是 这 冲动 — 这 清醒 ,

正是这种冲动——这种清醒的，

['sɒləm] [lʌv] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][wɔːlt]['(h)wɪtmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz]
solemn love pervading the writings of Walt Whitman which has invested his
庄严 爱 普遍存在 这 著作 的 沃尔特 惠特曼 哪个 有 投资 他的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [fɑː(r)] [træn'sendɪŋ] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]
compositions with a property far transcending in genuine beauty the effusions of
作品 和 一个 财产 远的 超越 在 真的 美丽 这 渗出液 的
[ðəʊz] ['poʊəts] [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti]
those poets whose object in writing is more the display of a capacity
那些 诗人 谁 目的 在 写作 是 更多的 这 展示 的 一个 容量
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃt] [məˌnɪpju'leɪʃn]
for finished manipulation
为了 完成的 操纵

沃尔特·惠特曼的文字中弥漫着庄严的爱，这种爱赋予了他的作品一种远超那些以炫耀精湛技艺为目的的诗人作品的真正美感。

[ɒv; əv] ['delɪkət] [fɔːm] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd]
of delicate form , than the manifestation of a free conception of a grand
的 精美的 形式 ， 比 这 表现 的 一个 自由的 概念 的 一个 盛大
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

与其说是自由构想的伟大精神的体现，不如说是精致形式的体现。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [ɪz] [spɒn'teɪniəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['keələs] .
Walt Whitman is spontaneous without being careless .
沃尔特 惠特曼 是 自发的 没有 存在 粗心 .

沃尔特·惠特曼的文风自然流畅，却不显得粗心大意。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['fləʊɪŋ] , [smuːð] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔː(r)]
His style is unhesitating , his diction is flowing , smooth , without being searching or
他的 风格 是 毫不犹豫 ， 他的 措辞 是 流动 ， 光滑的 ， 没有 存在 搜索 或者
[vɜː'bəʊs] !
verbose !
冗长 ！

他的风格毫不犹豫，他的措辞流畅自然，既不晦涩难懂也不冗长乏味！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] — [nɒt] ['pleɪntɪvli] , [bʌt; bət]
It seems as if his soul were responsive — not plaintively , but
它 似乎 作为 如果 他的 灵魂 是 响应式设计 — 不是 哀怨地 ， 但
[ə'priːʃətɪvli] [rɪ'spɒnsɪv] — [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrdz] ,
appreciatively responsive — to all the chords ,
表示赞赏 响应式设计 — 到 全部 这 和弦 ，

他的灵魂似乎对所有和弦都有所回应——不是哀怨的回应，而是欣赏的回应。

['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
influences , and objects of nature ; and that his imagination were
影响 ， 和 对象 的 自然 ； 和 那 他的 想像力 是
[əb'sɔːptɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
absorptive enough to embrace and love ,
吸收性的 足够的 到 拥抱 和 爱 ，

影响他的人和自然事物；而且他的想象力足够丰富，能够全然接纳和热爱它们。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [træn'zɪʃnz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
and reflect all changes and transitions of light and shadow in nature
和 反映 全部 变化 和 过渡 的 光 和 阴影 在 自然
[ænd; ənd] [laɪf] ,
and life ,
和 生活 ，

并反映自然界和生活中光影的所有变化和过渡，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlt] ['wɪtmənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] ,
particularly in the inner human life , — for Walt Whitman's love for humanity ,
特别 在 这 内 人类 生活 ， — 为了 沃尔特 惠特曼的 爱 为了 人类 ，
['pəːmieit] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
permeating all his writings ,
渗透 全部 他的 著作 ，

尤其是在人类内心世界——因为沃尔特·惠特曼对人类的爱贯穿了他的所有作品。

[hæz; həz] [mɔː(r)] ['grændʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [hə'rəʊɪk] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['epɪks] !
has more grandeur than the most heroic of classic epics !
有 更多的 宏伟 比 这 最多 英勇 的 经典的 史诗 ！

比最英勇的古典史诗还要宏伟！

['rəʊmən][ai] . - .
Roman I . Zubof .
罗马 我 . - .

罗曼·I·祖博夫。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ʃæl; ʃəl] ['raɪtər] [kəm'baɪn] ?
SHALL WRITERS COMBINE ?
将 作家 结合 ?

作家们应该联合起来吗?

[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] .
Things in this world are often the precise opposite of what we should expect .
事物 在 这 世界 是 经常 这 精确的 对面的 的 什么 我们 应该 预计 .

这个世界上的事情往往与我们预想的截然相反。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hɔːs] ['friːkwəntli] [gəʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [ʃɒd] .
The shoemaker's wife and the blacksmith's horse frequently go poorly shod .
这 鞋匠 妻子 和 这 铁匠 马 频繁地 去 差 鞋子 .

鞋匠的妻子和铁匠的马经常钉着劣质的马蹄铁。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz][səʊl] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [dʌz] [nɒt]
The man who makes his sole living from the product of his brains does not
这 男人 WHO 制作 他的 唯一 活的 从 这 产品 的 他的 大脑 做 不是
[juːz][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] .
use them in disposing of his wares .
使用 他们 在 处置 的 他的 商品 .

完全依靠自己脑力劳动成果谋生的人，不会用自己的脑力劳动成果来出售。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He remains the slave of publishers who have enriched themselves from his
他 遗迹 这 奴隶 的 出版商 WHO 有 富含 他们自己 从 他的
['leɪbə(r)] ,
labor ,
劳动 ,

他仍然是那些靠他的劳动致富的出版商的奴隶。

[waɪl] [hiː; hi] ['θɔːtləsli] [plɒd] [ɒn] ,
while he thoughtlessly plods on ,
尽管 他 不经思考地 蹒跚 在 ,

他漫不经心地继续前行，

[ə'pærəntli] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd]
apparently content with a few crumbs from the feast which he has provided
显然 内容 和 一个 很少 面包屑 从 这 盛宴 哪个 他 有 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

显然，他满足于从他为他们准备的盛宴中分得的几块面包屑。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði]
One striking difference between the two halves of the nineteenth century is the
一 引人注目 不同之处 之间 这 二 一半 的 这 第十九 世纪 是 这
[dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'iəz] [ɪz] ['wiːvɪŋ] .
gigantic combination which the shuttle of these latter years is weaving .
巨大 组合 哪个 这 穿梭 的 这些 后者 年 是 编织 .

十九世纪前后两个时期的一个显著区别在于，后几个时期的织机正在编织出一个巨大的组合。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][nəʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ə'krɒs]
The wealth of no single man was found sufficient to place a railroad across
这 财富 的 不 单身的 男人 曾是 成立 充足的 到 地方 一个 铁路 穿过
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
the continent .
这 大陆 .

没有哪个人的财富足以修建一条横贯大陆的铁路。

[men] [kəm'baɪnd] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
Men combined their capital ,
男人 合并 他们的 首都 ,

男人们将他们的资本集中起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ə; eɪ]
and to - day we can ride from New York to San Francisco in a
和 到 - 天 我们 能 骑 从 新的 约克 到 圣 弗朗西斯科 在 一个
[kɑː(r)][æz; əz] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
car as luxuriously furnished as a drawing - room .
车 作为 奢华地 提供 作为 一个 绘画 - 房间 .

如今，我们可以乘坐一辆内饰如同客厅般豪华的汽车，从纽约前往旧金山。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['juːniən][ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
Had it not been for this union of dollars ,
有 它 不是 到过 为了 这 联盟 的 美元 ,

若非美元联盟，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] .
we should to - day be forced to use the stage coach or to walk .
我们 应该 到 - 天 是 强制 到 使用 这 阶段 教练 或者 到 走 .

今天我们应该被迫乘坐驿马车或步行。

[wen] [ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [bɪlt] ,
When the railroads were once built ,
什么时候 这 铁路 是 一次 建造 ,

铁路修建之初，

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [faʊnd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ]
their owners found combination necessary to keep them from cutting each
他们的 所有者 成立 组合 必要的 到 保持 他们 从 切割 每个
['ʌðərz] [θrəʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ɒv; əv]['prɒfɪt] .
other's throats and to maintain a good rate of profit .
其他的 喉咙 和 到 维持 一个 好的 速度 的 利润 .

它们的主人发现，为了防止它们互相残杀并保持良好的利润率，必须采取联合措施。

[baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
By combination the working man has reduced his hours of toil ,
经过 组合 这 在职的 男人 有 减少 他的 小时 的 辛劳 ,

通过联合劳动，劳动者的劳动时间减少了。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [f'eəɹ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
obtained a fairer share of the profits coming to capital from his labor ,
获得 一个 更公平 分享 的 这 利润 未来 到 首都 从 他的 劳动 ,

他获得了资本从他的劳动中获得的更公平的利润份额，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]['betə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and made his own life better worth the living .
和 制成 他的 自己的 生活 更好的 值得 这 活的 .

他让自己的生活变得更有意义。

[ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['vɒləntrəli] : [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

These concessions did not come voluntarily : combination wrung them from capital , and then stood guard over them .

这些 让步 做过 不是 来 自愿 : 组合 拧干 他们 从 首都 , 和 然后 站立 警卫 超过 他们 .

这些让步并非自愿做出：联合政府从资本中榨取了这些让步，然后又守护着这些让步。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [stændz]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] [wɪð] [nəʊ]['juːniən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] .

The author stands almost alone with no union among his craft .

这 作者 站立 几乎 独自的 和 不 联盟 之中 他的 工艺 .

作者几乎是孤身一人，同行中没有任何工会。

[ðə; ði] [ri'fainəz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kəʊl] [ɔɪl] , [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [liːd] - ['penslz] , [skruːz] ,

The refiners of sugar and coal oil , the makers of matches , lead - pencils , screws ,

这 精炼厂 的 糖 和 煤炭 油 , 这 制造商 的 比赛 , 带领 - 铅笔 , 螺丝 ,

糖和煤油的提炼者，火柴、铅笔、螺丝的制造商，

— [ɪn] [ʃɔːt] , ['ɔːlməʊst][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] , — [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

— in short , almost all other interests , — have some sort of combination .

— 在 短的 , 几乎 全部 其他 兴趣 , — 有 一些 种类 的 组合 .

简而言之，几乎所有其他兴趣都具有某种组合性质。

[ðə; ði] [b'ruːəz] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][bɪə(r)] ,

The brewers stand by each other in fixing the price of beer ,

这 酿酒商 站立 经过 每个 其他 在 定影 这 价格 的 啤酒 ,

酿酒商们互相支持，共同制定啤酒价格。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn]['bruːə(r)] ,

and if a saloon keeper fails to pay one brewer ,

和 如果 一个 酒吧 守门员 失败 到 支付 一 酿酒师 ,

如果一家酒吧老板拖欠一位酿酒师的钱，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][væts] .

the others will not furnish him with the product of their vats .

这 其他的 将要 不是 提供 他 和 这 产品 的 他们的 大桶 .

其他人不会向他提供他们缸中的产品。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪʃəz] .

There is plenty of freemasonry among publishers .

那里 是 很多 的 共济会 之中 出版商 .

出版商中有很多共济会成员。

[ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [riːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Their contracts read very much alike .

他们的 合同 读 非常 很多 同样 .

他们的合同内容非常相似。

[ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

They resort to the same subterfuges to get the lion's share of the profits .

他们 采取 到 这 相同的 诡计 到 得到 这 狮子的 分享 的 这 利润 .

他们使用同样的伎俩来获取大部分利润。

[ðeɪ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They care nothing for the logic of the situation .

他们 关心 没有什么 为了 这 逻辑 的 这 情况 .

他们根本不在乎事情的逻辑。

[wɒt] [dɪd][ə; eɪ] ['grɑːspɪŋ] [pɑːm]['evə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [təʊld] [ə'genst] [ɪt'self] ?
What did a grasping palm ever care for logic which told against itself ?
什么 做过 一个 抓握 棕榈 曾经 关心 为了 逻辑 哪个 讲述 反对 本身 ?

贪婪的手掌又怎会在乎自相矛盾的逻辑呢?

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃəʊn] [baɪ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['fɪgəz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
An American author has just shown by indisputable figures that many of our
一个 美国人 作者 有 只是 所示 经过 无可争议的 数据 那 许多 的 我们的
['pʌblɪʃəz] [triːt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bʊks] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] ['hiːbruː] ['swetɪŋ]
publishers treat the writers of books as badly as the worst Hebrew sweating
出版商 对待 这 作家 的 图书 作为 糟糕 作为 这 最差 希伯来语 出汗
[ʃɒps] [duː; də][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] .
shops do their employees .
商店 做 他们的 雇员 .

一位美国作家刚刚用无可辩驳的数据表明，我们许多出版商对待图书作者的方式，与希伯来最糟糕的血汗工厂对待员工的方式一样恶劣。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri]
An author in one instance worked for years upon a book which had every
一个 作者 在 一 实例 工作 为了 年 之上 一个 书 哪个 有 每一个
['prɒspekt][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'femərəl] .
prospect of not being ephemeral .
前景 的 不是 存在 短暂的 .

曾有一位作者花费数年时间创作了一本书，这本书极有可能不会昙花一现。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ten] -
He signed a contract with a firm of publishers to receive a ten -
他 签名 一个 合同 和 一个 公司 的 出版商 到 收到 一个 十 -
[pə'sent] .
percent .
百分比 .

他与一家出版公司签订了合同，获得百分之十的版税。

['rɔɪəlti] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
royalty only after the first thousand copies were sold .
皇室 仅有的 后 这 第一的 千 副本 是 卖 .

只有在售出前一千册后才收取版税。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [friː] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd][səʊld] [wel] , [æz; əz] ['meni] ['bʊkselə(r)]
The work had much free advertising and sold well , as many booksellers
这 工作 有 很多 自由的 广告 和 卖 出色地 , 作为 许多 书店
['testifai] .
testified .
作证 .

这部作品有很多免费宣传，销量也很好，许多书商都证实了这一点。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
More than two years have elapsed since it appeared ,
更多的 比 二 年 有 过去 自从 它 出现 ,

自它出现至今已超过两年，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [klɑːks] [ɪn] [bʊk] [stɔːz] [stɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [selz] [wel] ,
and though clerks in book stores still say it sells well ,
和 尽管 职员 在 书 商店 仍然 说 它 出售 出色地 ,

尽管书店店员仍然表示这本书卖得很好，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
the author has never received a cent for those weary years of labor .
这 作者 有 绝不 已收到 一个 中心 为了 那些 厌倦 年 的 劳动 .

作者多年来辛勤劳动，却从未获得过一分钱的报酬。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['lɜːkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
He knows there is an Indian lurking somewhere in the forest ,
他 知道 那里 是 一个 印度 潜伏 某处 在 这 森林 ,

他知道森林里某个地方藏着一个印第安人。

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] .
but one author is not powerful enough to enter and dislodge the enemy .
但 一 作者 是 不是 强大的 足够的 到 进入 和 松动 这 敌人 .

但是，单凭一位作者的力量不足以进入并驱逐敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [prə'tekts]
It may do us good to know that the English Society of Authors protects
它 可能 做 我们 好的 到 知道 那 这 英语 社会 的 作者 保护
['raɪtər] [frɒm; frəm] [dɪs'ɒnɪst] ['pʌblɪʃəz] ;
writers from dishonest publishers ;
作家 从 不诚实 出版商 ;

我们或许应该知道，英国作家协会会保护作家免受不诚实出版商的侵害；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [fɔːm] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]
but why should not our authors form a union of their own and enjoy the
但 为什么 应该 不是 我们的 作者 形式 一个 联盟 的 他们的 自己的 和 享受 这
[seɪm] [əd'væntɪdʒ] ?
same advantages ?
相同的 优势 ?

但是，为什么我们的作者不能组建自己的联盟，享受同样的待遇呢?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [men] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ;
It has been shown that our literary men have been repeatedly imposed upon ;
它 有 到过 所示 那 我们的 文学 男人 有 到过 反复 强加 之上 ;

事实证明，我们的文人屡屡受到欺骗；

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] ;
that the publisher in many cases takes all the profits ;
那 这 出版商 在 许多 案例 需要 全部 这 利润 ;

很多情况下，出版商会拿走所有利润；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['verɪfaɪəb(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ;
that his accounts are not open to the verifiable inspection of authors ;
那 他的 账户 是 不是 打开 到 这 可验证的 检查 的 作者 ;

他的账户不接受作者的核实检查；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ɔːl] ['bɪznəs] ,
and that this is one of the few exceptions of the kind in all business ,
和 那 这 是 一 的 这 很少 例外情况 的 这 种类 在 全部 商业 ,

而且，这种情况在所有商业领域都极为罕见。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtnə] [ɪz] [ə'ləʊn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
that one of two interested partners is alone allowed to audit the accounts .
那 一 的 二 感兴趣的 合作伙伴 是 独自的 允许 到 审计 这 账户 .

允许两名相关合伙人中的一人单独审计账目。

['mɪstə(r)] . ['bezənt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)]
Mr . Besant has shown that in England the perfectly honest publisher is a rare
先生 . 贝赞特 有 所示 那 在 英格兰 这 完美 诚实的 出版商 是 一个 稀有的
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

贝桑特先生已经证明，在英国，完全诚实的出版商是一个罕见的例外。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] [les] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən] [ə'merɪkənz] ?
Are Englishmen less honest than Americans ?
是 英国人 较少的 诚实的 比 美国人 ?

英国人比美国人不诚实吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['iːzəli] [wɔːpt]
Or is it true that human nature is very much alike everywhere and easily warped
或者 是 它 真的 那 人类 自然 是 非常 很多 同样 到处 和 容易地 扭曲的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
to look at things only in the line of its own advantage ,
到 看 在 事物 仅有的 在 这 线 的 它是 自己的 优势 ,

或者说，人性在各地都非常相似，很容易被扭曲，只从自身利益的角度看待事物?

[weər'evə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
wherever that can be done without coming to the knowledge of the world ?
无论 那 能 是 完毕 没有 未来 到 这 知识 的 这 世界 ?

凡是在不了解世事的情况下能够做到的?

[ðeə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There will , of course ,
那里 将要 , 的 课程 ,

当然会有的。

[biː; bi] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
be strong opposition on the part of publishers to the formation of any
是 强的 反对 在 这 部分 的 出版商 到 这 形成 的 任何

[prə'tektɪv] ['ɔːθəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
protective authors ' association ,
保护的 作者 - 协会 ,

出版商强烈反对成立任何保护作者权益的协会。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][fækts][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
which would insist that the writer know the exact facts in those cases in which he is
哪个 会 坚持 那 这 作家 知道 这 精确的 事实 在 那些 案例 在 哪个 他 是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
to be a partner in the share of the profits from his own work .
到 是 一个 伙伴 在 这 分享 的 这 利润 从 他的 自己的 工作 .

这会要求作者在分享自己作品利润的情况下，必须了解确切的事实。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːθəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['muːvmənt] , ['pʌblɪʃəz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kəm'baɪn]
If only a few authors joined the movement , publishers would undoubtedly combine
如果 仅有的 一个 很少 作者 加入 这 移动 , 出版商 会 无疑 结合

[tuː; tə] ['bɔɪkɒt] [ðem; ðəm] ;
to boycott them ;
到 联合抵制 他们 ;

如果只有少数作者加入这场运动，出版商无疑会联合起来抵制他们;

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nʌmbəz] .
but here , as in England , safety will be found in numbers .
但 这里 , 作为 在 英格兰 , 安全 将要 是 成立 在 数字 .

但在这里，就像在英国一样，人多势众才能确保安全。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [deəz] [sɪ'lekt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
There is not a railroad in the United States that dares select any special engineer
那里 是 不是 一个 铁路 在 这 团结的 各州 那 敢于 选择 任何 特别的 工程师

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [ˌʌn'dʒʌstli] .
and treat him unjustly .
和 对待 他 不公正的 .

美国没有哪家铁路公司敢挑选某个特殊工程师并对他不公平对待。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒə'nɪr] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
The Brotherhood of Locomotive Engineers is too strong to admit that for one
这 兄弟情 的 机车 工程师 是 也 强的 到 承认 那 为了 一
[wiːk] .
week .
星期 .

机车工程师兄弟会势力强大，一周之内绝不会承认这一点。

[sʌm; səm][hɪ'sterɪk(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [meɪ] [ɪk'skleɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-] ,
Some hysterical publisher may exclaim , " If you think we are rascals ,
一些 歇斯底里的 出版商 可能 惊叹 , " 如果 你 思考 我们 是 无赖 ,

一些歇斯底里的出版商可能会喊道："如果你认为我们是无赖，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
you had better not deal with us .
你 有 更好的 不是 交易 和 我们 .

你最好别跟我们打交道。

" [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Ask him what he would think of the president and the cashier of a
" 问 他 什么 他 会 思考 的 这 总统 和 这 出纳员 的 一个
['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
national bank if they said to the examiner ,
国家的 银行 如果 他们 说 到 这 考官 ,

"问问他，如果总统和一家国家银行的出纳员对审查员说：'你会怎么想？'"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es][baɪ] [im'plai] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði]
" You have come here to insult us by implying that we would steal the
" 你 有 来 这里 到 侮辱 我们 经过 暗示 那 我们 会 偷 这
[dɪ'pɒzɪtəz] - ['mʌni] .
depositors ' money .
存款人 - 钱 .

"你们来到这里是为了侮辱我们，暗示我们会偷窃储户的钱。"

[wiː; wi] [rɪ'zent] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] . "
We resent such treatment ; we are honest . "
我们 怨恨 这样的 治疗 ; 我们 是 诚实的 . "

我们对此待遇感到愤慨；我们很诚实。

" [waɪ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Why , then , do you object to a careful inspection of your
" 为什么 , 然后 , 做 你 目的 到 一个 小心 检查 的 你的
['meθədz] ? " [ɑːsks][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] .
methods ? " asks the examiner .
方法 ? " 问 这 考官 .

"那么，你为什么反对对你的方法进行仔细检查呢？"审查员问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Because it throws suspicion on us , " is the reply .
" 因为 它 投掷 怀疑 在 我们 , " 是 这 回复 .

"因为这会让我们受到怀疑，"对方回答说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð] [ˌrepju'teiʃən] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)]
" Are you aware that officials with reputations quite as good as yours are
" 是 你 意识到的 那 官员 和 声誉 相当 作为 好的 作为 你的 是
[naʊ] [im'bezlə] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ?
now embezzlers in foreign lands ?
现在 挪用公款者 在 外国的 土地 ?

"您是否知道，像您这样声誉卓著的官员，如今在国外却成了贪污犯？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
I want to remove from you the temptation of making money in that way ,
我 想 到 消除 从 你 这 诱惑 的 制作 钱 在 那 方式 ,

我想让你不再受到那种赚钱方式的诱惑。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [rest] ['hevɪli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "
so that nothing may rest heavily on your consciences in the great hereafter . "
所以 那 没有什么 可能 休息 重度 在 你的 良心 在 这 伟大的 此后 . "

以免在来世，你们的良心背负沉重的负担。

" [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" Nevertheless , we object to an examination . "
" 尽管如此 , 我们 目的 到 一个 考试 . "

“然而，我们反对进行审查。”

" [ðen] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [æt; ət] [wʌns] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] ['θʌrəli] .
" Then I had better at once go over your accounts thoroughly .
" 然后 我 有 更好的 在 一次 去 超过 你的 账户 彻底 .

“那我最好马上仔细核对一下你的账目。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [hɪə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
I shall probably be here several days .
我 将 大概 是 这里 一些 天 .

我可能要在这里待几天。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [fə'bæd; fə'beɪd]
" History tells us that for a long time the English Parliament forbade
" 历史 讲述 我们 那 为了 一个 长的 时间 这 英语 议会 禁止
['eni] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ðeə(r)] .
any newspaper to publish a line of what was said there .
任何 报纸 到 发布 一个 线 的 什么 曾是 说 那里 .

历史告诉我们，很长一段时间里，英国议会禁止任何报纸刊登议会发言的任何内容。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɪm'prɪznd] .
A disobedient editor was speedily imprisoned .
一个 忤 编辑 曾是 迅速地 被监禁 .

一名不服从命令的编辑很快被投入监狱。

[ðə; ði] ['membəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [braɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [vəʊts] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [keɪsɪz] [æz; əz]
The members desired to receive bribes for their votes in as many cases as
这 成员 想要的 到 收到 贿赂 为了 他们的 投票 在 作为 许多 案例 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这些成员希望尽可能多地通过收受贿赂来换取选票。

[ɪf] [ə; eɪ] ['membə(r)] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['vəʊtɪd] ,
If a member could keep his constituents in ignorance of the way he voted ,
如果 一个 成员 可以 保持 他的 成分 在 无知 的 这 方式 他 投票 ,

如果一名议员能够让他的选民对他的投票方式一无所知，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['vəʊtɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
he could often make money by voting in opposition to their interests .
他 可以 经常 制作 钱 经过 表决 在 反对 到 他们的 兴趣 .

他经常可以通过投票反对他们的利益来赚钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tɜːn] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Of course , he dreaded to have the newspapers turn the light on his
的 课程 , 他 令人恐惧的 到 有 这 报纸 转动 这 光 在 他的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

当然，他很害怕报纸曝光他的过往记录。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
and he developed many remarkable arguments against such privileges on the part
和 他 发达 许多 卓越 论点 反对 这样的 特权 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
of the press .
的 这 按 .

他对新闻界享有这种特权提出了许多令人瞩目的论点。

[wen] [mɔː(r)] [lait] [striːmz] [ɪn][ɒn]['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪʃəz] - ['meθədz] ,
When more light streams in on certain publishers ' methods ,
什么时候 更多的 光 溪流 在 在 肯定 出版商 - 方法 ,

当更多真相被揭露时，某些出版商的经营方式

['ɔːθəz] [meɪ] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['betə(r)][men][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
authors may then be able to select better men to represent them .
作者 可能 然后 是 有能力的 到 选择 更好的 男人 到 代表 他们 .

这样一来，作者们或许就能挑选出更合适的男性来代表他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
It has been said that the jealousy of authors is such as to keep them
它 有 到过 说 那 这 妒忌 的 作者 是 这样的 作为 到 保持 他们
[frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] ;
from working in harmony ;
从 在职的 在 和谐 ;

有人说，作家之间的嫉妒心会妨碍他们和谐共事；

[ðæt] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [spɜːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
that authors who have won their spurs have a supreme contempt for
那 作者 WHO 有 韩元 他们的 马刺 有 一个 最高 鄙视 为了
[wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ;
one who has not ;
一 WHO 有 不是 ;

那些功成名就的作家对那些尚未成名的作家抱有极大的蔑视；

[ðæt] [ðeɪ] [ə'mɪt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['sɑːkæzəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ;
that they omit no opportunity of indulging in sarcasm at his expense ;
那 他们 忽略 不 机会 的 沉溺于 在 讽刺 在 他的 费用 ;

他们不放过任何机会，对他进行冷嘲热讽；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] ,
that they would not throw him a plank if he were drowning ,
那 他们 会 不是 扔 他 一个 板 如果 他 是 溺水 ,

即使他溺水，他们也不会扔给他一块木板。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
unless they could so throw it as to strike him on the head .
除非 他们 可以 所以 扔 它 作为 到 罢工 他 在 这 头 .

除非他们能把球扔出去击中他的头部。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
If this were so , they would not differ much from the world in general ,
如果 这 是 所以 , 他们 会 不是 不同 很多 从 这 世界 在 一般的 ,

如果真是如此，他们与世界上的其他人并无太大区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] ['kænɒt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
for it will not give quarter to any man who cannot claim it by his own
为了 它 将要 不是 给 四分之一 到 任何 男人 WHO 不能 宣称 它 经过 他的 自己的
[mait] .
might .
可能 .

因为它不会对任何无法凭借自身力量夺取它的人手下留情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bezənt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ,
But the case of Mr . Besant , the president of the English Society ,
但 这 案件 的 先生 . 贝赞特 , 这 总统 的 这 英语 社会 ,

但是，英国学会主席贝桑特先生的案例却并非如此。

[dis'pru:v] [ði:z] ['swi:pɪŋ] ['steɪtmənts] [ə'genst] ['ɔ:θəz] .
disproves these sweeping statements against authors .
反驳 这些 扫荡 声明 反对 作者 .

驳斥了这些针对作者的以偏概全的说法。

[hi:; hi][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['nɑ:vəlɪsts] ,
He stands among the foremost of living novelists ,
他 站立 之中 这 首先 的 活的 小说家 ,

他是当今最杰出的小说家之一。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə]
and yet he is willing to spend a great deal of his valuable time to
和 然而 他 是 愿意的 到 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 有价值的 时间 到
[ə'sɪst] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['taɪəsəm] ['lædə(r)] .
assist a writer just beginning to climb the tiresome ladder .
协助 一个 作家 只是 开始 到 爬 这 令人厌烦 梯子 .

然而，他却愿意花费大量宝贵时间去帮助一位刚刚开始攀登这条艰辛阶梯的作家。

[ðɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['tɔɪlə(r)][ɪz]
This pure and undefiled religion of being willing to help a fellow - toiler is
这 纯的 和 未受污染的 宗教 的 存在 愿意的 到 帮助 一个 同伴 - 苦力 是
[fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] ['sɪnɪks] [wɪl] [ə'laʊ] .
far more common than cynics will allow .
远的 更多的 常见的 比 愤世嫉俗者 将要 允许 .

这种纯粹无瑕、乐于助人的宗教精神，其实比愤世嫉俗者所认为的要普遍得多。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ˌendʒə'nɪr] , ['fæktri; 'fæktəri][hændz] , [ænd; ənd]['maɪnəz] .
It prevails among engineers , factory hands , and miners .
它 占上风 之中 工程师 , 工厂 双手 , 和 矿工 .

这种现象在工程师、工厂工人和矿工中很普遍。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [kædz] ,
With the exception of a few cads ,
和 这 例外 的 一个 很少 卡德斯 ,

除了少数几个无赖之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][hju:'mænəti][æz; əz][tu:; tə]
it is doubtful if authors have sunk so low in the scale of humanity as to
它 是 疑 如果 作者 有 沉没 所以 低的 在 这 规模 的 人类 作为 到
[bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
be unwilling to assist each other ,
是 不情愿 到 协助 每个 其他 ,

作者们是否已经堕落到如此低劣的人性地步，以至于不愿意互相帮助，这令人怀疑。

[wen] [baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ðəm'selvz] .
when by so doing they will help themselves .
什么时候 经过 所以 正在做 他们 将要 帮助 他们自己 .

这样做对他们自己是有益的。

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði]
Some authors have been dreaming of a time when they could control the
一些 作者 有 到过 做梦 的 一个 时间 什么时候 他们 可以 控制 这
[ɪn'taɪə(r)] ['lɪtərəri] ['aʊtpʊt]
entire literary output
全部的 文学 输出

有些作家一直梦想着有一天能够掌控整个文学创作。

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
of the United States
的 这 团结的 各州

美国

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [kən'trəʊlz] ['kerəsiːn] ,
in the same way that the Standard Oil Company controls kerosene ,
在 这 相同的 方式 那 这 标准 油 公司 控制 煤油 ,

就像标准石油公司控制煤油一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒə'nɪr] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz][men] .
or the chief of the Brotherhood of Locomotive Engineers directs his men :
或者 这 首席 的 这 兄弟情 的 机车 工程师 导演 他的 男人 .

或者说，机车工程师兄弟会的首领指挥着他的部下。

[hiː; hi][kæn; kən][taɪ] [ʌp] ['eni] ['reɪlrəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)]
He can tie up any railroad with a snap of his finger if his men are
他 能 领带 向上 任何 铁路 和 一个 折断 的 他的 手指 如果 他的 男人 是
[nɒt] ['triːtɪd] ['skweəli] .
not treated squarely .
不是 治疗 完全 .

如果他的手下没有得到公平对待，他只需动动手指就能封锁任何一条铁路。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['driːmlænd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [mait] [duː; də][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
In such a literary dreamland an author might do one - third of his present
在 这样的 一个 文学 梦境 一个 作者 可能 做 一 - 第三 的 他的 展示
[wɜːk] [ænd; ənd][get][fɑː(r)][mɔː(r)] [peɪ] [ðæn; ðən] [naʊ] .
work and get far more pay than now .
工作 和 得到 远的 更多的 支付 比 现在 .

在这样一个文学梦想世界里，一位作家可能只需完成现在三分之一的工作量，就能获得比现在多得多的报酬。

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['editəz] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv]['mætə(r)] .
Publishers and editors would not then have a superfluity of matter .
出版商 和 编辑 会 不是 然后 有 一个 过剩 的 事情 .

这样一来，出版商和编辑就不会面临材料过剩的问题了。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] - [trʌst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪəd]
They would then have to bow to the authors ' trust before the desired
他们 会 然后 有 到 弓 到 这 作者 - 相信 前 这 想要的
[mə'tɪəriəl][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
material could be obtained .
材料 可以 是 获得 .

然后，他们必须先获得作者的信任，才能获得所需的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ɪf] ['raɪtər] [wʊd] [puːl] [ðeə(r)] ['ɪʃuːz] ,
It might be claimed that if writers would pool their issues ,
它 可能 是 声称 那 如果 作家 会 水池 他们的 问题 ,

有人可能会说，如果作家们能把他们遇到的问题集中起来讨论，

[pʊt] [ðeə(r)]['mænjʊskrɪpts]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
put their manuscripts into a common stock ,
放 他们的 手稿 进入 一个 常见的 库存 ,

他们将自己的手稿存入共同的资料库，

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] ['fɪgə(r)] ,
allow the publisher to select from them at a good round figure ,
允许 这 出版商 到 选择 从 他们 在 一个 好的 圆形的 数字 ,

允许出版商从中选择一个合适的整数，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [bɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [wʌnz] ,
and after a certain lapse of time burn all the rejected ones ,
和 后 一个 肯定 失效 的 时间 烧伤 全部 这 拒绝 一个 ,

经过一段时间后，将所有不合格的产品烧毁。

— [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] [wɜːk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɔːθəz] .
— there would be less work and more money for all authors .
— 那里 会 是 较少的 工作 和 更多的 钱 为了 全部 作者 .

——这样一来，所有作者的工作量都会减少，收入也会增加。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [æn; ən] ['ɔːθə(r)]
it would be necessary to have a committee to decide when an author
它 会 是 必要的 到 有 一个 委员会 到 决定 什么时候 一个 作者
[rəʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] ,
wrote well enough to be admitted to the pool ,
写道 出色地 足够的 到 是 承认 到 这 水池 ,

需要设立一个委员会来决定一位作者的写作水平是否足够好，可以入选作家库。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [fʌnd] [ðə; ði] ['ɔːθəz]
and also to determine what greater portion of the common fund the authors
和 还 到 决定 什么 更大的 部分 的 这 常见的 基金 这 作者
[ɒv; əv] ['speʃəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] .
of specially meritorious work should receive .
的 特别 有功绩的 工作 应该 收到 .

此外，还要确定特别有功绩的作品的作者应该获得共同基金的哪一部分。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [wɜːk] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , ['kerəsiːn] , [stɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs]
Such a scheme certainly does work with sugar , kerosene , starch , and numberless
这样的 一个 方案 当然 做 工作 和 糖 , 煤油 , 淀粉 , 和 无数
['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
other articles ;
其他 文章 ;

这种方法对糖、煤油、淀粉和无数其他物品确实有效；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
but it is more than doubtful if it would prevail in literature .
但 它 是 更多的 比 疑 如果 它 会 占上风 在 文学 .

但它能否在文学领域流行起来，还很难说。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Some authors would be too desirous of seeing themselves constantly before the
一些 作者 会 是 也 渴望 的 看到 他们自己 不断地 前 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

有些作家过于渴望时刻出现在公众视野中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breɪn] ,
They could not be prevailed upon to limit the output of their brain ,
他们 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 限制 这 输出 的 他们的 脑 ,

他们不肯减少大脑的运算量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] .
and they would be conceited enough to demand that everything appear in print .
和 他们 会 是 自负 足够的 到 要求 那 一切 出现 在 打印 .

他们自负到会要求所有内容都必须以印刷形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juː'təʊpiə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd]
It is well to lay aside thoughts of such a Utopia until we have secured
它 是 出色地 到 躺 旁边 想法 的 这样的 一个 乌托邦 直到 我们 有 安全
[æn; ən] ['ɔːθəz] - [prə'tektɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [waɪd] ['membəʃɪp] ,
an authors ' protective association of wide membership ,
一个 作者 - 保护的 协会 的 宽的 会员资格 ,

在建立一个拥有广泛成员的作者保护协会之前，最好暂时搁置对这种乌托邦的设想。

[wɪð] ['pɜːmənənt] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['liːg(ə)l] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
with permanent headquarters , legal counsel , and agents to learn the publishing
和 永恒的 总部 , 合法的 法律顾问 , 和 代理人 到 学习 这 出版
['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ˌʌn'feə(r)] ['meθədz] .
business and expose unfair methods .
商业 和 暴露 不公平 方法 .

设有常驻总部、法律顾问和代理人，以了解出版业并揭露不公平的做法。

[let] ['raɪtər] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [griːs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɔfəkliːz] ,
Let writers remember that Greece , in spite of her Æschylus , Sophocles ,
让 作家 记住 那 希腊 , 在 尽管如此 的 她 埃斯库罗斯 , 索福克勒斯 ,
['zenəfən; -fɔn] , [θu'sɪdɪˌdiz] ,
Xenophon , Thucydides ,
色诺芬 , 修昔底德 ,

作家们应该记住，尽管有埃斯库罗斯、索福克勒斯、色诺芬、修昔底德等作家，希腊仍然拥有……

[dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['ærəstɒt(ə)l] , ['perɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]
Demosthenes , Plato , and Aristotle , perished because her independent
德摩斯梯尼 , 柏拉图 , 和 亚里士多德 , 遇难 因为 她 独立的
[steɪts] [wʊd] [nɒt] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fəʊ] .
states would not combine against a common foe .
各州 会 不是 结合 反对 一个 常见的 敌人 .

德摩斯梯尼、柏拉图和亚里士多德的陨落，是因为她的独立城邦不愿联合起来对抗共同的敌人。

[dʒɒn] ['breɪnˌkræft] .
John Braincraft .
约翰 脑力劳动 .

约翰·布雷恩克拉夫特。

['luːivɪl] , [kiː] .
Louisville , Ky .
路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔

['njuːzpeɪpə(r)] ['kʊkəri] .
NEWSPAPER COOKERY .
报纸 烹饪 .

报纸烹饪。

[ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['mɪsɪz] . [ə'miːliə] [iː] . [bɑːr] ,
In a late number of a popular periodical , Mrs . Amelia E . Barr ,
在 一个 晚的 数字 的 一个 受欢迎的 期刊 , 太太 . 阿米莉亚 E . 巴尔 ,

在近期一期的流行期刊中，阿米莉亚·E·巴尔夫人写道：

[waɪl] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'mɑːrks] :
while telling of her childhood a half - century ago , incidentally remarks :
尽管 讲述 的 她 童年 一个 一半 - 世纪 前 , 顺便 评论 :

在讲述她半个世纪前的童年往事时，她顺便提到：

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [suːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [paɪp][æz; əz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

" I should have as soon thought of smoking my father's pipe as of reading his newspaper .

" 我 应该 有 作为 很快 想法 的 吸烟 我的 父亲的 管道 作为 的 阅读 他的 报纸 .

"我宁愿抽父亲的烟斗，也不愿读他送的报纸。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['peɪpəz] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

There were no papers at all for women and children ,

那里 是 不 文件 在 全部 为了 女性 和 孩子们 ,

妇女和儿童根本没有任何证件。

[ɪf] [ai] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ræŋk] .

if I except the Court Journal for women of rank .

如果 我 除了 这 法庭 杂志 为了 女性 的 秩 .

如果我把宫廷期刊排除在外的话，那它只刊登在有地位的女性的期刊上。

" [dʒʌst] [wen] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌpeɪpərz] ['prɒvɪns] ,

" Just when cookery and household affairs became a part of the newspaper's province ,

" 只是 什么时候 烹饪 和 家庭 事务 成为 一个 部分 的 这 报纸的 省 ,

"正当烹饪和家务成为报纸报道领域的一部分时，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I do not know , nor is it my purpose to give its history .

我 做 不是 知道 , 也不 是 它 我的 目的 到 给 它是 历史 .

我不知道它的历史，我也没有目的去讲述它的历史。

[maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] ,

My earliest recollection of anything in this line is connected with Hearth and Home ,

我的 最早 回忆 的 任何事物 在 这 线 是 连接 和 炉 和 家 ,

我最早对这方面的记忆与"炉边与家园"有关。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊshəʊld] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

an illustrated paper , the forerunner of the many household periodicals of to - day .

一个 插图 纸 , 这 先行者 的 这 许多 家庭 期刊 的 到 - 天 .

一份图文并茂的报纸，是当今许多家庭期刊的先驱。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] " ['mɪsɪz] . - ['daɪəri] , " ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['laɪmən] ,

A leading feature was " Mrs . Hunnibee's Diary , " furnished by Mrs . Lyman ,

一个 领导 特征 曾是 " 太太 . - 日记 , " 提供 经过 太太 . 莱曼 ,

其中一个主要栏目是莱曼夫人提供的"汉尼比夫人的日记"。

['ɑːftəwəd] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

afterward on the staff of the New York Tribune .

之后 在 这 职员 的 这 新的 约克 论坛 .

之后在《纽约论坛报》工作。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Her work was a worthy model for us to follow .

她 工作 曾是 一个 值得 模型 为了 我们 到 跟随 .

她的工作是我们值得效仿的榜样。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Let us look at the work as it is , and as it ought to be .

让 我们 看 在 这 工作 作为 它 是 , 和 作为 它 应该 到 是 .

让我们看看这项工作现在的样子，以及它应该是什么样子。

[kaʊnt] ['rʌmfəd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fuːdz] — [hæz; həz] [sed] :
Count Rumford — one of the pioneers in the study of foods — has said :
数数 拉姆福德 — 一 的 这 先驱者 在 这 学习 的 食物 — 有 说 :

食品研究领域的先驱之一拉姆福德伯爵曾说过：

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [huː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ə'pɒn] [ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l]
" The number of inhabitants who may be supported in any country upon its internal
" 这 数字 的 居民 WHO 可能 是 有 在 任何 国家 之上 它是 内部的
[prə'djuːs] [dɪ'pendz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [æz; əz]
produce depends about as much upon the state of the art of cookery as
生产 取决于 关于 作为 很多 之上 这 状态 的 这 艺术 的 烹饪 作为
[ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ;
upon that of agriculture — these are the arts of civilized nations ;
之上 那 的 农业 — 这些 是 这 艺术 的 文明 国家 ;

"一个国家能够依靠其国内产品养活的人口数量，很大程度上取决于烹饪技术的发展水平，就像取决于农业技术的发展水平一样——这些都是文明国家的技艺；

['sævɪdʒɪz] [ˌʌndə'stænd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
savages understand neither of them .
野蛮人 理解 两者都不 的 他们 .

野蛮人既不懂这些，也不懂这些。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [speɪs] [tuː; tə]
" Naturally , therefore , the agricultural papers were the first to give space to
" 自然 , 所以 , 这 农业 文件 是 这 第一的 到 给 空间 到
['kʊkəri] ,
cookery ,
烹饪 ,

因此，农业报纸自然而然地率先刊登了烹饪方面的内容。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and have ever been generous in that way .
和 有 曾经 到过 慷慨的 在 那 方式 .

而且我一直在这方面很慷慨。

['njuːzpeɪpə(r)] ['kʊkəri] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [freɪz] , [sɪns] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] " [həʊm]
Newspaper cookery is not an inappropriate phrase , since too often the " Home
报纸 烹饪 是 不是 一个 不当 短语 , 自从 也 经常 这 " 家
['kɒləm] " [ɪn]
Column " in
柱子 " 在

报纸烹饪专栏并非不恰当的说法，因为"家庭专栏"经常会涉及烹饪内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hɑːf]['aʊə(r)] ['peɪpəz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz]
half our papers is simply a rehash of what has appeared in the other papers
一半 我们的 文件 是 简单地 一个 重述 的 什么 有 出现 在 这 其他 文件
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

我们一半的报纸内容只是对国内其他报纸已经刊登过的内容的简单重复。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [daɪ'vɜːs] ,
The results of warming over in the kitchen are very diverse ,
这 结果 的 变暖 超过 在 这 厨房 是 非常 各种各样的 ,

厨房里食物翻炒的结果千差万别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [səʊ][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] ['kʊkəri] ; [ə; eɪ] - [meɪ] [biː; bi] ['veri]
and they are equally so in newspaper cookery ; a rechauffé may be very
和 他们 是 同样地 所以 在 报纸 烹饪 ; 一个 - 可能 是 非常
['slɒpi] [ɔː(r)] ['veri] [draɪ] ,
sloppy or very dry ,
邋遢 或者 非常 干燥 ,

在报纸烹饪中也是如此；一份热腾腾的饭菜可能非常稀烂，也可能非常干柴。

[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'pəʊnənts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvəri]
and give no hint of its original components , when it should be a savory
和 给 不 暗示 的 它是 原来的 成分 , 什么时候 它 应该 是 一个 美味的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
combination ,
组合 ,

它完全没有透露出原有的成分，而原本它应该是一种美味的组合。

[ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] .
the ingredients of which have suffered no loss of flavor .
这 原料 的 哪个 有 遭受 不 损失 的 味道 .

其成分的味道丝毫没有减弱。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]
This does not include the class of articles which are made by careful study of
这 做 不是 包括 这 班级 的 文章 哪个 是 制成 经过 小心 学习 的
[bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['frægmənt(ə)ri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
books of reference and form a new setting for fragmentary information ,
图书 的 参考 和 形式 一个 新的 环境 为了 片段 信息 ,

这不包括通过仔细研究参考书籍而撰写的文章，这些文章为零散的信息构建了新的框架。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [lɒst] [ɪf] [nɒt] [ˌriːə'reɪndʒd] ;
such as is often lost if not rearranged ;
这样的 作为 是 经常 丢失的 如果 不是 重新排列 ;

例如，如果不重新整理，往往会丢失；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['stændəd]
but what can be said in favor of the sort of work where a standard
但 什么 能 是 说 在 偏爱 的 这 种类 的 工作 在哪里 一个 标准
['resəpi] [fɔːmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪʃi] - ['wɒʃi] ['stɔːri] ?
recipe forms the basis for a wishy - washy story ?
食谱 表格 这 基础 为了 一个 优柔寡断 - 洗衣机 故事 ?

但是，如果一部作品以一个标准的模式为基础，讲述一个平淡无奇的故事，那么它又有什么可取之处呢?

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kʊkəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv]
Another variety of newspaper cookery to be avoided is the reporting of
其他 种类 的 报纸 烹饪 到 是 避免 是 这 报道 的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['lektʃəz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ]
demonstration lectures by those who know nothing of the subject and have no
示范 讲座 经过 那些 WHO 知道 没有什么 的 这 主题 和 有 不
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['meθədz] ,
conception of the lecturer's methods ,
概念 的 这 讲师的 方法 ,

另一种应该避免的报纸报道方式是，对那些对该主题一无所知、对讲师方法也毫无概念的人进行的示范讲座进行报道。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'lɑːd] [ðeə(r)] [əʊn]
or by those having a superficial knowledge who attempt to interlard their own
或者 经过 那些 拥有 一个 浅 知识 WHO 试图 到 夹层 他们的 自己的
[ə'pɪnjənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
opinions throughout the report .
意见 自始至终 这 报告 .

或者由那些对报告只有肤浅了解的人，试图将自己的观点穿插在报告中。

[rɪ'pɔːrtərz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Reporters having little or no knowledge of the literature of the kitchen
记者 拥有 小的 或者 不 知识 的 这 文学 的 这 厨房
[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ræʃ] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['lektʃəəz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
are apt to make rash claims for their favorite lecturers or for
是 易于 到 制作 皮疹 索赔 为了 他们的 最喜欢的 讲师 或者 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

对烹饪文献知之甚少或一无所知的记者，往往会为他们喜欢的讲师或自己做出轻率的声明。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['peɪpə(r)][æn; ən]['evɪdənt] ['niːəfaɪt] — [ɪn] ['kʊkəri] [æt; ət] [liːst] — [kleɪmz][tuː; tə][set]
In a recent paper an evident neophyte — in cookery at least — claims to set
在 一个 最近的 纸 一个 明显 新手 — 在 烹饪 在 至少 — 索赔 到 放
[raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] [ðə; ði]['kɜːd(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmeɪə'neɪz] ['dresɪŋ] .
right in a new and original way the curdling of a mayonnaise dressing .
正确的 在 一个 新的 和 原来的 方式 这 凝固 的 一个 蛋黄酱 敷料 .

在最近的一篇论文中，一位显然是烹饪新手的人声称，他用一种新颖独特的方法解决了蛋黄酱凝固的问题。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [bʊks] [tel] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]
She claims that none of the directions given in the cook - books tell what should
她 索赔 那 没有任何 的 这 方向 给定 在 这 厨师 - 图书 告诉 什么 应该
[biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɡəʊz] [rɒŋ] ,
be done if it goes wrong ,
是 完毕 如果 它 去 错误的 ,

她声称，烹饪书中给出的所有说明都没有提到如果做错了该怎么办。

[jet] [ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['stændəd] [wɜːks] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .
yet in at least two standard works the whole thing is fully explained .
然而 在 在 至少 二 标准 作品 这 所有的 事物 是 完全 解释 .

然而，至少有两部经典著作对整个过程进行了完整的解释。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] ['resəpɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
There are undoubtedly many recipes which belong to the whole world ,
那里 是 无疑 许多 食谱 哪个 属于 到 这 所有的 世界 ,

毫无疑问，有很多食谱是属于全世界的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
and have been in use for generations ,
和 有 到过 在 使用 为了 几代人 ,

而且已经使用了好几代人，

[jet] [sʌm; səm] ['tiːtʃə(r)z] [meɪ] [kleɪm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn'ɡriːdiənts] .
yet some teachers may claim original methods of combining these ingredients .
然而 一些 教师 可能 宣称 原来的 方法 的 结合 这些 原料 .

然而，有些老师可能会声称他们采用了原创的方法将这些成分组合在一起。

[hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [aɪ'dɪəz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Has a reporter any right to make such ideas appear as her own ,
有 一个 记者 任何 正确的 到 制作 这样的 想法 出现 作为 她 自己的 ,

记者是否有权将这些观点据为己有？

[wɪ'ðaʊt] [djuː] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] ?
without due credit to the authors ?
没有 到期的 信用 到 这 作者 ?

没有注明作者姓名？

['weðə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] ,
Whether this sort of work is done in newspapers , or appears in book form ,
无论 这 种类 的 工作 是 完毕 在 报纸 , 或者 出现 在 书 形式 ,

无论这类作品是以报纸形式发表，还是以书籍形式出版，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst]
or whether it is in direct violation of copyright laws or not , it is at least
或者 无论 它 是 在 直接的 违反 的 版权 法律 或者 不是 , 它 是 在 至少

[dɪs'kɜːtiəs] .
discourteous .
无礼 .

无论是否直接违反版权法，这种行为至少是不礼貌的。

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['stəʊlən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɒf(tə)n]
Poems are sometimes stolen , but the literature of the kitchen oftener
诗歌 是 有时 被盗 , 但 这 文学 的 这 厨房 更频繁

['sʌfə] .
suffers .
遭受 .

诗歌有时会被盗，但厨房文学更容易遭受损失。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['speʃəltiz] , [wen] [wʌn][mæn] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə]['pɒlətɪks] , [ə'nʌðə(r)]
In these days of specialties , when one man devotes himself to politics , another
在 这些 天 的 专业 , 什么时候 一 男人 奉献 他自己 到 政治 , 其他

[tuː; tə]['faɪnæns] ,
to finance ,
到 金融 ,

在如今这个专业分工日益分明的时代，有人投身政治，有人投身金融，

[ɔː(r)]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
or music , or art , it would not seem that a woman , because she is a
或者 音乐 , 或者 艺术 , 它 会 不是 似乎 那 一个 女士 , 因为 她 是 一个

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

或者音乐，或者艺术，似乎不应该因为一个女人是女人就否定她。

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ;
is therefore fitted to care for the household department of a paper ;
是 所以 适配 到 关心 为了 这 家庭 部门 的 一个 纸 ;

因此适合照料报纸的家庭部门；

[jet] [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
yet this is usually the first work given into her hands .
然而 这 是 通常 这 第一的 工作 给定 进入 她 双手 .

但这通常是她接到的第一项工作。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] ['kætʃi]
Probably there are many teachers of cookery who could not write a catchy
大概 那里 是 许多 教师 的 烹饪 WHO 可以 不是 写 一个 朗朗上口的

['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,
newspaper article ,
报纸 文章 ,

可能有很多烹饪老师都写不出引人入胜的报纸文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
but it may be questioned whether such writing is desirable upon this subject .
但 它 可能 是 被质问 无论 这样的 写作 是 理想 之上 这 主题 .

但对于这个主题，这种写作方式是否可取，值得商榷。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld]
The time is coming when the cooking - school graduate will be called
这 时间 是 未来 什么时候 这 烹饪 - 学校 毕业 将要 是 称为

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
for to teach this art and science through the columns of the newspaper ,
为了 到 教 这 艺术 和 科学 通过 这 列 的 这 报纸 ,

未来某一天，烹饪学校的毕业生将被要求通过报纸专栏来传授这门艺术和科学。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
as well as in the schoolroom .
作为 出色地 作为 在 这 教室 .

以及在教室里。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpəz] [tʃuːz] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['seminəri] [fɔː(r); fə(r)]
The religious papers choose graduates of the theological seminaries for
这 宗教 文件 选择 毕业生 的 这 神学 神学院 为了
[ðeə(r)] ['editəz] ,
their editors ,
他们的 编辑 ,

宗教报刊通常会选择神学院的毕业生担任编辑。

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
and medical journalism is conducted by physicians .
和 医疗的 新闻业 是 实施 经过 医生 .

医学新闻是由医生撰写的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
If a sporting editor is essential , why should not special training be required for
如果 一个 体育 编辑 是 基本的 , 为什么 应该 不是 特别的 训练 是 必需的 为了
[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ?
the cooking department ?
这 烹饪 部门 ?

如果体育编辑是必不可少的，那么为什么烹饪部门不需要接受专门培训呢?

['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)]
Under present conditions , the best teachers can afford to do little newspaper
在下面 展示 状况 , 这 最好的 教师 能 买得起 到 做 小的 报纸
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

在目前情况下，最优秀的教师很难抽出时间从事报纸工作；

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
a demonstration requires little more time and effort than the preparation of
一个 示范 需要 小的 更多的 时间 和 努力 比 这 准备 的
[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒləm] ,
a newspaper column ,
一个 报纸 柱子 ,

组织一次示威游行所需的时间和精力并不比撰写一篇报纸专栏文章多多少。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)]['kwɒdrʊp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɒmptli] [peɪd] .
and the compensation is double or quadruple , and is promptly paid .
和 这 赔偿 是 双倍的 或者 四倍 , 和 是 及时 有薪酬的 .

赔偿金额是原先的两倍或四倍，并且会立即支付。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənts][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [hæv; həv] [biːn]
Some of the advertising agents of patent medicines have been
一些 的 这 广告 代理人 的 专利 药物 有 到过
['waɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][men] ,
wiser in their generation than the newspaper men ,
更明智 在 他们的 一代 比 这 报纸 男人 ,

有些专利药品广告代理商比报社记者更有远见。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . — — - [es] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeə(r)] [kʊk] -
and from the days of Mrs . — — ' s Soothing Syrup until now their cook -
和 从 这 天 的 太太 . — — - s 舒缓 糖浆 直到 现在 他们的 厨师 -
[bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['medsnz] ['ɪntuː]['meni] [ə; eɪ] [həʊm] ,
books have been passports for their medicines into many a home ,
图书 有 到过 护照 为了 他们的 药物 进入 许多 一个 家 ,

从——太太的舒缓糖浆时代至今，他们的食谱一直是他们的药品进入许多家庭的通行证。

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
not that a call for medicine was the natural result of the use of
不是 那 一个 称呼 为了 药品 曾是 这 自然的 结果 的 这 使用 的
[ðiːz] ['resəpɪz] ,
these recipes ,
这些 食谱 ，

并非使用这些药方就必然会导致需要用药，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [θruː] [ðə; ði]
but that the name of the medicine became a household word through the
但 那 这 姓名 的 这 药品 成为 一个 家庭 单词 通过 这
[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkbʊk] ,
use of the cookbook ,
使用 的 这 食谱 ，

但正是由于这本食谱的使用，这种药的名字才变得家喻户晓。

[ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [wen] ['eni] [ˌpænə'siːə] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
and hence was the first thought when any panacea was required .
和 因此 曾是 这 第一的 想法 什么时候 任何 万能药 曾是 必需的 .

因此，当需要任何万灵药时，它便成了人们首先想到的。

[sʌtʃ] [gʊd] [praisiz] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [baɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
Such good prices have been paid by manufacturers that they have been able to
这样的 好的 价格 有 到过 有薪酬的 经过 制造商 那 他们 有 到过 有能力的 到
[əb'teɪn] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] ,
obtain the best writers ,
获得 这 最好的 作家 ，

制造商支付了非常优惠的价格，因此能够聘请到最优秀的作家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [baɪ] ['veəriəs] [sævz] , [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] , [miːt]
and the books distributed by various salves , sarsaparillas , meat
和 这 图书 分布式 经过 各种各样的 药膏 ， 菝葜 ， 肉
['tʃɒpəz] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
choppers , baking powders , etc . ,
直升机 ， 烘烤 粉末 ， ETC . ，

以及各种药膏、菝葜饮料、肉刀、发酵粉等商家分发的书籍。

[kən'teɪn] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
contain many valuable recipes and suggestions .
包含 许多 有价值的 食谱 和 建议 .

包含许多有价值的食谱和建议。

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [sefə] [gaɪdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒləm]
As a whole , they are far safer guides than the average newspaper column
作为 一个 所有的 ， 他们 是 远的 更安全 指南 比 这 平均的 报纸 柱子
[ɒv; əv] ['resəpɪz] .
of recipes .
的 食谱 .

总的来说，它们比报纸上一般的食谱专栏要安全得多。

['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ˌʌn'treɪnd] [hændz] , [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['resəpi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm]
Furnished by untrained hands , the newspaper recipe has become a synonym
提供 经过 未经训练的 双手 ， 这 报纸 食谱 有 变得 一个 代名词
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
for something utterly unreliable , and , therefore ,
为了 某物 完全地 不可靠的 ， 和 ， 所以 ，

由于出自未经训练之手，报纸上的食谱已经成为完全不可靠的代名词，因此，

[ə; eɪ]['baɪwɜːd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː]
a byword among those so old - fashioned as to believe that a woman who
一个 代词 之中 那些 所以 老的 - 造型 作为 到 相信 那 一个 女士 WHO
[həʊldz][ə; eɪ][pen][ɪz] ,
holds a pen is ,
持有 一个 笔 是 ,

在那些思想陈旧、认为女人拿起笔就意味着……的人当中，这成了一句俗语。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] .
of course , a poor housekeeper .
的 课程 , 一个 贫穷的 管家 .

当然，是个糟糕的管家。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['resəpi][mʌst; məst]
much of the blame for the uncertainty of the newspaper recipe must
很多 的 这 责备 为了 这 不确定 的 这 报纸 食谱 必须
[biː; bi][leɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpsetə(r)] [ænd; ənd] [pruːf] - ['riːdə(r)] — [huː] [els] [wʊd]
be laid at the door of the typesetter and proof - reader — who else would
是 铺设 在 这 门 的 这 排字工 和 证明 - 读者 — WHO 别的 会
[meɪk] [ə; eɪ]['demənstreɪtə(r)] [huːz] ['prəʊgræm] [ɪn'kluːdɪd]
make a demonstrator whose programme included
制作 一个 演示者 谁 程序 包括

报纸制作流程的不确定性，很大程度上要归咎于排版员和校对员——除了他们，还有谁会组织一场示威游行，而这场游行的纲领竟然包括……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ə; eɪ] " ['frəʊz(ə)n] [raɪs] ['pʊdɪŋ] " [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['dʌz(ə)n] [naɪs] ['pʊdɪŋz] " [ɪn][ə; eɪ]
a " Frozen Rice Pudding " responsible for a " Dozen Nice Puddings " in a
一个 " 冷冻 米 布丁 " 负责任的 为了 一个 " 打 好的 布丁 " 在 一个
['sɪŋ(ə)l]['lektʃə(r)] .
single lecture .
单身的 演讲 .

一堂课上，一位老师讲授了“十二份美味布丁”，而他讲的却是“冷冻米布丁”。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪd] " ['deɪnti] ['dɪʃɪz] , "
Often the column headed " Dainty Dishes , "
经常 这 柱子 标题 " 纤巧 菜肴 , "

经常出现标题为“精致菜肴”的栏目，

" [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪ'ziːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Hints for the Cuisine , " etc . ,
" 提示 为了 这 美食 , " ETC . ,

“烹饪小贴士”等等

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['resəpɪz] ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz]
appears to be made up from recipes taken at random from the clippings
出现 到 是 制成 向上 从 食谱 已采取 在 随机的 从 这 剪报
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] ['ɒmlət]
of the year before — so we have strawberry shortcake and asparagus omelet
的 这 年 前 — 所以 我们 有 草莓 草莓蛋糕 和 芦笋 煎蛋卷
[ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
in October ,
在 十月 ,

似乎是从前一年的剪报中随机挑选食谱拼凑而成的——所以我们在十月份看到了草莓酥饼和芦笋煎蛋卷。

['kɒliflaʊə(r)] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['bluːbəriz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
cauliflower in August , and blueberries in December .
菜花 在 八月 , 和 蓝莓 在 十二月 .

八月是花椰菜的季节，十二月是蓝莓的季节。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ə; eɪ]
Without a hint concerning the proper method of combining the ingredients , a
没有 一个 暗示 有关 这 恰当的 方法 的 结合 这 原料 , 一个
[strɪŋ] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] ,
string of recipes are worthless ,
细绳 的 食谱 是 毫无价值 ,

如果缺少关于如何正确混合食材的提示，再多的食谱也毫无价值。

[ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒləm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
and mean as little as a column from the dictionary .
和 意思是 作为 小的 作为 一个 柱子 从 这 字典 .

其含义甚至可能只是字典中的一列文字。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['vɪʒn] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪm'prɒbəbl] ,
So accustomed has the public vision become to this artificial , improbable ,
所以 习惯 有 这 民众 想象 变得 到 这 人造的 , 不太可能 ,

公众的视野已经如此习惯于这种人为的、不切实际的、

['haʊskiːpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['verɪtəb(ə)l] [fækts] [ænd; ənd] [prəu'nauns] [ðem; ðəm]
housekeeping that it fails to recognize veritable facts and pronounces them
家政 那 它 失败 到 认出 真正的 事实 和 发音 他们
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

家政部门未能认识到真实的事实，反而宣称它们是不可能的。

[fuːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
Food is a subject which demands the careful consideration of every human being
食物 是 一个 主题 哪个 需求 这 小心 考虑 的 每一个 人类 存在
['deɪli] ,
daily ,
日常的 ,

食物是每个人每天都需要认真考虑的话题。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kleɪmz] ['æmpl] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and therefore claims ample space in the newspapers .
和 所以 索赔 充足 空间 在 这 报纸 .

因此，它在报纸上占据了大量版面。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [hæz; həz] [sed] :
The wise man of the Old Testament has said :
这 明智的 男人 的 这 老的 遗嘱 有 说 :

旧约中的智者曾说：

" [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɒt]
" All the labor of man is for his mouth , and yet the appetite is not
" 全部 这 劳动 的 男人 是 为了 他的 嘴 , 和 然而 这 食欲 是 不是
[fɪld] .
filled .
已填 .

"人的一切劳动都是为了他的嘴，然而他的胃口却始终无法得到满足。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ,
" We are not all interested in the success of either political party ,
" 我们 是 不是 全部 感兴趣的 在 这 成功 的 任何一个 政治的 派对 ,

"我们并非都对任何一个政党的成功感兴趣，

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv][sə'saɪəti] ['gɒsɪp] ,
nor are we all thirsty for items of society gossip ,
也不 是 我们 全部 渴 为了 项目 的 社会 闲话 ,

我们也不是都渴望了解社会八卦，

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['evri] ['mɜːdə(r)][ɔː(r)]['reɪlrəʊd]['æksɪdənt][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]
nor are the details of every murder or railroad accident more important than
也不 是 这 细节 的 每一个 谋杀 或者 铁路 事故 更多的 重要的 比
['aʊə(r)]['deɪli] [bred] .
our daily bread .
我们的 日常的 面包 .

每一起谋杀案或铁路事故的细节，都不比我们每天的面包更重要。

['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] [wʊd]
Our physical natures and our food are not so ignoble as some would
我们的 身体的 自然 和 我们的 食物 是 不是 所以 卑鄙的 作为 一些 会
[hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] .
have us think .
有 我们 思考 .

我们的生理特性和食物并不像某些人认为的那样卑鄙。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [fuːd] [ɪn]['klæsɪk] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə]
We need only look at the thousand allusions to food in classic writings to
我们 需要 仅有的 看 在 这 千 暗示 到 食物 在 经典的 著作 到
['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
realize that it is our attitude toward an object ,
意识到 那 它 是 我们的 态度 朝向 一个 目的 ,

我们只需看看古典著作中上千处关于食物的典故，就能意识到这反映了我们对待食物的态度。

[nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .
not the thing itself , which makes it common and unclean .
不是 这 事物 本身 , 哪个 制作 它 常见的 和 不洁 .

不是事物本身，而是事物本身使它变得庸俗和不洁。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kʊkəri] , [wɪtʃ] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn]
Does it not seem strange that the art of cookery , which first distinguished man
做 它 不是 似乎 奇怪的 那 这 艺术 的 烹饪 , 哪个 第一的 杰出的 男人
[frɒm; frəm] [biːsts] ,
from beasts ,
从 野兽 ,

烹饪这门艺术，作为人类与动物最先区别开来的技艺，难道不令人感到奇怪吗?

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ?
has been so underrated and neglected ?
有 到过 所以 被低估 和 被忽视的 ?

一直被低估和忽视吗?

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [druː] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] [fɔːθ]
" The art of cookery drew us gently forth
" 这 艺术 的 烹饪 画 我们 轻轻地 前进

烹饪的艺术轻轻地将我们引向远方。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [lait] , [wen] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
From the ferocious light , when , void of faith ,
从 这 凶猛 光 , 什么时候 , 空白 的 信仰 ,

在狂暴的光芒中，当信仰消逝之时，

[ðə; ði] [ˌænθrəˌpɑːfə'dʒɪniən] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
The Anthropophaginian ate his brother ;
这 食人族 吃 他的 兄弟 ;

食人者吃掉了他的兄弟；

[tuː; tə] ['kʊkəri] [wiː; wi] [əʊ] [wel] - ['ɔːdəd] [steɪts] ,
To cookery we owe well - ordered states ,
到 烹饪 我们 欠 出色地 - 订购 各州 ,

烹饪为我们带来了井然有序的状态，我们应该感谢它。

[ə'semb(ə)lɪŋ] [men] [ɪn] [dɪə(r)] [sə'saɪəti] .
Assembling men in dear society .
组装 男人 在 亲爱的 社会 .

亲爱的社会中聚集着男人。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
" Surely no one better than a newspaper reporter ,
" 一定 不 一 更好的 比 一个 报纸 记者 ,

“当然，没有比报社记者更合适的人选了。”

[huː] [mʌst; məst] [snætʃ] [ə; eɪ] [baɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,
who must snatch a bite here and there of whatever is at hand ,
WHO 必须 抢夺 一个 咬 这里 和 那里 的 任何 是 在 手 ,

他们只能见缝插针地吃点手边能找到的东西。

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :
can appreciate the force of the words of an old physician :
能 欣赏 这 力量 的 这 字 的 一个 老的 医生 :

能够体会一位老医生的话语的力量：

" [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" The faculty the stomach has of communicating the impressions made by the
" 这 学院 这 胃 有 的 沟通 这 印象 制成 经过 这
['veəriəs] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
various substances that are put into it is such that it seems more like a
各种各样的 物质 那 是 放 进入 它 是 这样的 那 它 似乎 更多的 喜欢 一个
['nɜːvəs] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
nervous expansion of the brain ,
紧张的 扩张 的 这 脑 ,

“胃能够将摄入的各种物质所产生的感觉传达出去，这种能力使其看起来更像是大脑神经系统的延伸。”

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
than a mere receptacle for food .
比 一个 仅仅 容器 为了 食物 .

不仅仅是盛放食物的容器。

" ['meni] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Many a newspaper woman has found a safety - valve in doing her
" 许多 一个 报纸 女士 有 成立 一个 安全 - 阀门 在 正在做 她
['haʊskiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
housekeeping with her own hands ,
家政 和 她 自己的 双手 ,

“许多报社女记者都发现，亲力亲为地做家务是缓解压力的一种方式。”

[ðə; ði] ['ni:dɪd] [ri'ækʃn] ['ɑ:ftə(r)] [prə'lɒŋd] ['ment(ə)l] ['efət] ,
the needed reaction after prolonged mental effort ,
这 需要 反应 后 延长 精神的 努力 ,

长时间脑力劳动后所需的反应

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðʌs] [wɜ:kt] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and by the divine law of compensation has thus worked out with her
和 经过 这 神圣的 法律 的 赔偿 有 因此 工作 出去 和 她
[hændz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] .
hands something of which the brain alone was not capable .
双手 某物 的 哪个 这 脑 独自的 曾是 不是 有能力的 .

按照神圣的补偿法则，她用双手创造出了仅凭大脑无法完成的事情。

[ˌmɪʃə'leɪ] [sez] [ðæt] " [ə; eɪ] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [kliə] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Michelet says that " A man always clears his head by doing something with his
米歇莱 说道 那 " 一个 男人 总是 清除 他的 头 经过 正在做 某物 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

米什莱说：“男人总是通过动手做些事情来清醒头脑。”

" [kæn; kən] [wi:; wi] [nɒt] [ɔ:l] [beə(r)] ['testɪməni] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɹ'aɪtəst] [aɪ'diəz] [hæv; həv]
" Can we not all bear testimony that some of our brightest ideas have
" 能 我们 不是 全部 熊 见证 那 一些 的 我们的 最亮的 想法 有
[kʌm] [wen] ['aʊə(r)] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] [ɔ:(r)] [dɪʃ] - [pæn] ?
come when our hands were busy with rolling - pin or dish - pan ?
来 什么时候 我们的 双手 是 忙碌的 和 滚动 - 别针 或者 盘子 - 平底锅 ?

“我们难道不都能证明，我们一些最聪明的想法都是在我们双手拿着擀面杖或洗碗盆的时候产生的吗？”

[ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['wʊmən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['li:də(r)] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .
The newspaper woman is expected to act as leader in many directions .
这 报纸 女士 是 预期的 到 行为 作为 领导者 在 许多 方向 .

人们期望这位女记者能在很多方面发挥领导作用。

[ðəʊ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [du:; də] ['speʃ(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] ['kʊkəri] [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] ,
Though not always competent to do special newspaper cookery in the best way ,
尽管 不是 总是 胜任的 到 做 特别的 报纸 烹饪 在 这 最好的 方式 ,

虽然我并不总是能把报纸上的特色菜肴做得最好，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [help] [məʊld] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
she may help mould public opinion in the right way on the great questions of
她 可能 帮助 模具 民众 观点 在 这 正确的 方式 在 这 伟大的 问题 的
['tempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

她或许能够帮助引导公众舆论朝着正确的方向发展，尤其是在节制这一重大问题上。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] , ['haʊski:pɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
domestic economy , coöperative housekeeping , and , above all ,
国内的 经济 , 合作社 家政 , 和 , 多于 全部 ,

家庭经济、合作家政，以及最重要的，

[help] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'li:f] [ðæt] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [hændz] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] .
help to change the prevailing belief that work with the hands is degrading .
帮助 到 改变 这 盛行 信仰 那 工作 和 这 双手 是 降级 .

有助于改变人们普遍认为体力劳动有损尊严的看法。

[ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .
The great social questions of the day are largely dependent upon the food supply .
这 伟大的 社会的 问题 的 这 天 是 很大程度上 依赖 之上 这 食物 供应 .

当今重大的社会问题很大程度上取决于粮食供应。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'træktɪv] , ['pælətəb(ə)l] ,
Show the working men and women how to obtain attractive , palatable ,
展示 这 在职的 男人 和 女性 如何 到 获得 吸引人的 , 可口的 ,

向劳动人民展示如何获得有吸引力、美味的食物

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [æt; ət] [les] [kɒst] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ,
and nourishing food at less cost than that which is unsatisfying ,
和 滋养 食物 在 较少的 成本 比 那 哪个 是 不令人满意 ,

而且营养丰富的食物比那些令人不满意的食物更便宜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['dʌbld] .
and their wages will really be doubled .
和 他们的 工资 将要 真的 是 双倍 .

他们的工资真的会翻倍。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['kwestʃən] [ɪz] [səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The temperance question is so closely connected with the food supply that it is astonishing that more attention has not been given to this side of it .
这 节制 问题 是 所以 密切 连接 和 这 食物 供应 那 它 是 惊人 那 更多的 注意力 有 不是 到过 给定 到 这 边 的 它 .

禁酒问题与粮食供应密切相关，令人惊讶的是，人们并没有对这一方面给予更多关注。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] ;
We often ascribe the intemperance of the poor man to poor food ;
我们 经常 归咎于 这 放纵 的 这 贫穷的 男人 到 贫穷的 食物 ;

我们常常把穷人的放纵行为归咎于食物匮乏;

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə] [fuːd] ,
but are not the excesses of the rich also due to food ,
但 是 不是 这 过剩 的 这 富有的 还 到期的 到 食物 ,

但富人的过度消费难道不也是因为食物吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['haɪli] ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] [kʊkt] ?
poor because it is too highly seasoned and improperly cooked ?
贫穷的 因为 它 是 也 高度 经验丰富的 和 不恰当 煮熟 ?

味道不好是因为调味过重或者烹饪不当吗?

[rev] . [tiː] . [diː] [wit] ['tælmɪdʒ] [hæz; həz] [sed] : " [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Rev . T . De Witt Talmage has said : " The kitchen is the most important end of the household .
牧师 . T . 德 维特 塔尔梅奇 有 说 : " 这 厨房 是 这 最多 重要的 结尾 的 这 家庭 .

T·德·威特·塔尔梅奇牧师曾说过：“厨房是家庭中最重要的地方。”

[ɪf] [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [rɒŋ] .
If that goes wrong , the whole establishment is wrong .
如果 那 去 错误的 , 这 所有的 建立 是 错误的 .

如果这件事出了问题，那么整个体制就都错了。

[ˌaɪ 'tiː] [di'said] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [helθ] ['set(ə)lz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .
It decides the health of the household , and health settles almost everything .
它 决定 这 健康 的 这 家庭 , 和 健康 定居点 几乎 一切 .

它决定着家庭的健康状况，而健康状况几乎决定着一切。

" [meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fuːd]
" May we all live to see the day when every town shall have a food
" 可能 我们 全部 居住 到 看 这 天 什么时候 每一个 镇 将 有 一个 食物
[ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃ(ə)n] ,
experiment station ,
实验 车站 ,

愿我们都能有生之年看到每个城镇都拥有食品实验站的那一天。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['steɪʃnz]
which shall do for the cook and the kitchen what the agricultural stations
哪个 将 做 为了 这 厨师 和 这 厨房 什么 这 农业 车站
[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [fɑːm] .
do for the farmer and farm .
做 为了 这 农民 和 农场 .

它对厨师和厨房的作用，就如同农业站对农民和农场的作用一样。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
The cooking schools are a step in the right direction ,
这 烹饪 学校 是 一个 步 在 这 正确的 方向 ,

烹饪学校是朝着正确方向迈出的一步，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .
but their work should be broadened and put upon a more scientific basis .
但 他们的 工作 应该 是 扩大 和 放 之上 一个 更多的 科学 基础 .

但他们的研究工作应该拓展，并建立在更加科学的基础之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [test] [fuːd] ['prɒdʌkts] [æz; əz] [tuː; tə]
Such an experimental kitchen should analyze and test food products as to
这样的 一个 实验 厨房 应该 分析 和 测试 食物 产品 作为 到
[best] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
best methods of preparation ;
最好的 方法 的 准备 ;

这样的实验厨房应该分析和测试食品，以确定最佳的制备方法；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [njuː] [juː'tensɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [laɪf] .
it should try new utensils ; it should fit young women for their own home life .
它 应该 尝试 新的 餐具 ; 它 应该 合身 年轻的 女性 为了 他们的 自己的 家 生活 .

它应该尝试使用新的餐具；它应该适合年轻女性的家庭生活。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wɪl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɪtʃɪn] ,
Perhaps something in this line will grow out of the New England Kitchen ,
也许 某物 在 这 线 将要 生长 出去 的 这 新的 英格兰 厨房 ,

或许新英格兰厨房会发展出类似的产品线。

[səʊ] [sək'sesfəli] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bɒstən] .
so successfully started in Boston .
所以 成功地 开始 在 波士顿 .

波士顿的创业之路非常成功。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn]
To bring about such a state of things , public opinion must be educated in
到 带来 关于 这样的 一个 状态 的 事物 , 民众 观点 必须 是 受过教育 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

要达到这种状态，必须对公众舆论进行全方位的引导。

[θruː] [ðə; ði] [həʊm] , [skuːl] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] .
through the home , school , and newspapers , as well as by individual effort .
通过 这 家 , 学校 , 和 报纸 , 作为 出色地 作为 经过 个人 努力 .

通过家庭、学校和报纸，以及个人的努力。

[ðə; ði] ['nuːzˌpeɪpərz] ['kʊkɪŋ] , [laɪk] [ɪts] [ˌedɪ'tɔːriəlz] ,
The newspaper's cooking , like its editorials ,
这 报纸的 烹饪 , 喜欢 它是 社论 ,

这家报纸的烹饪水平，就像它的社论一样，

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kə'mɑːnd]
must not be so narrow and partisan but that it may command
必须 不是 是 所以 狭窄的 和 党派 但 那 它 可能 命令
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['həʊlli] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the respect of those who do not wholly agree with it .
这 尊重 的 那些 WHO 做 不是 完全 同意 和 它 .

不应过于狭隘和党派化，而应赢得那些并非完全赞同它的人的尊重。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn]
We must strive to separate the essentials from the non - essentials in
我们 必须 努力 到 分离 这 必需品 从 这 非 - 必需品 在
['aʊə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ;
our housekeeping ;
我们的 家政 ;

我们必须努力将家务中的必需品与非必需品分开；

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
to recognize the various conditions of life among those to whom we are
到 认出 这 各种各样的 状况 的 生活 之中 那些 到 谁 我们 是
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

要认识到我们所写信的对象所处的各种生活状况。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [fuːd] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl]
We do not want to copy the food fashions of any other land in a servile
我们 做 不是 想 到 复制 这 食物 时尚 的 任何 其他 土地 在 一个 奴性的
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

我们不想以奴性的方式照搬其他国家的饮食风尚；

[nəʊ] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [best] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['meθədz] [ɒv; əv]
no French , Italian , or English teacher can best instruct us in methods of
不 法语 , 意大利语 , 或者 英语 老师 能 最好的 指示 我们 在 方法 的
['kʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

没有哪位法语、意大利语或英语老师能比他更好地指导我们烹饪方法。

[bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['mɒtəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [frɒm; frəm] [ɔːl] ,
But , following our national motto , let us select the best from all ,
但 , 下列的 我们的 国家的 座右铭 , 让 我们 选择 这 最好的 从 全部 ,

但是，遵循我们的国家格言，让我们从所有人中选出最好的。

[ænd; ənd][ju'naɪt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt]
and unite these principles to develop an American system of cooking that
和 团结 这些 原则 到 发展 一个 美国人 系统 的 烹饪 那
[ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [wel] [prə'pɔːʃənd] ['fɪzɪkli] [ðæt] [ðeə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]
shall produce a race so well proportioned physically that their mental and moral
将 生产 一个 种族 所以 出色地 比例匀称 身体 那 他们的 精神的 和 道德
[n'eɪtʃəz] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['bælənst] .
natures cannot fail to be well balanced .
自然 不能 失败 到 是 出色地 均衡 .

并将这些原则结合起来，发展出一套美国烹饪体系，以培养出体格匀称、精神和道德品质均衡的民族。

['ʌnə] ['bærəʊz] .
Anna Barrows .
安娜 巴罗斯 .

安娜·巴罗斯。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[duː; də][ðə; ði] [best] ['raɪtər] [raɪt] ?
DO THE BEST WRITERS WRITE ?
做 这 最好的 作家 写 ?

最优秀的作家会写作吗？

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
A few years ago my attention was attracted by an article in one of the
一个 很少 年 前 我的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 文章 在 一 的 这
['liːdɪŋ] ['mægəziːnz] .
leading magazines .
领导 杂志 .

几年前，我被一本主流杂志上的一篇文章所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['merɪt] , [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['reərəti] ,
It was an article of more than ordinary merit , possessing that rarity ,
它 曾是 一个 文章 的 更多的 比 普通的 优点 , 拥有 那 稀有性 ,
['iːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,

它是一件非同寻常的珍品，即使在当时也极为罕见。

[ə; eɪ] [plɒt] [drə'mætɪkli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
a plot dramatically conceived and executed .
一个 阴谋 戏剧性地 构思 和 执行 .

一个构思巧妙、执行精彩的剧情。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['truːθfl] ['pɪktʃərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The scene was laid in a part of the world the truthful picturing of which
这 场景 曾是 铺设 在 一个 部分 的 这 世界 这 真实 想象 的 哪个
[ʃəʊd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd]
showed the writer to be a person who had travelled much and observed
显示 这 作家 到 是 一个 人 WHO 有 旅行 很多 和 观察到
['kiːnli] ;
keenly ;
敏锐地 ;

故事发生的地点设定在世界上的某个地方，对那里的真实描绘表明，作者是一位游历甚广、观察敏锐的人；

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz] " ['ɪŋglɪʃ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .
the diction was " English pure and undefiled .
这 措辞 曾是 " 英语 纯的 和 未受污染的 .

措辞是“纯正无瑕的英语”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['drɔːbæk] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɪð'held] ,
" There was but one drawback , that the author's name was withheld ,
" 那里 曾是 但 一 退税 , 那 这 作者的 姓名 曾是 隐瞒 ,

“唯一的不足之处在于，作者的姓名没有公开。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət]
and I was obliged to lay my offering of approval and admiration at
和 我 曾是 有义务 到 躺 我的 提供 的 赞同 和 钦佩 在
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ʃraɪn] .
an unknown shrine .
一个 未知 神社 .

我不得不向一座不知名的神龛献上我的赞许和钦佩之情。

['leɪtli] ,
Lately ,
最近 ,

最近，

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fɔːmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
in conversation with a man who forms one of the great majority of those who
在 对话 和 一个 男人 WHO 表格 一 的 这 伟大的 多数 的 那些 WHO
[geɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['kɒmpɪtəns] [ɪn] ['bɪznəs] [laɪf] ,
gain a moderate competence in business life ,
获得 一个 缓和 权限 在 商业 生活 ,

与一位在商业生活中具备中等能力的普通人（绝大多数人都是如此）交谈时，

[hɪz; ɪz] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] [laɪf] ,
his days spent in the wearisome routine of mercantile life ,
他的 天 花费 在 这 令人厌倦的 常规 的 商业 生活 ,

他日复一日地沉浸在乏味的商业生活中，

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] ['fɪgjər] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'luːsɪv] " [diːl] " [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l]
his nights in painful figurings about that delusive " deal " which is to settle
他的 夜晚 在 痛苦 计算 关于 那 虚幻的 " 交易 " 哪个 是 到 定居
[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'pleksəti] ,
satisfactorily all questions of financial perplexity ,
令人满意地 全部 问题 的 金融的 困惑 ,

他夜不能寐，痛苦地盘算着那项虚幻的“交易”，即彻底解决所有财务难题。

['aʊə(r)] [tɔːk] [tɜːnd] [ɒn] [bʊks] , ['lɪtərəri] [sə'lebrətiz] , [ðə; ði] [tʃæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]
our talk turned on books , literary celebrities , the chat of the profession of
我们的 讲话 转向 在 图书 , 文学 名人 , 这 聊天 的 这 职业 的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

我们的谈话围绕着书籍、文学名人以及文学行业的种种话题展开。

[maɪ] [frend] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] — [reə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪm]
My friend suddenly became communicative and reminiscent — rare expressions in him
我的 朋友 突然 成为 沟通 和 令人怀念的 — 稀有的 表达式 在 他
.
.
.

我的朋友突然变得健谈且充满回忆——这在他身上很少见。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" A few years ago , " he said .
" 一个 很少 年 前 , " 他 说 .

“几年前，”他说。

" [ai] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [kreɪz] .
" I , too , had the literary craze .
" 我 , 也 , 有 这 文学 狂热 .

"我也曾痴迷于文学。"

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [streɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , [ðə; ði]['juːʒuəl]['repətwɑː(r)] .
I wrote a little — stray articles , stories , poems , the usual repertoire .
我 写道 一个 小的 — 流浪 文章 , 故事 , 诗歌 , 这 通常 曲目 .

我写了一些东西——零散的文章、故事、诗歌，都是些常见的题材。

" [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ðɪs] [swɑːv] , ['sɪnɪk(ə)l] , [rɪ'zɜːvd] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" I wondered what kind of material this suave , cynical , reserved man could have produced — in other words ,
" 我 想知道 什么 种类 的 材料 这 温文尔雅 , 愤世嫉俗 , 预订的 男人 可以 有 生产 — 在 其他 字 ,

"我很好奇，这位风度翩翩、愤世嫉俗、内敛的男人究竟能创作出什么样的作品——换句话说，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌndəkʌrənt] .
what was his undercurrent .
什么 曾是 他的 暗流 .

他内心真正的想法是什么？

[ai] [ɪn'terəgeɪtɪd] .
I interrogated .
我 审问 .

我进行了审问。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['pedɪst(ə)l] - [pleɪst] ['mɑːstəpiːs] .
To my surprise and consternation I had found at last the author of my pedestal - placed masterpiece .
到 我的 惊喜 和 惊愕 我 有 成立 在 最后的 这 作者 的 我的 座 - 放置 杰作 .

令我惊讶和震惊的是，我终于找到了我奉为圭臬的杰作的作者。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ai] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kiːp] [ɒn] ; [waɪ] [haɪd] , [dɪ'feɪs] ,
" But why , " I said , " did you not keep on ; why hide , deface ,
" 但 为什么 , " 我 说 , " 做过 你 不是 保持 在 ; 为什么 隐藏 , 污损 ,

"但是,"我说,"你为什么不继续下去？为什么要隐藏、污损？"

[fə'get] , [ə; eɪ]['tælənt] [laɪk] [jɔːz] ? "
forget , a talent like yours ? "
忘记 , 一个 天赋 喜欢 你的 ? "

忘记你这样的天才了吗？

" [ə'laʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Allowing , for the sake of argument , " he answered ,
" 允许 , 为了 这 清酒 的 争论 , " 他 回答 ,

"姑且假设,"他回答说，

" [ðæt] [ai] [pə'zest] ['tælənt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] ,
" that I possessed talent to the degree you imply ,
" 那 我 拥有 天赋 到 这 程度 你 意味着 ,

"我拥有你暗示的那种天赋，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] .
I should still have been forced to my present attitude .
我 应该 仍然 有 到过 强制 到 我的 展示 态度 .

我仍然应该被迫接受我现在的态度。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] .
I am not alone in this .
我 是 不是 独自的 在 这 .

我并非孤身一人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] ([ɒv; əv] [kɔːs] ,
I am convinced that the best writers (of course ,
我 是 确信 那 这 最好的 作家 (的 课程 ,

我确信，最优秀的作家（当然，

[wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz]) [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə]
with notable exceptions) are the people who never write , who could bring to
和 值得注意的 例外情况) 是 这 人们 WHO 绝不 写 , WHO 可以 带来 到

[ðə; ði] [fiːld] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] ,
the field varied experience ,
这 场地 多种多样 经验 ,

除了少数例外情况外，那些从不写作的人，本可以为该领域带来丰富的经验。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
the results of travel , thought , and cultivation ,
这 结果 的 旅行 , 想法 , 和 栽培 ,

旅行、思考和修行的成果

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
but who are driven away by the knowledge that the wolf will have them
但 WHO 是 驱动 离开 经过 这 知识 那 这 狼 将要 有 他们

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
if they attempt it .
如果 他们 试图 它 .

但他们因为知道如果尝试就会被狼吃掉而望而却步。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Notwithstanding the fact that there has never been a time when literature
虽然 这 事实 那 那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 文学

[hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [səʊ] [prə'lɪfɪkli] ,
has been produced so prolifically ,
有 到过 生产 所以 大量 ,

尽管历史上从未有过文学作品如此大量生产的时期，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['kɒmpɪtəns] , [ænd; ənd] [ðæt]
a man can only make a moderate competence , and that
一个 男人 能 仅有的 制作 一个 缓和 权限 , 和 那

一个人只能达到中等水平，仅此而已。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði]
after years of weary uncertainty and a constant strain on the
后 年 的 厌倦 不确定 和 一个 持续的 拉紧 在 这

经过多年疲惫不堪的不确定性和持续不断的压力之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['weɪtɪŋ] [nɜːvz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [gets] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [rɪ'wɔːd] :
waiting nerves , and , even at the end , he gets but a meagre reward :
等待 神经 , 和 , 甚至 在 这 结尾 , 他 获得 但 一个 微薄 报酬 :

他焦急地等待着，但即使到了最后，也只得到了微薄的回报：

[lɒts] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skænti] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .
lots of newspaper notoriety and a scanty bank account .
很多 的 报纸 恶名 和 一个 稀少 银行 帐户 .

他上了不少报纸，但银行账户却空空如也。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [ai] [lʊkt] [ðə; ði][fækts] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I am not complaining ; I looked the facts squarely in the face ,
我 是 不是 抱怨 ; 我 看起来 这 事实 完全 在 这 脸 ,

我不是在抱怨；我直面了事实。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [wɒt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
and chose what I regarded as the only sensible solution .
和 选择 什么 我 认为 作为 这 仅有的 明智的 解决方案 .

我选择了我认为唯一明智的解决方案。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [juːz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [ɔː(r)][taɪm] - ['pɑːsə(r)] ,
I could not conscientiously use literature as a safety - valve or time - passer ,
我 可以 不是 切实 使用 文学 作为 一个 安全 - 阀门 或者 时间 - 过路人 ,

我无法自觉地将文学当作一种安全阀或消磨时间的方式。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['taɪəd][breɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [rɔːt] [nɜːvz] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
giving to the world the result of tired brain and over - wrought nerves ; consequently ,
给予 到 这 世界 这 结果 的 疲劳的 脑 和 超过 - 锻 神经 ; 最后 ,

给世界带来的，是疲惫的大脑和过度紧张的神经所产生的结果；因此，

[ai]['sækrɪfaɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][hæv; həv][left][maɪ][mjuːz][ə'ləʊn] .
I sacrificed inclination to necessity , and have left my muse alone .
我 牺牲 倾角 到 必要性 , 和 有 左边 我的 沉思 独自的 .

我为了生存而牺牲了个人喜好，也放弃了我的灵感缪斯。

[haʊ'evə(r)] , " — [ænd; ənd]
However , " — and
然而 , " — 和

然而，“——以及

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] , — " [ai][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ;
he was once more the worldling , — " I have reserved to myself the right to criticise ;
他 曾是 一次 更多的 这 俗人 , — " 我 有 预订的 到 我 这 正确的 到 批评 ;

他又一次成了世俗之人——“我保留了批评的权利；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['tælənt]['entə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
and when I see a young man of talent enter the field of letters ,
和 什么时候 我 看 一个 年轻的 男人 的 天赋 进入 这 场地 的 信件 ,

每当我看到一位才华横溢的年轻人进入文坛，

[ai] [kən'kluːd] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] ,
I conclude he is like a man about to marry ,
我 结束 他 是 喜欢 一个 男人 关于 到 结婚 ,

我认为他就像一个即将结婚的男人。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .
either a great hero or a great fool .
任何一个 一个 伟大的 英雄 或者 一个 伟大的 傻子 .

要么是伟大的英雄，要么是伟大的傻瓜。

" ['gɜːtruːd] [ef] . [lɪntʃ] .
" Gertrude F . Lynch .
" 格特鲁德 F . 林奇 .

“格特鲁德·F·林奇。

[nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
New York , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['fæʃnz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
FASHIONS IN LITERATURE .
时尚 在 文学 .

文学作品中的时尚。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['nɒv(ə)l] ['ri:də(r)] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz] ;
A veteran novel reader has learned to detect a plot in its early stages ;
一个 老将 小说 读者 有 学习 到 探测 一个 阴谋 在 它是 早期的 阶段 ;

一位资深的小说读者已经学会了在故事的早期阶段就发现情节；

[tu:; tə] [si:] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɔ:dʒəri] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wɪl] ;
to see from afar the marriage , the forgery , the hidden will ;
到 看 从 远方 这 婚姻 , 这 伪造 , 这 隐 将要 ;

从远处就能看到婚姻、伪造和隐藏的遗嘱；

[tu:; tə] [hɪm] ([ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['rɑ:ðə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?
to him (or should I rather say to her ?
到 他 (或者 应该 我 相当 说 到 她 ?

对他（或者我应该说对她？）

) [ðə; ði] [tru:] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɪz] ['mænɪfest] ; [nəʊ] [dɪs'gaɪz] , [nəʊ] ['blændɪʃmənts] ,
) the true inwardness of the different characters is manifest ; no disguise , no blandishments ,
) 这 真的 内在性 的 这 不同的 人物 是 显现 ; 不 伪装 , 不 奉承 ,

不同角色的真实内心世界显露无疑；没有伪装，没有奉承。

[ə'veɪl] [tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] ['vɪʒn] [ðə; ði] [tru:] [eə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['vɪlən] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['lʌvə(r)] .
avail to conceal from his piercing vision the true heir , the disguised villain , the timid lover .
可用 到 隐藏 从 他的 冲孔 想象 这 真的 继承人 , 这 伪装 恶棍 , 这 胆小 情人 .

可以躲避他敏锐的目光，看清真正的继承人、伪装的恶棍和胆怯的情人。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['stjʊdnts] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['nʌmbə(r)] [bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;
It has been stated by careful students that the original stories in the world number but two hundred and fifty ;
它 有 到过 声明 经过 小心 学生 那 这 原来的 故事 在 这 世界 数字 但 二 百 和 五十 ;

据一些细心的学生指出，世界上原著故事的数量只有二百五十部；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tʃes] ,
but we have not forgotten our arithmetic , and we have learned chess ,
但 我们 有 不是 被遗忘的 我们的 算术 , 和 我们 有 学习 棋 ,

但是我们没有忘记算术，而且我们还学会了下象棋。

[səʊ] [wi:; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
so we know something of the manifold combinations of numbers , and we take courage .
所以 我们 知道 某物 的 这 歧管 组合 的 数字 , 和 我们 拿 勇气 .

所以我们对数字的各种组合有了一些了解，这给了我们勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] ['nɒv(ə)l] ['riːdə(r)] [faindz] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;
But the veteran novel reader finds little variety in incident and machinery ;
但 这 老将 小说 读者 发现 小的 种类 在 事件 和 机械 ;

但资深小说读者会发现，情节和机制方面缺乏变化；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃnz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
there are fashions in fiction as in everything else ,
那里 是 时尚 在 小说 作为 在 一切 别的 ,

就像其他任何事物一样，小说中也有时尚潮流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] " [staɪl] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['fɒləʊd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
and the prevailing " style " of the time is followed apparently without question .
和 这 盛行 " 风格 " 的 这 时间 是 随后 显然 没有 问题 .

当时的流行“风格”似乎被毫无质疑地遵循。

[ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['difə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
The heroines of an earlier generation differed from those of the present .
这 女英雄们 的 一个 早些时候 一代 不同 从 那些 的 这 展示 .

上一代的女英雄与当代的女英雄有所不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slendə(r)] ['kriːtʃəz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['delɪkət] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
They were slender creatures , living on delicate fare , and fainting at every or no provocation .
他们 是 苗条 生物 , 活的 在 精美的 票价 , 和 昏厥 在 每一个 或者 不 挑衅 .

它们体型纤细，只吃精致的食物，而且动不动就晕倒，甚至没有受到任何刺激。

[wen] [ðiːz] ['lʌvli] ['biːɪŋs] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] , [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
When these lovely beings died it was usually of a broken heart , developing into consumption .
什么时候 这些 迷人的 生物 死亡 它 曾是 通常 的 一个 破碎的 心 , 发展 进入 消耗 .

这些可爱的生灵死去时，通常是因为心碎，最终发展成肺痨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [klæd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['flaʊəz] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [drɑːfts] ,
They were depicted clad in white and holding flowers , reclining at open windows , regardless of draughts ,
他们 是 描绘 覆膜 在 白色的 和 保持 花朵 , 斜倚 在 打开 视窗 , 不管 的 起草 ,

她们被描绘成身着白衣，手捧鲜花，斜倚在敞开的窗户旁，全然不顾寒风凛冽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lektʃəd] [hɑːt] - ['brəʊkən] [frendz] [ænd; ənd] ['feɪθləs] ['lʌvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌŋ] [reə(r)] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
and they lectured heart - broken friends and faithless lovers with a command of language and strength of lung rare in every - day life .
和 他们 讲课 心 - 破碎的 朋友们 和 不忠 恋人 和 一个 命令 的 语言 和 力量 的 肺 稀有的 在 每一个 - 天 生活 .

他们用日常生活中罕见的语言技巧和肺腑之言，向心碎的朋友和背叛他们的爱人进行劝诫。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [spreɪnd] ['æŋklz] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] ,
For bringing about some needed explanation sprained ankles have played a conspicuous part ,
为了 带来 关于 一些 需要 解释 扭伤 脚踝 有 玩 一个 显眼的 部分 ,

为了提供一些必要的解释，扭伤脚踝发挥了显著作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] - [ɑːmd] ['hɪərəʊ][ɔː(r)] ['stɔːlwət] ['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][feə(r)]
and a strong - armed hero or stalwart rival was ready to carry the fair
和 一个 强的 - 武装 英雄 或者 坚定的 竞争对手 曾是 准备好 到 携带 这 公平的
['sʌfərə(r)]
sufferer
患者

一位身强力壮的英雄或一位意志坚定的对手准备背负这位美丽的受难者。

" ['əʊvə(r)] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [deɪl] ,
" Over hill , over dale ,
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 ,

"翻过山丘，越过山谷，

[θruː] [bʊʃ] , [θruː] ['braɪə(r)] ,
Through bush , through briar ,
通过 衬套 , 通过 荆棘 ,

穿过灌木丛，穿过荆棘丛，

" [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [weə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['riːdə(r)][ə'laɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði]
" to some place of shelter , where friends and reader alike watched the
" 到 一些 地方 的 庇护所 , 在哪里 朋友们 和 读者 同样 观看 这
['prəʊgres][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
progress of recovery .
进步 的 恢复 .

"到某个避难所，在那里，朋友和读者都见证了康复的进展。

['rʌnəweɪ] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['vɑːstli]['juːsf(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
Runaway horses have been vastly useful in bringing matters to a crisis ,
逃跑 马匹 有 到过 非常 有用 在 带来 事情 到 一个 危机 ,

脱缰的马匹在引发危机方面发挥了巨大的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [fɪəs] [bʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][laɪf]
and in New England stories a fierce bull is always ready to threaten the life
和 在 新的 英格兰 故事 一个 凶猛的 公牛 是 总是 准备好 到 威胁 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] .
of the heroine .
的 这 女英雄 .

在新英格兰的故事中，一头凶猛的公牛总是随时准备威胁女主人公的生命。

[ðiːz] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪnz] ,
These casualties were especially the lot of the heroines ,
这些 伤亡 是 尤其 这 很多 的 这 女英雄们 ,

这些伤亡者中，女英雄们的遭遇尤为惨重。

[bʌt; bət] ['fiːvə] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] " [seks] , [reɪs] , [ɔː(r)]['kʌlə(r)] .
but fevers were open to all without distinction of " sex , race , or color .
但 发烧 是 打开 到 全部 没有 区别 的 " 性别 , 种族 , 或者 颜色 .

但发烧不分性别、种族或肤色，人人皆可患。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ðə; ði] ['klevəli] - [dɪs'gaɪzd] ['vɪlən] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
" In the wanderings of delirium the cleverly - disguised villain betrayed his
" 在 这 漫游 的 谵妄 这 巧妙地 - 伪装 恶棍 背叛 他的
[dɑːk] [dɪ'zaɪnz] — [ðə; ði][self] - [di'strʌst] ['lʌvə(r)] [saɪd] [hɪz; ɪz][wəu]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪə(r)]
dark designs — the self - distrusting lover sighed his woes into the sympathetic ear
黑暗的 设计 — 这 自己 - 不信任 情人 叹了口气 他的 烦恼 进入 这 交感神经 耳朵
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] [ɒv; əv] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['nɔːm(ə)l] [steɪt] " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] —
of the damsel of whom in his " normal state " he had said —
的 这 闺女 的 谁 在 他的 " 普通的 状态 " 他 有 说 —

"在神志恍惚的游荡中，伪装巧妙的恶棍暴露了他邪恶的计划——那个缺乏自信的情人向他'正常状态'时曾对他倾诉过的少女的同情，叹息着诉说着他的痛苦——"

" - [twɜː(r)] [ɔːl] [æz; əz] [wʌn]
" ' Twere all as one
" - 是 全部 作为 一

"我们都像一个人一样"

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [sʌm; səm] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑː(r)]
That I should love some bright particular star
那 我 应该 爱 一些 明亮的 特别的 星星

我竟然会爱上某颗明亮的星星

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [wed] [ˌaɪ 'tiː] .
And seek to wed it .
和 寻找 到 结婚 它 .

并寻求与它结婚。

" [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sænət(ə)ri] ['saɪəns] , [ðə; ði]
" With the modern dissemination of knowledge and of sanitary science , the
" 和 这 现代的 传播 的 知识 和 的 卫生 科学 , 这
['fɔːmə(r)] ['eɪlmənts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;
former ailments have become less fashionable ;
以前的 疾病 有 变得 较少的 时髦 ;

随着现代知识和卫生科学的传播，以前的疾病已经不再流行了；

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ænd; ənd] [hɑːt] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)]
there has been a run of diphtheria , and heart complaints are
那里 有 到过 一个 跑步 的 白喉 , 和 心 投诉 是
['sleɪɪŋ] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] .
slaying their thousands .
杀戮 他们的 数千 .

白喉疫情肆虐，心脏病也夺去了成千上万人的生命。

[æθ'letɪks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [seks] ,
Athletics are restricted to no sex ,
竞技 是 受限制的 到 不 性别 ,

体育运动不涉及性别。

— [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [les] ['friːkwəntli] [kɔːld] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri]
— the hero is less frequently called to rescue his beloved from a watery
— 这 英雄 是 较少的 频繁地 称为 到 救援 他的 心爱 从 一个 水状的
[greɪv] .
grave .
严重 .

英雄很少会被召唤去从水底救出他心爱的人。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [meɪ] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , — ['wɪtnəs] ['ɑːrməˌrɛl] , [wʌn] [ɒv; əv]
Indeed , her skill may be superior to his , — witness Armorel , one of
的确 , 她 技能 可能 是 优越的 到 他的 , — 证人 阿莫雷尔 , 一 的
[ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [krɪ'eʃən] .
the fairest of modern creations .
这 最公平 的 现代的 作品 .

事实上，她的技艺可能比他更胜一筹——阿莫雷尔就是最好的证明，她是现代最美丽的造物之一。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [hæz; həz] [ə'pɪəd] , — [æn; ən]
Now and then a leader has appeared , — an
现在 和 然后 一个 领导者 有 出现 , — 一个

时不时会出现一位领袖，——一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪn'ventə(r)] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɪz] ['ɪmɪteɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪt] .
inventor , — but the new style is imitated with no respect for patent right .
发明者 , — 但 这 新的 风格 是 模仿 和 不 尊重 为了 专利 正确的 .

发明者——但这种新风格被模仿，却丝毫不尊重专利权。

[dʒeɪn] [eə] [wɒz; wəz] [njuː] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn] [wɪð] ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)] ['bjuːti] ,
Jane Eyre was new ; here was a heroine with neither wealth nor beauty ,
简 艾尔 曾是 新的 ; 这里 曾是 一个 女英雄 和 两者都不 财富 也不 美丽 ,

《简·爱》是一部新作品；女主人公既无财富也无美貌。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] ['ʌgli] [gɜːlz] , [ænd; ənd] [dɑːk] ,
and forthwith appeared a long train of ugly girls , and dark ,
和 立即 出现 一个 长的 火车 的 丑陋的 女孩们 , 和 黑暗的 ,

随即出现了一大群丑陋、黝黑的女孩，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌhens'fɔːθ] " [tuː; tə][fɔː'sweə(r)] [sæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kliːnli] ,
middle - aged men promising henceforth " to forswear sack and live cleanly ,
中间 - 老年人 男人 有前途 今后 " 到 作伪证 解雇 和 居住 干净利落 ,

中年男子承诺从此"放弃偷窃，过清白的生活"，

" [jet] [ɪn][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['məʊmənts] ['gɪvɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl] ['vɜːtʃuəs] [fəʊks] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .
" yet in confidential moments giving glimpses of a past which caused all virtuous folks to shiver .
" 然而 在 机密的 时刻 给予 惊鸿一瞥 的 一个 过去的 哪个 导致 全部 有德行的 各位 到 颤抖 .

"然而在私下里，他却透露出一段令所有正直的人都感到不寒而栗的往事。"

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] " ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
We have now the " novel of every - day life ,
我们 有 现在 这 " 小说 的 每一个 - 天 生活 ,

我们现在有了"日常生活小说"，

" [weər'ɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] " [ə'sɪst] " [æt; ət] ['kɒmənpleɪs] ['ɪnsɪdənts] ; [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'neɪn] [tɔːk] ,
" wherein we are called to " assist " at commonplace incidents ; to listen to inane talk ,
" 其中 我们 是 称为 到 " 协助 " 在 平凡 事件 ; 到 听 到 无聊 讲话 ,

"其中我们被召唤去'协助'处理日常琐事；去倾听无聊的谈话，

[weə(r)] ['ædvərb] , ['lɪbərəli] [bɪ'stəʊd] , [help] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] " ['kɔːsli] , "
where adverbs , liberally bestowed , help our comprehension , as we are told that certain things were " coarsely , "
在哪里 副词 , 慷慨地 授予 , 帮助 我们的 理解 , 作为 我们 是 讲述 那 肯定 事物 是 " 粗略地 , "

副词的大量运用有助于我们的理解，例如，当我们被告知某些事物是"粗略地"时，

" [sə'dʒestɪvli] , "
" suggestively , "
" 暗示性地 , "

"暗示性地，"

" ['tentətɪvli] , " [sed] .
" tentatively , " said .
" 姑且 , " 说 .

"暂且这么说吧。"他说道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈriːdɪŋ] [meɪd] [ˈiːzi] .
It is , indeed , " reading made easy .
它 是 , 的确 , " 阅读 制成 简单的 .

这的确是"让阅读变得轻松"。

" [ˈstjuːət] [mɪl] , [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [rəʊt] :
" Stuart Mill , lamenting the changes in the tendency of modern fiction , wrote :
" 斯图尔特 磨 , 哀叹 这 变化 在 这 趋势 的 现代的 小说 , 写道 :

斯图亚特·密尔对现代小说的发展趋势变化感到惋惜，他写道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [pəˈhæps] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" For the first time perhaps in history ,
" 为了 这 第一的 时间 也许 在 历史 ,

"或许是历史上第一次，

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈseksɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈklɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈɡrəʊɪŋ] [ʌp]
the youth of both sexes of the educated classes are universally growing up
这 青年 的 两个都 性别 的 这 受过教育 课程 是 普遍地 生长 向上
[ʌnrə(ʊ)ˈmæntɪk] .
unromantic .
不浪漫的 .

受过教育阶层的青年，无论男女，普遍都变得不浪漫。

[wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [məˈtʃʊə(r)] [eɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] [jet]
What will come in mature age from such a youth the world has not yet
什么 将要 来 在 成熟 年龄 从 这样的 一个 青年 这 世界 有 不是 然而
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] .
had time to see .
有 时间 到 看 .

这样一个年轻人，长大成人后会展现出怎样的风采，世人尚不得而知。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] , [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]
" These words were written half a century ago , the generation referred to
" 这些 字 是 书面 一半 一个 世纪 前 , 这 一代 指 到
[hæz; həz] [riːtʃt] " [məˈtʃʊə(r)] [eɪdʒ] ,
has reached " mature age ,
有 达到 " 成熟 年龄 ,

"这些话写于半个世纪前，所指的那一代人已经步入'成熟'的年纪，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [riːd] [ɪts] [ˈnɒv(ə)lz] .
" and the world has read its novels .
" 和 这 世界 有 读 它是 小说 .

"全世界都读过它的小说。"

[ˈpæmələ] [məkˈɑːrθər] [kəʊl] .
Pamela McArthur Cole .
帕梅拉 麦克阿瑟 油菜 .

帕梅拉·麦克阿瑟·科尔。

[iːst] [ˈbridʒˌwɔtə] , [mæs] .
East Bridgewater , Mass .
东方 布里奇沃特 , 大量的 .

马萨诸塞州东布里奇沃特

[sniːk] [rɪˈpɔːtɪŋ] .
SNEAK REPORTING .
潜行 报道 .

秘密报道。

[ai][duː; də][nɒt][beg][ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,

I do not beg the reader's pardon for the apparent egotism of this article ,

我 做 不是 求 这 读者的 赦免 为了 这 明显 自负 的 这 文章 ，

我不请求读者原谅本文明显的自负。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai][juːz][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [θruːˈaʊt] ,

for , though I use the first person throughout ,

为了 ， 尽管 我 使用 这 第一的 人 自始至终 ，

虽然我通篇都使用第一人称，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][duː; də][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ([ɪf] [nɒt][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]) [klɑːs] .

I feel that I do so as the spokesman of a large (if not an important) class .

我 感觉 那 我 做 所以 作为 这 发言人 的 一个 大的 （ 如果 不是 一个 重要的 ） 班级 .

我觉得我这样做是代表一个庞大（即便不是重要）群体的代言人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《作家》杂志，第六卷，(The Writer, Volume VI, April 1892.)
第2/3页

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
To begin at the beginning ,
到 开始 在 这 开始 ,

让我们从头开始，

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ,
I have always believed that in time I could succeed as a journalist ,
我 有 总是 相信 那 在 时间 我 可以 成功 作为 一个 记者 ,

我一直相信，假以时日，我能够成为一名成功的记者。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['njuːzpeɪpə(r)] , [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɡeɪn] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] .
if I could but secure a position on a live newspaper , where I could gain practical knowledge .
如果 我 可以 但 安全的 一个 位置 在 一个 居住 报纸 , 在哪里 我 可以 获得 实际的 知识 .

如果我能在一家运营中的报社找到一份工作，就能获得实践经验。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ai] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] ,
In pursuance of this idea , I haunted the doors of an afternoon paper ,
在 追究 的 这 主意 , 我 闹鬼的 这 门 的 一个 下午 纸 ,

为了验证这个想法，我经常出入一家下午报社的门口。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , ['feəli] ['wʌrid] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] ['ɪntuː] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
and finally , by dint of perseverance , fairly worried the city editor into giving me an assignment .
和 最后 , 经过 凹痕 的 毅力 , 相当 担心 这 城市 编辑 进入 给予 我 一个 任务 .

最后，凭借着坚持不懈，我终于让城市编辑感到担忧，并给了我一项任务。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk] ,
Naturally , a beginner was not given an important task ,
自然 , 一个 初学者 曾是 不是 给定 一个 重要的 任务 ,

当然，新手不会被分配重要任务。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] .
but it proved to be a very embarrassing one .
但 它 已证实 到 是 一个 非常 尴尬的 一 .

但事实证明，这是一件非常尴尬的事情。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] ,
I was required , in the line of my duty ,
我 曾是 必需的 , 在 这 线 的 我的 责任 ,

我因履行职责而被要求这样做。

[tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [nəʊz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['bɪznəs] ,
to stick my impertinent nose into another man's business ,
到 戳 我的 无礼 鼻子 进入 其他 男人的 商业 ,

妄图插手别人的事，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [fækts] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['pʌblɪʃt] .
and elicit from him facts that he did not want published .
和 引出 从 他 事实 那 他 做过 不是 想 已发布 .

从他口中套取他不想公开的事实。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
I did not feel the least curiosity about the matter , and , I am sure ,
我 做过 不是 感觉 这 至少 好奇心 关于 这 事情 , 和 , 我 是 当然 ,

我对这件事丝毫没有感到好奇，而且，我确信，

[lʊkt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɒg] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] ['ɪndəstri] ,
looked as guilty as if I had been a dog engaged in the sheep - stealing industry ,
看起来 作为 有罪的 作为 如果 我 有 到过 一个 狗 已订婚的 在 这 羊 - 偷窃 行业 ,

我看上去就像一条参与偷羊活动的狗一样，一副罪孽深重的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɪn][maɪ] [tiːθ] .
and had been caught with the wool in my teeth .
和 有 到过 捕捉 和 这 羊毛 在 我的 牙齿 .

我发现牙齿里还叼着羊毛。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] ['ɪnwəd] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
I approached him with inward fear and trembling ,
我 接近 他 和 向内 害怕 和 发抖 ,

我怀着内心的恐惧和颤抖走向他。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [lait] .
and requested information on a subject in connection with which he had been held up before the public in an unenviable light .
和 请求 信息 在 一个 主题 在 联系 和 哪个 他 有 到过 握住 向上 前 这 民众 在 一个 令人羡慕的 光 .

并要求提供有关某事的信息，因为此事让他蒙受了公众的耻辱。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [pə'sistid] , [æz; əz][pə(r)] ['ɔːdərs] ,
He refused to talk , and when I persisted , as per orders ,
他 拒绝 到 讲话 , 和 什么时候 我 持续 , 作为 每 订单 ,

他拒绝说话，而当我坚持追问时，按照命令，

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huːm] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
told me to go to the residence of a personage whom I do not like to hear mentioned ,
讲述 我 到 去 到 这 住宅 的 一个 人士 谁 我 做 不是 喜欢 到 听到 提及 ,

他让我去一个我不愿听到其名字的人的住所。

[ɪk'sept] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][baɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['hænd(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [nems] .
except by authority and by gentlemen who have the legal right to wear a handle to their names .
除了 经过 权威 和 经过 先生们 WHO 有 这 合法的 正确的 到 穿 一个 处理 到 他们的 姓名 .

除非获得授权，或者某些绅士拥有合法权利在名字后面佩戴头衔。

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [ðɪs] [æz; əz] ['ɔːdnrəli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
I did not resent this as ordinarily I should have done .
我 做过 不是 怨恨 这 作为 按说 我 应该 有 完毕 .

我没有像往常那样对此感到愤恨。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [baɪ][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv]
I was so humbled and ashamed by my consciousness of the impudence of
我 曾是 所以 谦卑 和 羞愧 经过 我的 意识 的 这 厚颜无耻 的
[maɪ] ['erənd] ,
my errand ,
我的 差事 ,

我因意识到自己所做之事的厚颜无耻而感到无比羞愧和惭愧。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [maɪ][nəʊz] ,
that if he had pulled my nose ,
那 如果 他 有 拉 我的 鼻子 ,

如果他揪了我的鼻子，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mend] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure I should have commended the spirit with which he did it .
我 是 当然 我 应该 有 赞扬 这 精神 和 哪个 他 做过 它 .

我确信我应该赞扬他做事的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][ai] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː; tə][wɪð'həʊld] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]
It was in vain I represented to him that to withhold this matter of public
它 曾是 在 徒劳 我 代表 到 他 那 到 扣压 这 事情 的 民众
['ɪntrəst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
interest was to show an unpardonable disregard of the rights of others ,
兴趣 曾是 到 展示 一个 不可饶恕的 漠视 的 这 权利 的 其他的 ,

我徒劳地向他解释说，隐瞒这件公共利益攸关的事情，是对他人权利的不可饶恕的漠视。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['pʌblɪk]['pɒləsi] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][æn; ən][ækt]
which , as contrary to public policy , could easily be construed into an act
哪个 , 作为 相反 到 民众 政策 , 可以 容易地 是 解释 进入 一个 行为
[ɒv; əv][əʊ'vɜːt] [dɪs'lɔɪəlti] .
of overt disloyalty .
的 公开 不忠 .

这与公共政策相悖，很容易被解读为公开的不忠行为。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
He did not seem to be interested in the rights of others ,
他 做过 不是 似乎 到 是 感兴趣的 在 这 权利 的 其他的 ,

他似乎对别人的权利漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [lait] .
and entirely refused to see the matter in the proper light .
和 完全 拒绝 到 看 这 事情 在 这 恰当的 光 .

完全拒绝以正确的视角看待这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] .
He was not a rational man .
他 曾是 不是 一个 合理的 男人 .

他不是一个理性的人。

[wen] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [rɔːd]
When I attempted to argue the case with him , he became violent , and roared
什么时候 我 尝试过 到 争论 这 案件 和 他 , 他 成为 暴力 , 和 咆哮
[æt; ət][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] ,
at me until ,
在 我 直到 ,

当我试图与他争辩时，他变得暴力，对我咆哮，直到……

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] ['beiʃən] [hɜːd] [hɪm] ,
I am sure , had the bulls of Bashan heard him ,
我 是 当然 , 有 这 公牛 的 巴山 听到 他 ,

我确信，如果巴珊的公牛们听到他的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] " [haɪd] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [hedz] .
they would have been tempted to " hide their diminished heads .
他们 会 有 到过 受诱惑 到 " 隐藏 他们的 减少 头部 .

他们很可能会“藏起自己残缺的头颅”。

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] ,
" I decided that discretion was the better part of valor ,
" 我 决定 那 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 ，

我认定谨慎才是上策。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] .
and left him to fight it out alone .
和 左边 他 到 斗争 它 出去 独自的 .

然后就留下他独自战斗。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['rendəd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn]
I returned to the office , rendered an account of the manner in
我 返回 到 这 办公室 ， 渲染 一个 帐户 的 这 方式 在

我回到办公室，汇报了事情经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk]
which I had failed , and was the recipient of a scathing rebuke
哪个 我 有 失败的 ， 和 曾是 这 接受者 的 一个 尖刻 训斥
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .
from the city editor .
从 这 城市 编辑 .

但我失败了，并受到了城市编辑的严厉斥责。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .
It was in vain I tried to get angry .
它 曾是 在 徒劳 我 尝试 到 得到 生气的 .

我试图生气，但徒劳无功。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sɪmjuleɪt] ['prɒpə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Even to myself I could not simulate proper indignation ,
甚至 到 我 我 可以 不是 模拟 恰当的 愤慨 ，

即使对自己，我也无法表现出应有的愤慨。

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['seɪɒ̃s] [wɪð] [æn; ən]
so thoroughly had the starch been taken out of me by my seance with an
所以 彻底 有 这 淀粉 到过 已采取 出去 的 我 经过 我的 降神会 和 一个
[ɪk'skjʊzəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [mæn] ,
excusably irritated man ,
情有可原 受刺激 男人 ，

与一位情有可原的恼怒之人进行降神会后，我感觉自己完全失去了理智。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['trespəsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
knowing the while that I was trespassing on the bounds of courtesy .
会心 这 尽管 那 我 曾是 擅闯私人领地 在 这 界限 的 礼貌 .

当时我明知自己越过了礼貌的界限。

[ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
That experience was enough for me .
那 经验 曾是 足够的 为了 我 .

那次经历对我来说就足够了。

[waɪl] [ai] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
While I might become a successful reporter ,
尽管 我 可能 变得 一个 成功的 记者 ,

虽然我有可能成为一名成功的记者,

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ai] [fɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
in doing so I fear I should lose that regard for the rights of others ,
在 正在做 所以 我 害怕 我 应该 失去 那 看待 为了 这 权利 的 其他的 ,

这样做我担心我会失去对他人权利的尊重。

[ðə; ði] ['peti] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,
the petty conscience of every - day life ,
这 小气 良心 的 每一个 - 天 生活 ,

日常生活中那些琐碎的良心,

[ðæt] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] [ɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [miːt] .
that is conspicuously absent in so many of the men we meet .
那 是 显眼地 缺席的 在 所以 许多 的 这 男人 我们 见面 .

这一点在我们遇到的许多男人身上都明显缺失。

[waɪl] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːltəd] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] ,
While this incident has not altered my liking for newspaper work ,
尽管 这 事件 有 不是 已修改 我的 喜欢 为了 报纸 工作 ,

虽然这件事并没有改变我对报社工作的喜爱,

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['veri] [mə'tɪəriəli] ['mɒdɪfaɪd] [maɪ] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
it has very materially modified my ideas concerning certain branches of it .
它 有 非常 重大 修改的 我的 想法 有关 肯定 分支 的 它 .

它极大地改变了我对某些分支的看法。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [desk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [tʃeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n] ;
From the reporter's desk to the editor's chair is a natural and easy transition ;
从 这 记者 桌子 到 这 编辑的 椅子 是 一个 自然的 和 简单的 过渡 ;

从记者的办公桌到编辑的椅子,这是一个自然而轻松的过渡;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ən'les] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['kenən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and the outsider , unless he possesses the genius of George Kennan and his companions ,
和 这 局外人 , 除非 他 拥有 这 天才 的 乔治 肯南 和 他的 同伴 ,

而局外人,除非他拥有乔治·凯南及其同伴那样的天才,

[mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] .
must go through this stage of preliminary training .
必须 去 通过 这 阶段 的 初步的 训练 .

必须经过这个阶段的预备训练。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnfluəns] , [nəʊ] ['stɑːtlɪŋ] ['dʒiːniəs] ,
Those of us who have no influence , no startling genius ,
那些 的 我们 WHO 有 不 影响 , 不 令人震惊 天才 ,

我们这些没有影响力,也没有惊人天赋的人,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['njuːsənsiz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['hændikæp] .
and a decided dislike to becoming inquisitive nuisances feel that we are overweighted in the journalistic handicap .
和 一个 决定 不喜欢 到 成为 好奇 滋扰 感觉 那 我们 是 超重 在 这 新闻 让分 .

我们非常不喜欢成为爱刨根问底的讨厌鬼,感觉我们在新闻工作中处于不利地位。

[wɒt] [kɔːs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pə'sjuː] ,

What course shall we pursue ,

什么 课程 将 我们 追求 ,

我们该采取什么行动?

[ðæt] [wɒt] [fjuː] ['merɪts] [wiː; wi] [pə'zes] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wʌn] ['kwɒləti] ,

that what few merits we possess shall not be overshadowed by the lack of one quality ,

那 什么 很少 优点 我们 具有 将 不是 是 黯然失色 经过 这 缺少 的 一 质量 ,

我们所拥有的少数优点不应因缺乏某一方面品质而黯然失色。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

which may be a useful one to the reporter ,

哪个 可能 是 一个 有用 一 到 这 记者 ,

这对记者来说或许是个有用的信息。

[bʌt; bət] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [gɔːl] " ?

but is usually known and avoided in the ordinary man under the vulgar name of " gall " ?

但 是 通常 已知 和 避免 在 这 普通的 男人 在下面 这 庸俗 姓名 的 " 瘿 " ?

但在普通人眼中，它通常被称为“胆汁”，并因此而避之不及?

['hɜːbət] ['kɔːri] .

Herbert Corey .

赫伯特 科里 .

赫伯特·科里。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .

Cincinnati , Ohio .

辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒm] [diː] [pluːm] .

A PLEA FOR THE NOM DE PLUME .

一个 恳求 为了 这 提名 德语 羽 .

请求允许使用笔名。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] ['evribɒdi] [lʌvd] .

Once upon a time there lived a good little girl whom everybody loved .

一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 好的 小的 女孩 谁 大家 喜爱 .

从前，住着一个善良的小女孩，人人都喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪks] [ɑːnt] , [fɔː(r)] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kʌz(ə)nz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] .

She had six aunts , four uncles , and twenty - seven cousins , besides a brother and two sisters .

她 有 六 姑姑们 , 四 叔叔们 , 和 二十 - 七 表兄弟姐妹 , 除了 一个 兄弟 和 二 姐妹 .

她有6位姑姑、4位叔叔、27位表兄弟姐妹，此外还有1个哥哥和2个姐姐。

[ɔːl] [ðiːz] ['relətɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'speʃəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] .

All these relatives , of course , especially loved her , for that was only natural .

全部 这些 亲属 , 的 课程 , 尤其 喜爱 她 , 为了 那 曾是 仅有的 自然的 .

当然，所有这些亲戚都特别喜欢她，这很正常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .
And they were all very glad , indeed , to help her in every way possible .
和 他们 是 全部 非常 高兴的 , 的确 , 到 帮助 她 在 每一个 方式 可能的 .

他们都非常乐意尽一切可能帮助她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ,
She was a bright little thing as well as good ,
她 曾是 一个 明亮的 小的 事物 作为 出色地 作为 好的 ,

她是个聪明伶俐又善良的小姑娘，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz]
and by and by she thought she would see whether any of the papers
和 经过 和 经过 她 想法 她 会 看 无论 任何 的 这 文件
[ænd; ənd] ['mægəziːnz] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
and magazines cared to know of the things she thought ,
和 杂志 关心 到 知道 的 这 事物 她 想法 ,

她心想，过段时间就看看有没有报纸杂志愿意了解她的想法吧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and she wrote a morsel of an article and timidly sent it off .
和 她 写道 一个 小块 的 一个 文章 和 胆怯地 发送 它 离开 .

于是她写了一小段文章，怯生生地寄了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
But before she sent it to the editor she read it to her sisters ,
但 前 她 发送 它 到 这 编辑 她 读 它 到 她 姐妹 ,

但在将稿件发送给编辑之前，她先读给她的姐妹们听。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [sʌm; səm] [slaɪt] [kə'rekʃn] [tuː; tə] [meɪk] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]
each of whom had some slight correction to make ; and she showed it
每个 的 谁 有 一些 轻微 更正 到 制作 ; 和 她 显示 它
[tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] ,
to Aunt Emma ,
到 阿姨 艾玛 ,

他们每个人都提出了一些细微的修改意见；她把修改后的版本拿给艾玛姨妈看。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
who was quite of a literary turn of mind ,
WHO 曾是 相当 的 一个 文学 转动 的 头脑 ,

他颇具文学气质，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['meɪbəl] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left]
and Aunt Emma read it to her daughter Mabel , who had just left
和 阿姨 艾玛 读 它 到 她 女儿 梅布尔 , WHO 有 只是 左边
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

艾玛阿姨把这本书读给刚大学毕业的女儿梅布尔听。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [səʊ] [mɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
These ladies so marked up the carefully written manuscript that the good little girl
这些 女士们 所以 标记 向上 这 小心 书面 手稿 那 这 好的 小的 女孩
[hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] .
had to copy it all before it was fit to be sent .
有 到 复制 它 全部 前 它 曾是 合身 到 是 发送 .

这些女士们在精心撰写的手稿上做了很多标记，以至于乖巧的小女孩不得不把所有内容都抄写一遍，手稿才能寄出去。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
After it had been gone eight days the article was returned .
后 它 有 到过 已消失 八 天 这 文章 曾是 返回 .

八天后，物品被送回了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .
This made the little girl very sad , and she wept .
这 制成 这 小的 女孩 非常 伤心 , 和 她 哭泣 .

这让小女孩非常伤心，她哭了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs]
The other five aunts , and the uncles , and all the cousins were by this
这 其他 五 姑姑们 , 和 这 叔叔们 , 和 全部 这 表兄弟姐妹 是 经过 这
[taɪm] ['ɪntrəstɪd] ,
time interested ,
时间 感兴趣的 ,

这时，其他五位姑姑、叔叔和所有堂表兄弟姐妹都对此产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['senʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and they comforted her with many words , and censured her with a
和 他们 安慰 她 和 许多 字 , 和 受谴责 她 和 一个
[greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ,
great many more ,
伟大的 许多 更多的 ,

他们用许多话语安慰她，又用更多的话语责备她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .
and gave her a great deal of good advice .
和 给予 她 一个 伟大的 交易 的 好的 建议 .

并给了她很多很好的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['faɪnəli] [gɒt] [səʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] ['ɒfəd]
But the little girl finally got so confused by the many conflicting opinions offered
但 这 小的 女孩 最后 得到 所以 使困惑 经过 这 许多 冲突 意见 提供
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
that she hardly knew what to do or say .
那 她 几乎 知道 什么 到 做 或者 说 .

但是，小女孩最终被各种相互矛盾的意见搞得一头雾水，几乎不知道该做什么或说什么。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ,
One moment she would think she would write this and another that ,
一 片刻 她 会 思考 她 会 写 这 和 其他 那 ,

她一会儿想写这个，一会儿又想写那个。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn]
and some of the time she declared that she would never write another line
和 一些 的 这 时间 她 声明 那 她 会 绝不 写 其他 线
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

她有时甚至宣称自己再也不会写一个字了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
But one day a very pretty idea came into her mind all at once ,
但 一 天 一个 非常 漂亮的 主意 来了 进入 她 头脑 全部 在 一次 ,

但有一天，一个非常美好的主意突然涌入她的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
and she did think it too sweet to be lost .
和 她 做过 思考 它 也 甜的 到 是 丢失的 .

她觉得这东西太珍贵了，不应该丢失。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
So she wrote it down just as it came to her , and sent it away ,
所以 她 写道 它 向下 只是 作为 它 来了 到 她 , 和 发送 它 离开 ,

于是她把想到的一切都写了下来，然后寄了出去。

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][səʊl][ə; eɪ][wɜːd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and never told a soul a word about it .
和 绝不 讲述 一个 灵魂 一个 单词 关于 它 .

他从未向任何人提起过这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɪntɪd] , [ænd; ənd][haʊ]['hæpi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] !
By and by it was printed , and how happy the little girl was !
经过 和 经过 它 曾是 打印 , 和 如何 快乐的 这 小的 女孩 曾是 !

不久之后，印刷工作完成了，小女孩高兴极了！

[ʃiː; ʃi][təʊld]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstəz][ðɪs][taɪm] ,
She told nobody but her parents and her sisters this time ,
她 讲述 无人 但 她 父母 和 她 姐妹 这 时间 ,

这次她除了父母和姐妹之外，谁也没告诉。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][frendz][sɔː][hɜː(r); hə(r)][neɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
but all her friends saw her name in the paper ,
但 全部 她 朋友们 锯 她 姓名 在 这 纸 ,

但她所有的朋友都在报纸上看到了她的名字。

[ænd; ənd][ðeɪ][keɪm]['rʌnɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and they came running to her to talk about it .
和 他们 来了 跑步 到 她 到 讲话 关于 它 .

他们跑过来和她谈论这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [ai][sɔː][jɔː(r); jə(r)][neɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [sed]['kʌz(ə)n]['eɪdə] .
" I saw your name in the paper , " said Cousin Ada .
" 我 锯 你的 姓名 在 这 纸 , " 说 表哥 艾达 .

“我在报纸上看到了你的名字，”表妹艾达说。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed][ðə; ði][gʊd]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['plezntli] .
" Did you ? " said the good little girl , pleasantly .
" 做过 你 ? " 说 这 好的 小的 女孩 , 愉快 .

“是吗？”乖巧的小女孩愉快地问道。

" [jes] ; [æn; ən] - [bɜːt][æn; ən] - [ai][nəʊ][huː][juː; jʊ][ment][baɪ] - [ðə; ði][əʊld][bæd][mæn] . - "
" Yes ; an ' Bert an ' I know who you meant by ' The Old Bad Man . ' "
" 是的 ; 一个 - 伯特 一个 - 我 知道 WHO 你 意思是 经过 - 这 老的 坏的 男人 . - "

“是的；我和伯特都知道你说的‘老坏蛋’指的是谁。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][miːn]['enibɒdi] , " [ɪk'spleɪnd][ʃiː; ʃi] ; " [ðæt][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] . "
" But I didn't mean anybody , " explained she ; " that was only a little story . "
" 但 我 没有 意思是 任何人 , " 解释 她 ; " 那 曾是 仅有的 一个 小的 故事 . "

“但我指的不是任何人，”她解释说，“那只是个小故事。”

" [əʊ] , [wiː; wi][nəʊ][juː; jʊ][dɪd] .
" Oh , we know you did .
" 哦 , 我们 知道 你 做过 .

“哦，我们知道你做了。”

['mæmə; mə'mɑː][sez][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][naɪs]['stɔːri][æt; ət][ɔːl] , [æn; ən] - [mə'bɛl][sez] , - [ɜː] ! -
Mamma says it isn't a nice story at all , an ' Mabelle says , ' Ugh ! '
妈妈 说道 它 不是 一个 好的 故事 在 全部 , 一个 - 玛贝尔 说道 , - 啊 ! -

妈妈说这根本不是一个好故事，梅贝尔说：“呃！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][felt][hɜːt][æt; ət][ðiːz][wɜːdz] .
" It was no wonder that the little girl felt hurt at these words .
" 它 曾是 不 想知道 那 这 小的 女孩 毛毡 伤害 在 这些 字 .

难怪小女孩听到这些话会感到伤心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] ['eni]
And it was queer , but every time that any of the friends had any
和 它 曾是 酷儿 , 但 每一个 时间 那 任何 的 这 朋友们 有 任何
[fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] ,
fault to find ,
过错 到 寻找 ,

很奇怪，但每次朋友们要挑剔什么的时候，

[ɔː(r)] ['eni] [help] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
or any help to give her , which was the same thing , of course ,
或者 任何 帮助 到 给 她 , 哪个 曾是 这 相同的 事物 , 的 课程 ,

或者给她任何帮助，这当然都是一样的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
they began it by saying , " I saw your name in the paper .
他们 开始 它 经过 说 , " 我 锯 你的 姓名 在 这 纸 .

他们开口就说：“我在报纸上看到了你的名字。”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" At last the good little girl could endure it no longer , and she said to
" 在 最后的 这 好的 小的 女孩 可以 忍受 它 不 更长 , 和 她 说 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

“最后，善良的小女孩再也无法忍受了，她对自己说：”

" [ðeɪ] ['ʃɑːnt] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['eni] [mɔː(r)] " ;
" They sha'n't see my name in the paper any more " ;
" 他们 不会 看 我的 姓名 在 这 纸 任何 更多的 " ;

“他们再也不会在报纸上看到我的名字了”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [njuː] [neɪm] [ðæt]
and she sat down on the green grass and thought of a nice new name that
和 她 卫星 向下 在 这 绿色的 草 和 想法 的 一个 好的 新的 姓名 那
[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
pleased her ,
高兴 她 ,

于是她坐在绿草地上，想出了一个让她满意的漂亮新名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] .
and she called herself by that name always when she wrote for the papers .
和 她 称为 她自己 经过 那 姓名 总是 什么时候 她 写道 为了 这 文件 .

她给报纸写稿时总是用这个名字。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] ['feɪməs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
And as she never got famous so that she wanted to tell people what her
和 作为 她 绝不 得到 著名的 所以 那 她 通缉 到 告诉 人们 什么 她
[pen] - [neɪm] [wɒz; wəz] ,
pen - name was ,
笔 - 姓名 曾是 ,

由于她从未成名，所以她想告诉大家她的笔名是什么。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn] [piːs] .
her friends never found it out , and she lived and died in peace .
她 朋友们 绝不 成立 它 出去 , 和 她 居住地 和 死亡 在 和平 .

她的朋友们始终没有发现真相，她平静地生活，平静地离世。

- ['fæbjələ][doʊsɛt] — [doʊnt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['kaʊədli] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][nɒm][diː] [pluːm] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] .

Hæc fabula docet — Don't be made to feel it's cowardly to use a nom de plume if you want to .

- 故事 文档 — 不 是 制成 到 感觉 它是 胆小 到 使用 一个 诺姆 德 羽 如果 你 想 到 .

Hæc fabula docet—如果你想使用笔名，不要觉得这是懦弱的表现。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də]['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][lɒts][ɒv; əv]['bɒðə(r)] .

It isn't likely to do any harm , and it may save you lots of bother .

它 不是 可能 到 做 任何 伤害 , 和 它 可能 节省 你 很多 的 打扰 .

它不太可能造成任何伤害，而且可能会为你省去很多麻烦。

['pɜːrsɪs][iː] . ['dæroʊ] .

Persis E . Darrow .

波斯 E . 达罗 .

珀西斯·E·达罗。

['wentwəθ] , [en] . [eɪtʃ] .

Wentworth , N . H .

温特沃斯 , N . H .

新罕布什尔州温特沃斯

[tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] .

TO WRITE OR NOT TO WRITE .

到 写 或者 不是 到 写 .

写还是不写?

[wen] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːts] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,

When any one living in this age of the world feels that he has thoughts clamoring for utterance ,

什么时候 任何 一 活的 在 这 年龄 的 这 世界 感觉 那 他 有 想法 喧闹 为了 发声 ,

生活在当今时代的任何人，如果感到自己有很多想法迫切想要表达出来，

[hiː; hi] [siːk] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

he seeks advice from some one who has attained success in the profession of literature .

他 寻找 建议 从 一些 一 WHO 有 已达到 成功 在 这 职业 的 文学 .

他向一位在文学界取得成功的人寻求建议。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['krɪtɪsɪzəm] ,

In most instances he receives no satisfactory criticism ,

在 最多 实例 他 接收 不 令人满意的 批评 ,

大多数情况下，他得不到令人满意的批评。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt][ɒn] [ɪ'neɪt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] " ['θɔːni] [pɑːθ] " [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

and is compelled to act on innate conviction of his right to enter the " thorny path " and fight his way up to the top ,

和 是 被迫 到 行为 在 先天 定罪 的 他的 正确的 到 进入 这 " 带刺的 小路 " 和 斗争 他的 方式 向上 到 这 顶部 ,

他坚信自己有权踏上“荆棘之路”，一路奋斗，最终登上顶峰，这种信念驱使着他采取行动。

[weə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] .

where , we are told , there is always room .

在哪里 , 我们 是 讲述 , 那里 是 总是 房间 .

据说，那里总有空位。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['lɪtərəri] ['fækʃənz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
There seem to be two literary factions pitted against each other .
那里 似乎 到 是 二 文学 派系 凹坑 反对 每个 其他 .

似乎存在两个相互对立的文学派别。

[ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [klɑːs] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)][best] ['efət] [ɪn] [di'sweid] [jʌŋ] ['raɪtər] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] ;
Those of one class employ their best effort in dissuading young writers from writing ;
那些 的 一 班级 采用 他们的 最好的 努力 在 劝阻 年轻的 作家 从 写作 ;

一类人竭尽全力劝阻年轻作家写作；

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [set] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɔːθərz] [laɪf] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] .
those of another set forth an author's life in glowing colors .
那些 的 其他 放 前进 一个 作者的 生活 在 发光 颜色 .

另一本书则以绚丽的色彩描绘了作者的一生。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [sent] [tuː; tə] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ən'les] [saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [neɪm] .
One faction will tell you that half the manuscripts sent to editors are not even accorded the courtesy of an examination unless signed by a well - known name .
一 派 将要 告诉 你 那 一半 这 手稿 发送 到 编辑 是 不是 甚至 同意 这 礼貌 的 一个 考试 除非 签名 经过 一个 出色地 - 已知 姓名 .

有一方会告诉你，除非有知名人士签名，否则送交编辑的稿件中有一半甚至连审阅的礼节都没有。

[ə'nʌðə(r)] [sez] [ðæt] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ,
Another says that editors are keenly on the outlook for original matter ,
其他 说道 那 编辑 是 敏锐地 在 这 前景 为了 原来的 事情 ,

另一位人士表示，编辑们正密切关注原创稿件的供应情况。

['siːzɪŋ] [wɪð] [ə'vɪdəti] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] [ɪn] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
seizing with avidity anything that promises to make a new element in current literature .
抓住 和 热情 任何事物 那 承诺 到 制作 一个 新的 元素 在 当前的 文学 .

欣然接受任何有望为当代文学带来新元素的事物。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æspərənt] : " [swiːt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtərəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
A noted author writes to a young aspirant : " Sweet and natural though your utterance seems to be ,
一个 著名的 作者 写 到 一个 年轻的 有志者 : " 甜的 和 自然的 尽管 你的 发声 似乎 到 是 ,

一位著名作家写信给一位年轻的求知者：“虽然你的言辞听起来甜美自然，

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['spɪrɪt] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
let me ask you in the friendliest spirit not to write at all .
让 我 问 你 在 这 最友善 精神 不是 到 写 在 全部 .

请允许我以最友好的方式请求您不要写信。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz] [greɪt] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɪn'ses(ə)nt] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [nɒt] ['aʊtwəd] .
The toil is great , the pursuit incessant , the reward not outward .
这 辛劳 是 伟大的 , 这 追逐 不停歇 , 这 报酬 不是 向外 .

辛劳巨大，追求永无止境，回报却不在外在。

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] [raɪts] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['eksələnt] ;
" To the same young woman writes another equally well - known writer : " Your work is excellent ;
" 到 这 相同的 年轻的 女士 写 其他 同样地 出色地 - 已知 作家 : " 你的 工作 是 出色的 ;

另一位同样知名的作家写信给这位年轻女子说：“你的作品非常出色；

[juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [sək'siːd] .
you can and will succeed .
你 能 和 将要 成功 .

你能够也必将成功。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" The fact is obvious that there is a literary aristocracy in America .
" 这 事实 是 明显的 那 那里 是 一个 文学 贵族 在 美国 .

“美国存在文学贵族，这是不争的事实。”

[bɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪð] [ɪn'herɪtɪd] ['tælənt] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [driːmz] ,
Born in an intellectual atmosphere , with inherited talent , wrapped in their own dreams ,
出生 在 一个 知识分子 气氛 , 和 遗传 天赋 , 包装 在 他们的 自己的 梦境 ,

生于学术氛围，继承天赋，怀揣梦想，

['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] , [ɪts] ['membəz] [stænd] [ə'luːf] ,
knowing little of the struggle and toil of their less fortunate co - workers , its members stand aloof ,
会心 小的 的 这 斗争 和 辛劳 的 他们的 较少的 幸运 合作 - 工人 , 它是 成员 站立 超然 ,

由于对那些境遇较差的同事们的艰辛奋斗知之甚少，该组织的成员们置身事外。

['seɪɪŋ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
saying : Thou shalt not enter therein .
说 : 你 应 不是 进入 其中 .

说：你不可进入其中。

[ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] ['kweɪntli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] : —
The old Italian poet quaintly puts it : —
这 老的 意大利语 诗人 古雅地 放置 它 : —

这位意大利老诗人曾用一种奇特的语言这样描述它：——

" [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [ɪz][nɒt] ['sɪŋɪŋ] [wel] ;
" For singing loudly is not singing well ;
" 为了 歌唱 高声 是 不是 歌唱 出色地 ;

“因为大声唱歌并不代表唱得好；

[bʌt; bət]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæts] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ]
But ever by the song that's soft and low
但 曾经 经过 这 歌曲 那就是 柔软的 和 低的

但始终伴随着那首轻柔低沉的歌声

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋərz] [vɔɪs] [ɪz][pleɪn][tuː; tə] [tel] .
The master singer's voice is plain to tell .
这 掌握 歌手的 嗓音 是 清楚的 到 告诉 .

这位歌唱大师的声音辨识度很高。

[fjuː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [naʊ] ,
Few have it , and yet all are masters now ,
很少 有 它 , 和 然而 全部 是 大师 现在 ,

拥有这种能力的人寥寥无几，但如今他们个个都是大师。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [trɪl] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz]
And each of them can trill out what he calls
和 每个 的 他们 能 颤音 出去 什么 他 呼叫

他们每个人都能发出他所谓的颤音。

[hɪz; ɪz]['bælədz] , [ˌkænzə'net] , [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] .
His ballads , canzonets , and madrigals .
他的 民谣 , 卡诺内特 , 和 牧歌 .

他的民谣、小歌和牧歌。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mɑːstəz] [ɪz][səʊ] ['kʌvəd] ['or]
The world with masters is so covered o'er
这 世界 和 大师 是 所以 涵盖 超过

大师的世界如此笼罩着

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz] ['eni] [mɔː(r)] .
There is no room for pupils any more .
那里 是 不 房间 为了 学生 任何 更多的 .

这里已经没有学生了。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['kɔntəm,pleit] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
" Therefore , the individual who contemplates becoming an author must be a
" 所以 , 这 个人 WHO 沉思 成为 一个 作者 必须 是 一个
[lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
law unto himself .
法律 到 他自己 .

因此，想要成为作家的人必须自己制定规则。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [truːist] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːk] , [let] [hɪm]
If he finds his truest expression , his greatest delight in literary work , let him
如果 他 发现 他的 最真实的 表达 , 他的 最 喜 在 文学 工作 , 让 他

如果他能在文学创作中找到自己最真实的表达方式和最大的乐趣，那就让他去做吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
persevere , all the world to the contrary notwithstanding .
坚持不懈 , 全部 这 世界 到 这 相反 虽然 .

即使全世界都反对，也要坚持下去。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] , [nəʊ] ['destəni] , [nəʊ] [feɪt] ,
" There is no chance , no destiny , no fate ,
" 那里 是 不 机会 , 不 命运 , 不 命运 ,

没有机会，没有命运，没有宿命，

[kæn; kən] [ˌsɜːkəm'vent] , [kæn; kən]['hɪndə(r)] , [ɔː(r)][kən'trəʊl]
Can circumvent , can hinder , or control
能 规避 , 能 阻碍 , 或者 控制

可以规避、可以阻碍或控制

[ðə; ði][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [səʊl] .
The firm resolve of a determined soul .
这 公司 解决 的 一个 决定 灵魂 .

意志坚定之人的坚定决心。

[gɪfts] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [wɪl] [ə'ləʊn] [ɪz] [greɪt] .
Gifts count for nothing ; will alone is great .
礼物 数数 为了 没有什么 ; 将要 独自的 是 伟大的 .

礼物毫无意义；唯有意志才是最重要的。

" [æn; ən]['edɪtə(r)] , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ,
" An editor , noted for his gentleness and courtesy ,
" 一个 编辑 , 著名的 为了 他的 温柔 和 礼貌 ,

一位以温和有礼著称的编辑

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] ['raɪtər] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊses][ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,
tells us that all writers must go through an evolutionary process of rejected manuscripts ,
讲述 我们 那 全部 作家 必须 去 通过 一个 进化 过程 的 拒绝 手稿 ,

这告诉我们，所有作家都必须经历一个稿件被拒的演变过程。

[ænd; ənd] [saɪts] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] , [huː] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['feɪməs] .
and cites the instance of Mrs . Harriet Prescott Spofford , who awoke one morning to find herself famous .
和 引用 这 实例 的 太太 . 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 , WHO 醒来 一 早晨 到 寻找 她自己 著名的 .

并引用了哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人的例子，她一觉醒来发现自己成名了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði]['æmbə(r)] [gɒdz] .
She had written " The Amber Gods .
她 有 书面 " 这 琥珀色 神 .

她写了《琥珀之神》。

" [wen] [kən'grætʃu,leit] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : —
" When congratulated as the first author who had attained reputation by a single effort , she replied : —
" 什么时候 恭喜 作为 这 第一的 作者 WHO 有 已达到 名声 经过 一个 单身的 努力 , 她 回复 : —

当被祝贺为第一位凭借一部作品就获得声誉的作家时，她回答说：——

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .
" No , that is not true .
" 不 , 那 是 不是 真的 .

“不，那不是真的。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] .
I have been writing for years under an assumed name .
我 有 到过 写作 为了 年 在下面 一个 假定 姓名 .

我多年来一直用笔名写作。

" ['suːzn] ['ændruːz] [raɪs] .
" Susan Andrews Rice .
" 苏珊 安德鲁斯 米 .

苏珊·安德鲁斯·赖斯。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [vɜːs] .
THE DELUGE OF VERSE .
这 洪水 的 诗 .

诗歌的洪流。

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
A fragment of a conversation overheard the other evening , when the writer ,
一个 分段 的 一个 对话 无意中听到 这 其他 晚上 , 什么时候 这 作家 ,

那天晚上，作者无意中听到一段对话片段，

[hɑːf] - ['berid] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [pruːf] - [ʃiːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
half - buried with the daily proof - sheets from which he knows no escape ,
一半 - 埋葬 和 这 日常的 证明 - 纸张 从 哪个 他 知道 不 逃脱 ,

他被埋在每天的校样堆里，无处可逃。

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['westwəd] [ɒn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] , [ɪz] [ðə; ði] ['reɪzən] - [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
was hurrying westward on an afternoon train , is the raison d'être of this communication .
曾是 匆忙 向西 在 一个 下午 火车 , 是 这 理性 - 的 这 沟通 .

这次交流的理由是，他当时正乘坐下午的火车匆匆向西行进。

[ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] : [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['mætəz] ['femənɪn] ,
The participants were two young and pleasant - looking girls : they discussed matters feminine ,
这 参与者 是 二 年轻的 和 令人愉快的 - 寻找 女孩们 : 他们 讨论 事情 女性 ,

参与者是两位年轻貌美的女孩：她们讨论了女性相关的话题。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːdz] " [təʊk] , "
of which only the words " toque , "
的 哪个 仅有的 这 字 " 帽子 , "

其中只有“toque”这个词。

" [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" a bewitching little thing ,
" 一个 迷人的 小的 事物 ,

“一个迷人的小东西，

" [ænd; ənd] " [pɪŋk] ['velvɪt] " [hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" and " pink velvet " had reached my ears ; but when I heard the question ,
" 和 " 粉色的 天鹅绒 " 有 达到 我的 耳朵 ; 但 什么时候 我 听到 这 问题 ,

“”和“粉色天鹅绒”这些词已经传入我的耳中；但当我听到这个问题时，

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['pəʊɪm] , ['klara] ? " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [juːθs] [kəm'pænjən] ,
" What became of your last poem , Clara ? " — and the reply , " Youth's Companion ,
" 什么 成为 的 你的 最后的 诗 , 克拉拉 ? " — 和 这 回复 , " 青年的 伴侣 ,

“克拉拉，你的最后一首诗怎么样了？”——回答是：“《青春伴侣》

[keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] ; [ˌɪndɪ'pendənt] , ['dɪtəʊ] ; [ðen] [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['weɪvəli] [ˌmægə'ziːn] ,
came back with a printed slip ; Independent , ditto ; then I tried the Waverley Magazine ,
来了 后退 和 一个 打印 滑 ; 独立的 , 同上 ; 然后 我 尝试 这 韦弗利 杂志 ,

回来时手里拿着打印出来的收据；《独立报》也是一样；然后我又试了《韦弗利杂志》，

[huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] " ; [ai] [bɪ'keɪm] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['iːvzdrɒpə(r)] ,
who accepted it , but did not pay young contributors " ; I became unthinkingly an interested eavesdropper ,
WHO 公认 它 , 但 做过 不是 支付 年轻的 贡献者 " ; 我 成为 不假思索地 一个 感兴趣的 偷听者 ,

他们接受了稿件，却没有支付年轻撰稿人的报酬；我不假思索地成了一个感兴趣的偷听者。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [wɪð] [kriːk] [ænd; ənd]['klætə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , "
and just then , with creak and clatter , the train stopped , the station , "
和 只是 然后 , 和 吱嘎声 和 哒 , 这 火车 停止 , 这 车站 , "
['welzli] ,
Wellesley ,
韦尔斯利 ,

就在这时，火车嘎吱作响地停了下来，车站是"韦尔斯利"。

" [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][wʌnz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" was called , and the fair ones departed ,
" 曾是 称为 , 和 这 公平的 一个 已离开 ,

"被呼唤着，美丽的姑娘们离开了。"

['teɪkɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ([ænd; ənd][ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn] [wɜːk] [ɪn][hænd]) [wɪð]
taking my thoughts (and all power of concentration on work in hand) with
采取 我的 想法 (和 全部 力量 的 专注 在 工作 在 手) 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的思绪（以及所有专注于手头工作的精力）都随之消散了。

[ai] [mjuːzd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
I mused in this wise :
我 沉思 在 这 明智的 :

我这样沉思：

" [dʒʌst] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [gɪv] [hɪm] ([ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]) [self] [aʊt] [ɪn] [vɜːs] ,
" Just why does the average young person give him (or her) self out in verse ,
" 只是 为什么 做 这 平均的 年轻的 人 给 他 (或者 她) 自己 出去 在 诗 ,

"为什么普通年轻人喜欢用诗歌来表达自己呢？"

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ?
good , bad , and indifferent ?
好的 , 坏的 , 和 冷漠 ?

好、坏、无所谓?

" [ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['welzli] [gɜːrlz][ˌljuːkjuː'breiʃən] ;
" The Youth's Companion does not want a Wellesley girl's lucubrations ;
" 这 青年的 伴侣 做 不是 想 一个 韦尔斯利 女孩们 沉思 ;

《青年伴侣》杂志不刊登韦尔斯利学院女生的沉思录；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [vɜːs] [ɒn][hænd][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [skɪld] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]
it has verse on hand from many of the most skilled and charming
它 有 诗 在 手 从 许多 的 这 最多 熟练 和 迷人
['raɪtər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
writers in that line .
作家 在 那 线 .

它收藏了许多该领域最有才华、最有魅力的诗人的诗作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai] [nəʊ] , [wɒnt] [gʊd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
But it does , I know , want good stories for boys , for girls ,
但 它 做 , 我 知道 , 想 好的 故事 为了 男孩们 , 为了 女孩们 ,

但我知道，它确实想要为男孩和女孩们准备好的故事。

— [ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] " [ləʊ'kɑːl] , " [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [plɒt] , ['sketʃɪz]
— and where can be a better " locale , " materials for plot , sketches
— 和 在哪里 能 是 一个 更好的 " 本地化 , " 材料 为了 阴谋 , 草图
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
of life and character ,
的 生活 和 特点 ,

——还有什么地方比这里更适合作为"地点"，提供情节素材、生活和人物素描呢?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæn; ðən] [æt; ət] [ə; eɪ] [g'ɜːlz] - ['kɒlɪdʒ] ?
etc . , than at a girls ' college ?
ETC . , 比 在 一个 女孩们 - 大学 ?

等等，比女子学院还好吗？

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [reɪndʒ] " [frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] , [frɒm; frəm] ['laɪvli] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] .
One could surely range " from grave to gay , from lively to severe , " in such a field .
一 可以 一定 范围 " 从 严重 到 同性恋 , 从 热闹 到 严重 , " 在 这样的 一个 场地 .

在这个领域，人们的表达方式当然可以涵盖“从严肃到欢快，从活泼到严厉”的各种类型。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ək'septs] ['ɑːtɪk(ə)lz] — [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒn] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The editor of the Atlantic , dear young people , accepts articles — well - written , of course — on questions relating to higher education ,
这 编辑 的 这 大西洋 , 亲爱的 年轻的 人们 , 接受 文章 — 出色地 - 书面 , 的 课程 — 在 问题 相关 到 更高 教育 ,

亲爱的年轻人，《大西洋月刊》的编辑接受与高等教育相关问题的文章投稿——当然，文章必须写得好。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['mætəz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
university extension , matters of historical research .
大学 扩大 , 事情 的 历史 研究 .

大学推广，历史研究事宜。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] ['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] ([nɒt] [njuː] ['ɪŋglənd] [pə'tɪkjələli] ,
Harper & Brothers are glad to get character sketches (not New England particularly ,
哈珀 & 兄弟 是 高兴的 到 得到 特点 草图 (不是 新的 英格兰 特别 ,

哈珀兄弟出版社很高兴收到人物素描（不一定是新英格兰地区的人物素描）。

— [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌaʊt'duː] , [kwaɪt] [jet] , [mɪs] ['dʒuːɪt] [ænd; ənd] ['meəri] ['wɪlkɪnz] ,
— you cannot outdo , quite yet , Miss Jewett and Mary Wilkins ,
— 你 不能 胜过 , 相当 然而 , 错过 朱厄特 和 玛丽 威尔金斯 ,

——你暂时还无法超越朱厄特小姐和玛丽·威尔金斯。

— [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɪts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [kweɪnt] , [ɒd] , [ɔː(r)] [pə'θetɪk]) .
— but there are many other bits of humanity , quaint , odd , or pathetic) .
— 但 那里 是 许多 其他 比特 的 人类 , 古雅 , 奇怪的 , 或者 可怜的) .

——但人性中还有许多其他方面，或古怪、或奇特、或可悲）。

['skrɪbnərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [laɪk] ['trævlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['veərid] ;
Scribner's and the Cosmopolitan like travels , but they must be bright and varied ;
斯克里布纳出版社 和 这 国际化 喜欢 旅行 , 但 他们 必须 是 明亮的 和 多种多样 ;

《斯克里布纳》和《大都会》杂志喜欢旅行，但它们必须精彩纷呈、丰富多彩；

[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
and mechanical articles , young men , but these must be a direct and forcible presentation of their subjects ,
和 机械的 文章 , 年轻的 男人 , 但 这些 必须 是 一个 直接的 和 强制的 推介会 的 他们的 主题 ,

还有机械类物品，年轻人，但这些必须以直接而有力的方式呈现他们的主题。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌriːˈhæʃ] [frɒm; frəm] [əʊld] [bʊks] ;
and not rehashes from old books ;
和 不是 重提旧事 从 老的 图书 ;

而不是老书的翻版;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [ˈkɒmɪk] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] " [brɪk] - - - [brɑːts] .
while the Century will pay you well for some dainty comic bit for its " Bric - à - brac .
尽管 这 世纪 将要 支付 你 出色地 为了 一些 纤巧 漫画 少量 为了 它是 " 砖块 - - - 支架 .

世纪剧院会为你的"小玩意"提供一些精巧的喜剧素材,并支付你丰厚的报酬。

" [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ruːl] , [ˈkɒtɪdʒ] [hɑːθ] ,
" Friends of the Golden Rule , Cottage Hearth ,
" 朋友们 的 这 金的 规则 , 小屋 炉 ,

"黄金法则之友,乡村炉边小屋,

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈredʒɪstə(r)] [hæv; həv] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [gʊd] — [nɒt] [ˈgʊdi] - [ˈgʊdi] — [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
and Christian Register have assured me that good — not goody - goody — juvenile literature is very hard to get .
和 基督教 登记 有 保证 我 那 好的 — 不是 好东西 - 好东西 — 少年 文学 是 非常 难的 到 得到 .

《基督教纪事报》向我保证,好的(不是那种一本正经的)青少年文学作品非常难找。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [peɪd] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːriz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [raɪt] ,
I know a young woman who is paid well by the page for all the children's stories she can write ,
我 知道 一个 年轻的 女士 WHO 是 有薪酬的 出色地 经过 这 页 为了 全部 这 孩子们的 故事 她 能 写 ,

我认识一位年轻女子,她靠写儿童故事赚钱,而且稿费按页计算,收入颇丰。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and her
和 她

还有她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˈpeɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] , [wɪð] [njuː] [θiːmz] [ænd; ənd] [ʌnˈhæknid] [ˈɪnsɪdənts] ;
pages are fresh and good , with new themes and unhackneyed incidents ;
页面 是 新鲜的 和 好的 , 和 新的 主题 和 不落俗套的 事件 ;

页面内容新颖优质,主题新颖,情节新颖独特;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [θiːmz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and a young man who is taking up themes of interest in our history ,
和 一个 年轻的 男人 WHO 是 采取 向上 主题 的 兴趣 在 我们的 历史 ,

还有一位对我们历史感兴趣的年轻人,

— [ðə; ði] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [tuː] [jˈɪəz] ,
— the unprecedented message of a president which gave no report to Congress of financial or diplomatic matters for the preceding two years ,
— 这 空前的 信息 的 一个 总统 哪个 给予 不 报告 到 国会 的 金融的 或者 外交 事情 为了 这 前 二 年 ,

——这位总统在过去两年中没有向国会提交任何财政或外交事务报告,这是史无前例的举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈproʊtests; prəˈtests] [əˈgenst] [ˈækʃ(ə)n][ˈteɪkən][ɪn] [ˈkɒŋgres] ([haʊ]
and the three presidential protests against action taken in Congress (how
和 这 三 总统 抗议活动 反对 行动 已采取 在 国会 (如何

[ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [steɪt] [ˈpeɪpəz] ?
many of you know about these state papers ?
许多 的 你 知道 关于 这些 状态 文件 ?

以及总统对国会采取的行动的三次抗议（你们有多少人知道这些国家文件?

) , — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][təʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs]
) , — there are a hundred other things , too , which might be told about in this
) , — 那里 是 一个 百 其他 事物 , 也 , 哪个 可能 是 讲述 关于 在 这

[laɪn] ,
line ,
线 ,

），——还有上百件事也可以用这句话来表达，

— [ænd; ənd][hiː; hi][faindz][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmætə(r)] [əkˈseptɪd] .
— and he finds no difficulty in getting his matter accepted .
— 和 他 发现 不 困难 在 获得 他的 事情 公认 .

——而且他发现自己的申请很容易被受理。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈedɪtə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːkən] [hɪl] [huː] [kiːps] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is an assistant editor not far from Beacon Hill who keeps track of the
那里 是 一个 助手 编辑 不是 远的 从 灯塔 爬坡道 WHO 保持 追踪 的 这

[ˈklɜːdʒɪmən] ,
clergymen ,
神职人员 ,

离灯塔山不远有一位助理编辑，他负责跟踪神职人员的情况。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .
the prominent families , and individuals in a certain large religious denomination .
这 著名的 家庭 , 和 个人 在 一个 肯定 大的 宗教 面值 .

显赫的家族，以及某个大型宗教教派中的个人。

[ˈevri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ˈfəːniʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwəʊtə][ɒv; əv][ˈaɪtəmz][tuː; tə][æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ][ˈpeɪpə(r)] ,
Every week she furnishes her quota of items to an eight - page paper ,
每一个 星期 她 提供 她 配额 的 项目 到 一个 八 - 页 纸 ,

她每周都会向一份八页的报纸提供她应尽的稿件数量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] .
and she is a pearl of great price to her chief .
和 她 是 一个 珍珠 的 伟大的 价格 到 她 首席 .

她对她的首领来说是一颗价值连城的珍珠。

[ðə; ði] [ˈmɑːθə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , " [ˈkeəf(ə)l][ænd; ənd] [ˈtrʌbld] ,
The Marthas of the household , " careful and troubled ,
这 玛莎 的 这 家庭 , " 小心 和 麻烦 ,

家中的玛莎们，“谨慎忧虑，

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈmeni] [ˈdʒɜːrnl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ˈspeʃəlti] [biː; bi]
" there is a place for in many journals to - day , whether their specialty be
" 那里 是 一个 地方 为了 在 许多 期刊 到 - 天 , 无论 他们的 专业 是

[ˈkʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,

“如今许多期刊都有一席之地，无论它们的专长是烹饪，

[ˈskrʌbɪŋ] , [ɔː(r)] [leɪs] - [wɜːk] .
scrubbing , or lace - work .
擦洗 , 或者 蕾丝 - 工作 .

擦洗，或蕾丝工艺。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
There is also a chance for those who possess a large fund of miscellaneous information ,
那里 是 还 一个 机会 为了 那些 WHO 具有 一个 大的 基金 的 各种各样的 信息 ,

此外，那些拥有大量杂项信息的人也有机会。

[ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [laɪk] ['dʒɜːrnl] .
in Notes and Queries and like journals .
在 笔记 和 查询 和 喜欢 期刊 .

在 Notes and Queries 和类似期刊中。

" [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" The bearing of which lies in the application of it .
" 这 轴承 的 哪个 谎言 在 这 应用 的 它 .

“其意义在于如何应用它。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] ,
" Perhaps you may think , discouragingly ,
" 也许 你 可能 思考 , 令人沮丧地 ,

“或许你会沮丧地想，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['speʃəltiz] ,
that there is no chance for you in these or any other specialties ,
那 那里 是 不 机会 为了 你 在 这些 或者 任何 其他 专业 ,

你在这些专业或其他任何专业领域都没有机会。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'waɪl] — [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɑːs] [ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ;
but take my advice and try something awhile — get into a class and work to become at the head of that class ;
但 拿 我的 建议 和 尝试 某物 一会儿 — 得到 进入 一个 班级 和 工作 到 变得 在 这 头 的 那 班级 ;

但听我的建议，尝试做点什么——进入一个班级，努力成为班上的佼佼者；

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [juː; jʊ] [hæd; həd] [həʊpt] ,
then , even if you do not attain the full measure of success you had hoped ,
然后 , 甚至 如果 你 做 不是 达到 这 满的 措施 的 成功 你 有 希望 ,

那么，即使你没有达到你所期望的完全成功，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['strɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['pɪti]
you will certainly have the proud consciousness of having striven , and can contemplate with pity
你 将要 当然 有 这 自豪的 意识 的 拥有 努力 , 和 能 沉思 和 遗憾

你一定会为自己奋斗过而感到自豪，并且能够心生怜悯。

[ðəʊz] [griːn] [ænd; ənd] ['sæləd] [deɪz] : [kæn; kən] [ai] [rɪ'hɜːs]
Those green and salad days : Can I rehearse
那些 绿色的 和 沙拉 天 : 能 我 排练

那些青翠美好的时光：我可以重温吗？

[wɒt] [swiːts] [ai] [et; eɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [pʊt] [ɪn] [vɜːs] ?
What sweets I ate and what I put In verse ?
什么 糖果 我 吃 和 什么 我 放 在 诗 ?

我吃了哪些甜食，又写了哪些诗？

['dʌgləs] [deɪn] .
Douglas Dane .
道格拉斯 丹恩 .

道格拉斯·丹恩。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[kən'sɜːnɪŋ] ['sɒnɪts] .
CONCERNING SONNETS .
有关 十四行诗 .

关于十四行诗。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd,vaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [,ɪnden'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒnɪts] [wen] ['prɪntɪd] ;
A few months ago the pages of The Writer contained some interesting suggestions as to the advisability of a uniform indentation for sonnets when printed ;
一个 很少 几个月 前 这 页面 的 这 作家 包含 一些 有趣的 建议 作为 到 这 建议性 的 一个 制服 缩进 为了 十四行诗 什么时候 打印 ;

几个月前，《作家》杂志刊登了一些关于十四行诗印刷时是否应该采用统一缩进的有趣建议；

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] ,
the writer favoring a New York method , which would bring out even the first ,
这 作家 偏爱 一个 新的 约克 方法 , 哪个 会 带来 出去 甚至 这 第一的 ,

作者倾向于纽约式的写作方法，这种方法甚至会凸显出第一个问题。

[fɪfθ] , [naɪnθ] , [ænd; ənd] [twelfθ] [laɪnz] ,
fifth , ninth , and twelfth lines ,
第五 , 第九 , 和 第十二 线条 ,

第五行、第九行和第十二行，

['setɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [æn; ən] ['iːkwəl] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] .
setting all the other lines an equal space to the right of these .
环境 全部 这 其他 线条 一个 平等的 空间 到 这 正确的 的 这些 .

将所有其他行与这些行保持等距右侧间距。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : —
I give a quatrain for example : —
我 给 一个 四行诗 为了 例子 : —

我举个例子，举一首四行诗：——

" [ðə; ði] ['ɜːli] [stɑː(r)] , [sɒft] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
" The early star , soft mirrored in the stream ,
" 这 早期的 星星 , 柔软的 镜像 在 这 溪流 ,

“那颗初升的星辰，在溪流中柔和地映照着，

[dɪm] ['vistə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːi] ['fɒrɪst] - [rəʊd] ,
Dim vistas of the dewy forest - road ,
暗淡 景色 的 这 露水 森林 - 路 ,

朦胧的林间小路，露水潺潺。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɒləm] , [haɪ] - [wɔːld] [glen] , [ə'bəʊd]
Yea , even the solemn , high - walled glen , abode
是的 , 甚至 这 庄严 , 高的 - 有围墙的 格伦 , 住所

是的，即使是那庄严肃穆、高墙环绕的山谷，也是居所。

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [dʌst] [lɒŋ] [kwɪt][ɒv; əv] [diːd] [ænd; ənd] [driːm] .
Of mortal dust long quit of deed and dream .
的 凡人 灰尘 长的 辞职 的 契据 和 梦 .

尘埃已逝，不再有功过和梦想。

" [ðə; ði] ['raɪtərz] [tʃiːf] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [staɪl] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" The writer's chief argument for this style was , I believe ,
" 这 作家的 首席 争论 为了 这 风格 曾是 , 我 相信 ,

我认为，作者支持这种风格的主要论点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,
that it was used by a good printing house ,
那 它 曾是 用过的 经过 一个 好的 印刷 房子 ,

它被一家优秀的印刷厂使用过。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and also made a neat appearance on the page ; but the question at once occurred to me ,
和 还 制成 一个 整洁的 外貌 在 这 页 ; 但 这 问题 在 一次 发生 到 我 ,

而且在页面上也显得很整齐；但我立刻想到了一个问题：

[wɒt] [ɪz] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ?
What is indentation in verse for ?
什么 是 缩进 在 诗 为了 ?

诗歌中的缩进有什么作用？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Is it not a guide to the eye ,
是 它 不是 一个 指导 到 这 眼睛 ,

它难道不是眼睛的指南吗？

[tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊd][tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz] [wel] ['rɪðəm]) ?
to enhance the proper recurrence of the rhyme (and in the ode to show as well rhythm) ?
到 提高 这 恰当的 复发 的 这 韵 (和 在 这 颂 到 展示 作为 出色地 韵律) ?

为了增强韵律的恰当重复（并在颂歌中展现节奏）？

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪt] ,
If we are to have a mere arbitrary arrangement of the sonnet ,
如果 我们 是 到 有 一个 仅仅 随意的 安排 的 这 十四行诗 ,

如果我们只是随意地安排十四行诗的顺序，

[waɪ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv]['regjələ(r)][ɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [kw'ætɹeɪnz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kwɒtreɪn] ,
why not the same in a poem of regular or inverted quatrains , or of the Persian quatrain ,
为什么 不是 这 相同的 在 一个 诗 的 常规的 或者 倒 四行诗 , 或者 的 这 波斯语 四行诗 ,

为什么在正序或倒序四行诗，或者波斯四行诗中就不能如此呢？

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] : —
which is now always given in this form : —
哪个 是 现在 总是 给定 在 这 形式 : —

现在总是以这种形式给出：—

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['nevə(r)] [bləʊz] [səʊ] [red]
" I sometimes think that never blows so red
" 我 有时 思考 那 绝不 打击 所以 红色的

我有时觉得，那风吹起来永远不会那么红。

[ðə; ði] [rəʊz] [æz; əz] [weə(r)] [sʌm; səm] ['berid] ['sizər] [bled] ;
The rose as where some buried Cæsar bled ;
这 玫瑰 作为 在哪里 一些 埋葬 凯撒 出血 ;

玫瑰，就像埋葬凯撒的血迹所在；

[ðæt] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['gɑːd(ə)n] [weəz]
That every flower the fragrant garden wears
那 每一个 花 这 香 花园 穿着

芬芳花园里的每一朵花都绽放着

[drɒpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌns] ['lʌvli] [hed] .
Dropped in her lap from some once lovely head .
掉落 在 她 膝 从 一些 一次 迷人的 头 .

从某个曾经美丽的头颅上掉落到她的腿上。

" [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] - [diː] [lʌks] [ɒv; əv] [greɪz] " ['elədʒi] " [wɪð] ['evri] ['stænzə] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] : —
" Or imagine an édition de luxe of Gray's " Elegy " with every stanza printed in this style : —
" 或者 想象 一个 - 德 奢华 的 格雷的 " 挽歌 " 和 每一个 诗节 打印 在 这 风格 : —

或者想象一下，格雷的《挽歌》豪华版，每一节都用这种风格印刷：——

" [let] [nɒt] [æm'bɪʃ(ə)n] [mɒk] [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l] [tɔɪl] ,
" Let not Ambition mock their useful toil ,
" 让 不是 志向 嘲笑 他们的 有用 辛劳 ,

不要让野心嘲笑他们辛勤的劳动，

[ðeə(r)] ['həʊmli] [dʒɔɪz] , [ðeə(r)] ['destəni] [əb'skjʊə(r)] ;
Their homely joys , their destiny obscure ;
他们的 家常的 喜悦 , 他们的 命运 朦胧 ;

他们拥有家庭的快乐，但他们的命运却不明朗；

[nɔː(r)] ['grændʒə(r)] [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] ,
Nor Grandeur hear , with a disdainful smile ,
也不 宏伟 听到 , 和 一个 轻蔑的 微笑 ,

Nor Grandeur 听见了，带着不屑的微笑，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The short and simple annals of the poor .
这 短的 和 简单的 志 的 这 贫穷的 .

穷人的简短简史。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] [weə(r)] [iːtʃ] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['stɪfli] [ə'reɪndʒd] ,
I could not take much pleasure in a book of sonnets where each page was thus stiffly arranged ,
我 可以 不是 拿 很多 乐趣 在 一个 书 的 十四行诗 在哪里 每个 页 曾是 因此 僵硬地 安排 ,

我无法从一本每页都如此生硬排版的十四行诗集中获得多少乐趣。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dentɪŋ] [ɒv; əv] [laɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [raɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] ,
but should greatly prefer the indenting of lines according to rhyme , the first ,
但 应该 非常 更喜欢 这 缩进 的 线条 根据 到 韵 , 这 第一的 ,

但最好还是按照韵律缩进诗行，第一句，

[fɔːθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːd] , [sɪksθ] ,
fourth , fifth , and eighth to be in line , and the second , third , sixth ,
第四 , 第五 , 和 第八 到 是 在 线 , 和 这 第二 , 第三 , 第六 ,

第四、第五、第八个排成一列，第二、第三、第六个排成一列。

[ænd; ənd]['sev(ə)nθ][tuː; tə][biː; bi][set] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [kʌm] ,
and seventh to be set somewhat to the right of these ; should there come ,
和 第七 到 是 放 有些 到 这 正确的 的 这些 ; 应该 那里 来 ,

第七条则稍稍偏右一些；如果出现这种情况，

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] ['sɒnɪt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , — [laɪnz] ['raɪmɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ,
however , a Shakespearian sonnet to be provided for , — lines rhyming alternately ,
然而 , 一个 莎士比亚式 十四行诗 到 是 假如 为了 , — 线条 押韵 交替 ,

然而，需要提供一首莎士比亚十四行诗——诗行交替押韵。

— [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔn'strɔsəti] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [laɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [raɪm] ,
— or any of those monstrosities of fourteen lines , which have no regularity of rhyme ,
— 或者 任何 的 那些 怪物 的 十四 线条 , 哪个 有 不 规律性 的 韵 ,

——或者任何那种十四行的怪异诗句，它们毫无韵律可言。

[let][ðə; ði][laɪnz] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [ˌɪnden'teɪʃn] ,
let the lines then be brought to a uniform indentation ,
让 这 线条 然后 是 带来 到 一个 制服 缩进 ,

然后使各行缩进一致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [æz; əz][best][hiː; hi] [meɪ] .
and the reader disentangle the plan of the verse as best he may .
和 这 读者 解开 这 计划 的 这 诗 作为 最好的 他 可能 .

读者则尽力去理解这首诗的意境。

[ɪn] ['edɪtɪŋ] ['kɒpi][ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefrəns] ,
In editing copy or reading proof for a poet , I always follow the author's preference ,
在 编辑 复制 或者 阅读 证明 为了 一个 诗人 , 我 总是 跟随 这 作者的 偏爱 ,

在编辑文稿或为诗人校对时，我总是遵循作者的意愿。

[ɪf] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] ['kɒpi] [səb'mɪtɪd] [ɪz] [kən'sɪstənt] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
if indicated , or if copy submitted is consistent ; but having the matter to determine ,
如果 表明的 , 或者 如果 复制 提交 是 持续的 ; 但 拥有 这 事情 到 决定 ,

如有指示，或提交的副本与所述一致；但此事尚待决定，

[ai] [wʊd] [fɜːst] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['regjələ(r)] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,
I would first look to see if the sonnets were generally regular ; and second ,
我 会 第一的 看 到 看 如果 这 十四行诗 是 一般来说 常规的 ; 和 第二 ,

我首先会查看这些十四行诗是否总体上具有规律性；其次，

[ɪf] [ðə; ði] [seks'tet] ([ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [laɪnz]) ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] [ək'septɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːmz] :
if the sextet (the last six lines) followed the Italian or the best accepted English forms :
如果 这 六重奏 (这 最后的 六 线条) 随后 这 意大利语 或者 这 最好的 公认 英语 表格 :

如果这六行诗（最后六行）遵循意大利语或最常用的英语形式：

[ðɪs] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [staɪl] ,
this done , it is easy to determine upon a style ,
这 完毕 , 它 是 简单的 到 决定 之上 一个 风格 ,

这样一来，就很容易确定一种风格了。

— [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['prɪntərz] ([æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['riːs(ə)nt] [bʊks] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['kʌntriz] [gɪv] ['eni] [kluː]) ,
— which would be the one adopted at the present time by the best English and American printers (as far as recent books of both countries give any clue) ,
— 哪个 会 是 这 一 已采用 在 这 展示 时间 经过 这 最好的 英语 和 美国人 打印机 (作为 远的 作为 最近的 图书 的 两个都 国家 给 任何 线索) ,

——这应该是目前英美两国最好的印刷商所采用的印刷方式（从两国最近的书籍来看）。

[æz; əz] ['fɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

具体如下：—

" [wɒt] [wiː; wi] [mɪs'kɔːl] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] ['meməri] :
" What we miscall our life is Memory :
" 什么 我们 误拨 我们的 生活 是 记忆 :

我们误称为生活的东西其实是记忆：

[wiː; wi] [wɔːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn]
We walk upon a narrow path between
我们 走 之上 一个 狭窄的 小路 之间

我们走在一条狭窄的小路上

[tuː] [gʌlf] — [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ,
Two gulfs — what is to be , and what has been ,
二 海湾 — 什么 是 到 是 , 和 什么 有 到过 ,

两道鸿沟——未来与过去。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['destəni] ;
Led by a guide whose name is Destiny ;
引领 经过 一个 指导 谁 姓名 是 命运 ;

由一位名叫命运的向导带领；

[bɪ'jɒnd] [ɪz] ['saɪtləs] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,
Beyond is sightless gloom and mystery ,
超过 是 失明 愁云 和 神秘 ,

彼岸是无尽的黑暗和神秘。

[frɒm; frəm] [huːz] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [wiː; wi] [gliːn]
From whose unfathomable depths we glean
从 谁 深不可测 深度 我们 收集

我们从其深不可测的深处汲取灵感

[keɪ'ɒtɪk] [həʊps] [ænd; ənd] ['tɛɹəz] , ['dɪmli] - [siːn]
Chaotic hopes and terrors , dimly - seen
混乱 希望 和 恐怖 , 依稀 - 已见

混乱的希望与恐惧，模糊不清

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][ri'æləti] .
Reflections of a past reality .
反思 的 一个 过去的 现实 .
对过去现实的反思。

" [bɪ'haɪnd] , [pə'sjuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [heɪz] ,
" Behind , pursuing through the twilight haze ,
" 在后面 , 追求 通过 这 暮 阴霾 ,
“在身后，穿过暮色薄雾，

[ðə; ði] ['fæntəm] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ə'pɪə(r)] ;
The phantom people of the past appear ;
这 幻影 人们 的 这 过去的 出现 ;
过去的幽灵人物现身；

[həʊp] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['fruːtləs] [straɪf] ,
Hope , happiness and sorrow , fruitless strife ,
希望 , 幸福 和 悲哀 , 徒劳无功 冲突 ,
希望、幸福和悲伤，徒劳的争斗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ;
And all the loved and lost of other days ;
和 全部 这 喜爱 和 丢失的 的 其他 天 ;
以及所有其他日子里逝去的和被爱的人；

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]['kləuzə(r)][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
They crowd upon us closer year by year ,
他们 人群 之上 我们 更近 年 经过 年 ,
他们一年比一年更向我们逼近，

[tɪl] [wiː; wi][æz; əz] ['fæntəmz] [hɔːnt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][laɪf] .
Till we as phantoms haunt some other life .
直到 我们 作为 幻影 出没 一些 其他 生活 .
直到我们化作幽灵，萦绕于另一个世界。

" [ðə; ði][ɒk'tet] , [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒnɪt] , [ʃʊd; ʃəd][stænd][æz; əz] [ə'bʌv] ;
" The octet , in the regular form of a sonnet , should stand as above ;
" 这 八重奏 , 在 这 常规的 形式 的 一个 十四行诗 , 应该 站立 作为 多于 ;
“按照十四行诗的常规形式，八行诗应如上所示；

[ɪf] [ðə; ði][seks'tet]['veəriz] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [tuː] [ɪ'regjələ(r)] , ['veəri] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
if the sextet varies , but is not too irregular , vary the indentation of the
如果 这 六重奏 变化 , 但 是 不是 也 不规律的 , 各不相同 这 缩进 的 这
['lætə(r)] , [æz; əz] —
latter , as —
后者 , 作为 —
如果六重奏有所变化，但不太不规则，则改变后者的缩进，例如——

. . . " [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - ['bɪldə(r)][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd]
. . . " the great World - builder has designed
. . . " 这 伟大的 世界 - 建筑商 有 设计
……“伟大的世界建造者设计了

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [plænz] [wɪtʃ] ['neɪtʃərz] [wɜːks] [dɪs'kləʊz] .
The wondrous plans which Nature's works disclose .
这 奇妙的 计划 哪个 自然的 作品 透露 .
大自然的奇妙计划。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [skænz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [peɪdʒ]
A child who scans the philosophic page
一个 孩子 WHO 扫描 这 哲学 页
一个孩子浏览着哲学页面

[ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'faʊndli] ['medɪtətɪv] [seɪdʒ]

Of some profoundly meditative sage

的 一些 深刻地 冥想 圣人

一位深谙冥想之道的圣人

[meɪ] [siː] [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] , — [ðen] [hiː; hi] [nəʊz]

May see familiar phrases , — then he knows

可能 看 熟悉的 短语 , — 然后 他 知道

看到熟悉的短语，——那么他就知道

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [lɔː(r)]

That his own simple thoughts and childish lore

那 他的 自己的 简单的 想法 和 幼稚 知识

他那些单纯的想法和孩童般的传说

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlərz] ['ment(ə)l][stɔː(r)] .

Are part of the great scholar's mental store .

是 部分 的 这 伟大的 学者的 精神的 店铺 .

都是伟大学者精神宝库的一部分。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][seks'tet] [riːd] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,

" Should the sextet read as given below ,

" 应该 这 六重奏 读 作为 给定 以下 ,

“如果六重奏的演奏方式如下所示，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [hæp] - ['hæzəd] [raɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn]

instead of trying to follow the seemingly hap - hazard rhymes with the setting in

反而 的 尝试 到 跟随 这 似乎 哈普 - 冒险 韵律 和 这 环境 在

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪnz] ,

or out of lines ,

或者 出去 的 线条 ,

与其试图去理解那些看似随意、不成文的韵脚，不如去琢磨它们在诗行间的穿插变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪt] [laɪnz] ['juːnɪfɔːmli] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

it would be better to print the first eight lines uniformly even and the

它 会 是 更好的 到 打印 这 第一的 八 线条 均匀地 甚至 和 这

[seks'tet][æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðem; ðəm] : —

sextet at the end to correspond with them : —

六重奏 在 这 结尾 到 对应 和 他们 : —

最好将前八行均匀打印，最后六行与它们对应：—

" [ðen] ['hjuːmən] [griːf] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] ,

" Then human Grief found out her human heart ,

" 然后 人类 悲伤 成立 出去 她 人类 心 ,

“然后，人类的悲伤发现了她的人类之心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [peɪn][ɪz] [dʌm] ;

And she was fain to go where pain is dumb ;

和 她 曾是 欣然 到 去 在哪里 疼痛 是 哑的 ;

她渴望去往一个痛苦无法言说的地方；

[səʊ] [ðaʊ] [wɜːt] ['welkəm] , ['eɪndʒl] [dred] [tuː; tə] [siː] ,

So thou wert welcome , Angel dread to see ,

所以 你 沃特 欢迎 , 天使 恐惧 到 看 ,

所以你受到了欢迎，天使害怕见到你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feəz] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðiː] , ['wɪlɪŋli] ,

And she fares onward with thee , willingly ,

和 她 票价 向前 和 你 , 心甘情愿 ,

她心甘情愿地与你一同前行。

[tuː; tə] [dwel] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [lʌvz] , [nəʊ] ['lʌvəz] [pɑːt] , —
To dwell where no man loves , no lovers part , —
到 住 在哪里 不 男人 爱 , 不 恋人 部分 , —

居住在无人相爱、恋人永不分离的地方，——

[ðʌs] [griːf] [ðæt] [ɪz] [meɪks] ['welkəm] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] .
Thus Grief that is makes welcome Death to come .
因此 悲伤 那 是 制作 欢迎 死亡 到 来 .

因此，悲伤使人欣然接受死亡的到来。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [let] ['eni] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [laɪnz] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪnden'teɪʃn] ,
" In like manner , let any irregularity of the eight lines settle the question of indentation ,
" 在 喜欢 方式 , 让 任何 不规则 的 这 八 线条 定居 这 问题 的 缩进 ,

“同样地，如果这八行文字有任何不规则之处，就以此来解决缩进问题。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [fɔːmz] .
even though the latter portion of the sonnet should happen to be according to the best forms .
甚至 尽管 这 后者 部分 的 这 十四行诗 应该 发生 到 是 根据 到 这 最好的 表格 .

即使十四行诗的后半部分恰好符合最佳形式。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] ,
There are many other questions of style and appearance in getting up a collection of sonnets ,
那里 是 许多 其他 问题 的 风格 和 外貌 在 获得 向上 一个 收藏 的 十四行诗 ,

编纂十四行诗集还有许多其他关于风格和外观的问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
a few of which may be referred to here .
一个 很少 的 哪个 可能 是 指 到 这里 .

这里可以提及其中一些。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
A little English book which I have at hand has the best of all the recent work in that line ,
一个 小的 英语 书 哪个 我 有 在 手 有 这 最好的 的 全部 这 最近的 工作 在 那 线 ,

我手边有一本英文小册子，收录了近期该领域最优秀的作品。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rʌnz] [bæk] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , ['fɪfti] [j'iəz] ; [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
and even runs back , in some cases , fifty years ; from a literary point of view ,
和 甚至 跑步 后退 , 在 一些 案例 , 五十 年 ; 从 一个 文学 观点 的 看法 ,

在某些情况下，甚至可以追溯到五十年前；从文学角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌnɪk'seld] .
it is unexcelled .
它 是 无与伦比 .

它是无与伦比的。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'fekts] :
But look at a few of the mechanical defects :
但 看 在 一个 很少 的 这 机械的 缺陷 :

但请看以下几个机械缺陷：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] 18mo . — [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɪð]
it is printed as a very small 18mo . — all the long lines of the sonnets with
它 是 打印 作为 一个 非常 小的 18mo . — 全部 这 长的 线条 的 这 十四行诗 和
[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] " [tɜːnd] [daʊn] ,
a word or two " turned down ,
一个 单词 或者 二 " 转向 向下 ,

它以非常小的18开本印刷——十四行诗的所有长行都向下弯曲了一两个词，

" [æz; əz][ðə; ði] ['printərz] [seɪ] .
" as the printers say .
" 作为 这 打印机 说 .

正如印刷商所说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [red] - [laɪn] " [bʊk] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊzd] [waɪt] [speɪs] [ə'bʌv]
It is a " red - line " book , which means a large enclosed white space above
它 是 一个 " 红色的 - 线 " 书 , 哪个 方法 一个 大的 内 白色的 空间 多于
[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɒnɪt] ,
and below the sonnet ,
和 以下 这 十四行诗 ,

这是一本"红线"书，这意味着十四行诗的上方和下方都有大片的白色边框。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɑːdʒɪn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
and very little margin on each side .
和 非常 小的 利润 在 每个 边 .

双方的利润空间都非常小。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rʌnɪŋ] ['taɪtlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ]
It has running titles standing in a lonesome way at the head of each page
它 有 跑步 标题 常设 在 一个 寂寞 方式 在 这 头 的 每个 页
,
,
,

每页顶部都孤零零地排列着页眉标题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊliəʊ][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ]['kɔːnə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sentəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
and a folio in the page corner instead of being centred at the foot of
和 一个 对开本 在 这 页 角落 反而 的 存在 居中 在 这 脚 的
[iːtʃ] ['sɒnɪt] ;
each sonnet ;
每个 十四行诗 ;

并且，每首十四行诗的页角上有一个对开页，而不是像通常那样位于每首十四行诗的底部中央；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['mætə(r)] [wɜːs] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌnɪŋ] ['taɪtlz][hæz; həz][ə; eɪ]
and , to make a bad matter worse , each of these running titles has a
和 , 到 制作 一个 坏的 事情 更糟 , 每个 的 这些 跑步 标题 有 一个
[ruːl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
rule beneath it ,
规则 下面 它 ,

更糟糕的是，每个字幕下方都有一条规则。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] .
making the separation more obvious .
制作 这 分离 更多的 明显的 .

使这种分离更加明显。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] .
These are only a few of the defects .
这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 缺陷 .

以上仅列举了部分缺陷。

[nɒt] [ðə; ði] [les] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] , ['prɪntɪd] [ɪn]
[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [fɔːm] .
Not the less displeasing to me is another book of sonnets , printed in octavo form .
不是 这 较少的 令人不快 到 我 是 其他 书 的 十四行诗 , 打印 在 八开本 形式 .

同样令我感到不快的是，还有另一本十四行诗集，竟然是八开本印刷的。

[nɒt] [ðæt] [wʌn]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Not that one objects to a large margin , but the duodecimo , it seems to me ,
不是 那 一 对象 到 一个 大的 利润 , 但 这 十二 , 它 似乎 到 我 ,

倒不是说反对大边距，但十二开本，在我看来，

[ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'spleɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pəʊɪm] ,
is much the best size and shape of volume for the proper display upon a printed page of this miniature poem ,
是 很多 这 最好的 尺寸 和 形状 的 体积 为了 这 恰当的 展示 之上 一个 打印 页 的 这 微型 诗 ,

这种尺寸和形状的册页最适合在印刷页面上展示这首微型诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld] - [staɪl] [ɔː(r)]['elzɪvɪə(r)]['letə(r)][ɪz][ðə; ði] [fitist] [taɪp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
[ðə; ði]['sɒmbə(r)]['mɒd(ə)n] [kʌt] ,
and a handsome old - style or Elzevir letter is the fittest type , instead of the sombre modern cut ,
和 一个 英俊的 老的 - 风格 或者 埃尔泽维尔 信 是 这 最强 类型 , 反而 的 这 阴沉 现代的 切 ,

而且，比起沉闷的现代字体，使用美观的老式字体或埃尔泽维尔字体才是最合适的。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] .
so often used .
所以 经常 用过的 .

经常使用。

[ef] . [diː] . ['stɪkni] .
F . D . Stickney .
F . D . 斯蒂克尼 .

FD Stickney。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Cambridge , Mass .
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
THE WRITER .
这 作家 .

作者。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [hɪlz] .
H . HILLS .
H . 丘陵 .

H.希尔斯

['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .
Editor and Publisher .
编辑 和 出版商 .

编辑和出版商。

⁂ [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
⁂ The Writer is published the first day of every month .
⁂ 这 作家 是 已发布 这 第一的 天 的 每一个 月 .

⁂《作家》杂志每月第一天出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [wʌn] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)] .
It will be sent , post - paid , One Year for One Dollar .
它 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 一 年 为了 一 美元 .

邮资已付，一年只需一美元。

⁂ [ɔːl] [drɑːfts] [ænd; ənd] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hɪlz] .
⁂ All drafts and money orders should be made payable to William H . Hills .
⁂ 全部 草稿 和 钱 订单 应该 是 制成 应付账款 到 威廉 H . 丘陵 .

⁂ 所有汇票和汇款单的收款人应为 William H. Hills。

[stæmps] , [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] [tʃeks] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] .
Stamps , or local checks , should not be sent in payment for subscriptions .
邮票 , 或者 当地的 检查 , 应该 不是 是 发送 在 支付 为了 订阅 .

订阅费用不应以邮票或本地支票支付。

⁂ [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [əd'vɑːns] .
⁂ The Writer will be sent only to those who have paid for it in advance .
⁂ 这 作家 将要 是 发送 仅有的 到 那些 WHO 有 有薪酬的 为了 它 在 进步 .

⁂《作家》杂志只寄送给已预先付费的读者。

[ə'kaʊnts] ['kænɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] ,
Accounts cannot be opened for subscriptions ,
账户 不能 是 打开 为了 订阅 ,

账户无法开通订阅服务。

[ænd; ənd] [nems] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ən'les] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔːdə(r)] [ɪz]
and names will not be entered on the list unless the subscription order is
和 姓名 将要 不是 是 进入 在 这 列表 除非 这 订阅 命令 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] .
accompanied by a remittance .
伴随 经过 一个 汇款 .

只有订阅订单附有汇款，姓名才会被列入名单。

[wen] [səb'skrɪpʃnz] [ɪk'spaɪə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst]
When subscriptions expire the names of subscribers will be taken off the list
什么时候 订阅 到期 这 姓名 的 订阅者 将要 是 已采取 离开 这 列表
[ən'les] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] ,
unless an order for renewal ,
除非 一个 命令 为了 续期 ,

订阅到期后，除非收到续订订单，否则订阅者的姓名将从列表中删除。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [ɪz] [rɪ'siːvd] .
accompanied by remittance , is received .
伴随 经过 汇款 , 是 已收到 .

随汇款一起收到。

[djuː] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Due notice will be given to every subscriber of the expiration of his subscription .
到期的 注意 将要 是 给定 到 每一个 订户 的 这 到期日 的 他的 订阅 .

我们会及时通知每位订阅用户其订阅到期的情况。

⁂ [nəʊ]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] .
⁂ **No sample copies of The Writer will be sent free .**
⁂ 不 样本 副本 的 这 作家 将要 是 发送 自由的 .

⁂《作家》一书不提供免费样书。

⁂ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
⁂ **The American News Company , of New York , and the New England News Company ,**
⁂ 这 美国人 消息 公司 , 的 新的 约克 , 和 这 新的 英格兰 消息 公司 ,

⁂纽约的美国新闻公司和新英格兰新闻公司，

[ɒv; əv] ['bɒstən] , [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
of Boston , are wholesale agents for The Writer .
的 波士顿 , 是 批发的 代理人 为了 这 作家 .

波士顿的，是《作家》杂志的批发代理商。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] ['eni] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [də'rektli] , [baɪ] [meɪl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
It may be ordered from any newsdealer , or directly , by mail , from the publisher .
它 可能 是 订购 从 任何 报刊亭 , 或者 直接地 , 经过 邮件 , 从 这 出版商 .

可以从任何报刊亭订购，也可以直接通过邮购方式向出版商订购。

⁂ [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [kept] [ɒn] [seɪl] [baɪ] [dæmreɪl] & ['ʌpəm] ([əʊld]['kɔːnə(r)] ['bʊkstɔː(r)]) ,
⁂ **The Writer is kept on sale by Damrell & Upham (Old Corner Bookstore) ,**
⁂ 这 作家 是 保留 在 销售 经过 达姆雷尔 & 厄普汉姆 (老的 角落 书店) ,

⁂《作家》一书由 Damrell & Upham（老街角书店）出售。

['bɒstən] ; [brɛn'tɑːnoʊ][broʊz] . , [njuː] [jɔːk] , ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; [dʒɔːdʒ] [ef] . ['(h)wɔːtn] , [njuː] ['ɔːrlənz] ;
Boston ; Brentano Bros . , New York , Washington , and Chicago ; George F . Wharton , New Orleans ;
波士顿 ; 布伦塔诺 兄弟 . , 新的 约克 , 华盛顿 , 和 芝加哥 ; 乔治 F . 沃顿商学院 , 新的 奥尔良 ;

波士顿；布伦塔诺兄弟公司（纽约、华盛顿和芝加哥）；乔治·F·沃顿公司（新奥尔良）；

[dʒɒn] ['wɒnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfiə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['njuːzdiːlə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
John Wanamaker , Philadelphia ; and the principal newsdealers in other cities .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 ; 和 这 主要的 报刊亭 在 其他 城市 .

费城的约翰·沃纳梅克；以及其他城市的主要报刊经销商。

⁂ ['evriθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
⁂ **Everything printed in the magazine will be written expressly for it .**
⁂ 一切 打印 在 这 杂志 将要 是 书面 明确地 为了 它 .

⁂本杂志刊登的所有内容均为专门为此撰写。

⁂ [nɒt] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [peɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

⁂ **Not one line of paid advertisement will be printed in The Writer outside of the advertising pages .**

⁂ 不是 一 线 的 有薪酬的 广告 将要 是 打印 在 这 作家 外部 的 这 广告 页面 .

⁂ 除了广告版面外，《作家》杂志不会刊登任何一行付费广告。

⁂ ['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [rɪ'kwest] .

⁂ **Advertising rates will be sent on request .**

⁂ 广告 利率 将要 是 发送 在 要求 .

⁂ 广告价格可按需索取。

⁂ [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [nɒt] [juːst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪf] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] .

⁂ **Contributions not used will be returned , if a stamped and addressed envelope is enclosed .**

⁂ 贡献 不是 用过的 将要 是 返回 , 如果 一个 盖章 和 已解决 信封 是 内 .

⁂ 未使用的捐款将退还，但需附上贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[ə'dres] : —

Address : —

地址 : —

地址： -

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,

THE WRITER ,

这 作家 ,

作者，

([piː] . [əʊ] . [bɒks] - .)

(P . O . Box 1905 .)

(P . 哦 . 盒子 - .)

（邮政信箱 1905。）

['bɒstən] , [mæs] .

Boston , Mass .

波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[vɒl] .

VOL .

卷 .

卷

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

['eɪprəl] , - .

April , 1892 .

四月 , - .

1892年4月。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No . 4 .

不 . 4 .

4号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] ['evərit] [heɪl] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] [j'iəz]
It is hard to believe that Dr . Edward Everett Hale will be seventy years
它 是 难的 到 相信 那 博士 . 爱德华 埃弗雷特 黑尔 将要 是 七十 年
[əʊld]['eɪprəl][θriː] ,
old April 3 ,
老的 四月 3 ,

很难相信爱德华·埃弗雷特·黑尔博士将于4月3日迎来70岁生日。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [bɜːθ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk]
but it will not do to contradict the birth record and the arithmetic
但 它 将要 不是 做 到 顶撞 这 出生 记录 和 这 算术
,
,
,

但这样做是不能与出生记录和计算结果相矛盾的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['juːθfl] [æk'tɪvəti][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt]
in spite of all his unfailing energy and youthful activity in many different
在 尽管如此 的 全部 他的 永不失败 活力 和 青春 活动 在 许多 不同的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
undertakings .
事业 .

尽管他精力充沛，在许多不同的事业中都展现出青春活力。

['dɑːktər; draɪv] . [heɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,
Dr . Hale is one of the men who will be always young ,
博士 . 黑尔 是 一 的 这 男人 WHO 将要 是 总是 年轻的 ,

黑尔博士是那种永远年轻的人之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['meni]
and it may be in consequence of this that he has written so many
和 它 可能 是 在 结果 的 这 那 他 有 书面 所以 许多
[θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] ['freʃnəs] .
things that will never lose their freshness .
事物 那 将要 绝不 失去 他们的 新鲜 .

或许正因如此，他才创作出了许多永不过时的作品。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪn] " [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] " [ɒn] " [haʊ]
One of the best of them is the chapter in " How to Do It " on " How
一 的 这 最好的 的 他们 是 这 章 在 " 如何 到 做 它 " 在 " 如何
[tuː; tə] [raɪt] ,
to Write ,
到 写 ,

其中最好的一章是《如何去做》一书中关于“如何写作”的章节，

" [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [krɪsp] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] .
" which is full of crisp and practical suggestions .
" 哪个 是 满的 的 脆 和 实际的 建议 .

“其中包含许多简洁实用的建议。”

['dɑːktər; draɪv] . [heɪlz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz]
Dr . Hale's rules for writing are evidently those which have always
博士 . 黑尔的 规则 为了 写作 是 显然 那些 哪个 有 总是
['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtərəri] [wɜːk] ;
governed his own literary work ;
受统治 他的 自己的 文学 工作 ;

黑尔博士的写作规则显然与他自己的文学创作一贯遵循的规则相同；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] ,
and while others may not be able to follow them with equal success ,
和 尽管 其他的 可能 不是 是 有能力的 到 跟随 他们 和 平等的 成功 ,

虽然其他人可能无法像他们那样成功地效仿，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [baɪ] ['evri] ['raɪtə(r)] .
they are worth remembering by every writer .
他们 是 值得 记住 经过 每一个 作家 .

每一位作家都值得铭记这些话。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] :
The rules are :
这 规则 是 :

规则如下：

[fɜːst] , [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ; ['sekənd] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [θɜːd] , [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
First , Know what you want to say ; second , Say it ; third , Use your own language ;
第一的 , 知道 什么 你 想 到 说 ; 第二 , 说 它 ; 第三 , 使用 你的 自己的 语言 ;

首先，要清楚自己想说什么；其次，要说出来；第三，要用自己的语言表达；

[fɔːθ] , [liːv] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [p'æsɪdʒɪz] ; [fɪfθ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɜːd] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ;
fourth , Leave out all the fine passages ; fifth , A short word is better than a long one ;
第四 , 离开 出去 全部 这 美好的 段落 ; 第五 , 一个 短的 单词 是 更好的 比 一个 长的 一 ;

第四，删去所有优美的段落；第五，言简意赅胜过言辞冗长；

[sɪksθ] , [ðə; ði] ['fjuːə(r)] [wɜːdz] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ðə; ði] ['betə(r)] ; ['faɪnəli] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
sixth , The fewer words , other things being equal , the better ; finally , Cut it to pieces .
第六 , 这 更少 字 , 其他 事物 存在 平等的 , 这 更好的 ; 最后 , 切 它 到 件 .

第六，在其他条件相同的情况下，言简意赅越好；最后，把它切成碎片。

['eni] ['raɪtə(r)] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] [ruːlz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['deɪli] [wɜːk] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [help] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [sək'ses] .
Any writer who will make these rules his guide in daily work will find in them an important help to literary success .
任何 作家 WHO 将要 制作 这些 规则 他的 指导 在 日常的 工作 将要 寻找 在 他们 一个 重要的 帮助 到 文学 成功 .

任何作家如果将这些规则作为日常写作的指导，都会发现它们对文学上的成功大有裨益。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ðə; ði] [skræp] ['bɑːskɪt] .
THE SCRAP BASKET .
这 废料 篮子 .

废料篮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [kən'trɪbjətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðæt] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] [weəz] ,
It was proposed by a recent contributor to The Writer that authors should advertise their wares ,
它 曾是 建议的 经过 一个 最近的 贡献者 到 这 作家 那 作者 应该 广告 他们的 商品 ,

最近有一位《作家》杂志的撰稿人提议，作者应该为自己的作品做广告。

[laɪk] ['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] .
like other manufacturers .
喜欢 其他 制造商 .

与其他制造商一样。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,
In case the idea should meet with favor ,
在 案件 这 主意 应该 见面 和 偏爱 ,

如果这个想法得到认可，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
I would suggest that the practice be carried a step further in the line of
我 会 建议 那 这 实践 是 携带 一个 步 更远 在 这 线 的
['bɪznəs] ['meθədz] .
business methods .
商业 方法 .

我建议将这种做法进一步融入到业务流程中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] " ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] " [kreɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
During the " Robert Elsmere " craze , a few years ago ,
期间 这 " 罗伯特 埃尔斯米尔 " 狂热 , 一个 很少 年 前 ,

几年前，在“罗伯特·埃尔斯米尔”热潮期间，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [səʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] ['evri]
a certain soap manufacturing company advertised a copy of the book with every
一个 肯定 肥皂 制造业 公司 广告 一个 复制 的 这 书 和 每一个
['kwɔːrtərz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [səʊp] [səʊld] .
quarter's worth of soap sold .
季度 值得 的 肥皂 卖 .

某肥皂制造公司曾做过广告，每售出一个季度的肥皂，就赠送一本该书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] , [huːz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['deɪvɪd] [griːv] , "
It is unfortunate that Mrs . Humphry Ward , whose " History of David Grieve , "
它 是 不幸 那 太太 . 汉弗莱 沃德 , 谁 " 历史 的 大卫 哀悼 , "
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
it is reported ,
它 是 据报道 ,

令人遗憾的是，据报道，汉弗莱·沃德夫人所著的《大卫·格里夫传》

[ɪz][nɒt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
is not meeting with great success in this country ,
是 不是 会议 和 伟大的 成功 在 这 国家 ,

在这个国家并没有取得很大的成功。

[dɪd] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv]
did not profit by the hint of the soap company and advertise a cake of
做过 不是 利润 经过 这 暗示 的 这 肥皂 公司 和 广告 一个 蛋糕 的
[səʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [wɪð] ['evri] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
soap to be given as an inducement with every copy of her book .
肥皂 到 是 给定 作为 一个 诱导 和 每一个 复制 的 她 书 .

她并没有利用肥皂公司的暗示，宣传购买她的每本书都将获赠一块肥皂作为奖励。

[ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] .
A . L . A .
一个 . L . 一个 .

翼

['wɪndəm] , [en] . [eɪtʃ] .
Windham , N . H .
温德姆 , N . H .

新罕布什尔州温德姆

[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈjuːz; ˌmɪsˈjuːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

THE USE AND MISUSE OF WORDS .

这 使用 和 滥用 的 字 .

词语的正确使用与误用。

[[briːf] , [ˈpɔɪntɪd] ,

[Brief , pointed ,

[简短的 , 尖 ,

简短、切中要害，

[ˈpræktɪkl] [ˈpærəgrɑːfs] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈjuːz; ˌmɪsˈjuːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]

practical paragraphs discussing the use and misuse of words and

实际的 段落 讨论 这 使用 和 滥用 的 字 和

[ˈfreɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] .

phrases will be printed in this department .

短语 将要 是 打印 在 这 部门 .

本部门将刊登讨论词语和短语的正确使用和误用的实用段落。

[ɔːl] [ˈridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

All readers of The Writer are invited to contribute to it .

全部 读者 的 这 作家 是 受邀 到 贡献 到 它 .

《作家》杂志的所有读者都欢迎投稿。

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [wɜːdz] ; [ðə; ði] [ˈbriːfə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .]

Contributions are limited to 400 words ; the briefer they are , the better .]

贡献 是 有限的 到 - 字 ; 这 简报 他们 是 , 这 更好的 .]

稿件字数限制为400字；越简洁越好。

" [ˈsenətɑːf] . " — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsenətɑːf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] " [ɪn] [ˈmeməri]

" Cenotaph . " — We are told that a cenotaph is a monument " in memory

" 纪念碑 . " — 我们 是 讲述 那 一个 衣冠冢 是 一个 纪念碑 " 在 记忆

[ɒv; əv] [wʌn] [ˈberid] [ˌelsˈweə(r)] " — [ˈʌðəwaɪz] ,

of one buried elsewhere " — otherwise ,

的 一 埋葬 别处 " — 否则 ,

“衣冠冢。”——我们被告知，衣冠冢是“为纪念葬于他处之人”而建的纪念碑——否则，

" [æn; ən] [ˈempti] [tuːm] .

" an empty tomb .

" 一个 空的 墓 .

“一座空坟墓。”

" [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˌmægəˈziːn] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn] " [məmˈɔːɹɪəlz]

" A recent number of a popular magazine contains an article on " Memorials

" 一个 最近的 数字 的 一个 受欢迎的 杂志 包含 一个 文章 在 " 纪念碑

[ɒv; əv] [ˈedgə(r)] [ˈælən] [pəʊ] .

of Edgar Allen Poe .

的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

“最近一期的某流行杂志刊登了一篇关于‘埃德加·爱伦·坡的纪念’的文章。

" [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ,

" When the author asked to be directed to the grave of the poet ,

" 什么时候 这 作者 问 到 是 指导 到 这 严重 的 这 诗人 ,

“当作者询问诗人墓地的地址时，

[ðə; ði] [ˈsekstən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsenətɑːf] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

the sexton pointed to the cenotaph of white marble in the corner at the

这 教堂司事 尖 到 这 衣冠冢 的 白色的 大理石 在 这 角落 在 这

[ˌɪntəˈsekʃn] [ɒv; əv] [tuː] [striːts] ,

intersection of two streets ,

路口 的 二 街道 ,

教堂司事指着两条街道交叉口角落里的白色大理石衣冠冢。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] " [wɜː(r); wə(r)] " [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)]
and we are told that " the remains " were " transferred to this more
和 我们 是 讲述 那 " 这 遗迹 " 是 " 转移 到 这 更多的
[kən'spɪkjuəs] [spɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
conspicuous spot from the family lot in the rear of the church .
显眼的 点 从 这 家庭 很多 在 这 后部 的 这 教会 .

据称，“遗骸”是从教堂后面的家族墓地“转移到这个更显眼的地方”。

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " [haɪ] - ['saʊndɪŋ] " [wɜːdz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)]
" Are not " high - sounding " words too often used without reference to their
" 是 不是 " 高的 - 听起来 " 字 也 经常 用过的 没有 参考 到 他们的

“那些听起来高大上的词语是不是经常被不加说明地使用？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['suː.tə.bəl.nəs] ?
suitableness ?
适用性 ?

是否合适?

['mɪstə(r)] . ['peksnɪf] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] " [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['wɔːblə(r)] , " — [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
Mr . Pecksniff called his daughter " a playful warbler , " — not that she was ,
先生 . 啄食 称为 他的 女儿 " 一个 顽皮的 莺 , " — 不是 那 她 曾是 ,
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
we are told ,
我们 是 讲述 ,

佩克斯尼夫先生称他的女儿是“一只爱玩闹的鸣禽”——但我们被告知，她并非如此。

" [æt; ət] [ɔːl] ['vəʊk(ə)l] ,
" at all vocal ,
" 在 全部 声乐 ,

“在所有声音中，

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['peksnɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['raʊndɪd]
" but that Mr . Pecksniff was in the habit of using a word that rounded
" 但 那 先生 . 啄食 曾是 在 这 习惯 的 使用 一个 单词 那 圆润
[ə; eɪ] ['sentəns] [wel] .
a sentence well .
一个 句子 出色地 .

但佩克斯尼夫先生习惯使用一个能让句子更加圆润的词。

[piː] . [ˌɛmˌsiː'eɪ] .
P . MCA .
P . MCA .

P. MCA。

[siː] .
C .
C .

C.

[iːst] ['bridʒˌwɔtə] , [mæs] .
East Bridgewater , Mass .
东方 布里奇沃特 , 大量的 .

马萨诸塞州东布里奇沃特

[bʊk] [rɪ'vjuːz] .
BOOK REVIEWS .
书 评论 .

书评。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] .
Letters of Charles Dickens to Wilkie Collins .
信件 的 查尔斯 狄更斯 到 威尔基 柯林斯 .

查尔斯·狄更斯写给威尔基·柯林斯的信。

['edɪtɪd] [baɪ] ['lɒrəns] ['hʌtən] .
Edited by Lawrence Hutton .
编辑 经过 劳伦斯 赫顿 .

由劳伦斯·赫顿编辑。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] .
With Portraits and Fac - similes .
和 肖像 和 脸 - 明喻 .

包括肖像和复制品。

- [ˌpiː 'piː] .
171 pp .
- pp .

171页

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] . - .
New York : Harper & Brothers . 1892 .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1892年。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [bɪ'gæn] [wen] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] ,
The friendship between Charles Dickens and Wilkie Collins began when Dickens was nearly forty ,
这 友谊 之间 查尔斯 狄更斯 和 威尔基 柯林斯 开始 什么时候 狄更斯 曾是 几乎 四十 ,

查尔斯·狄更斯和威尔基·柯林斯的友谊始于狄更斯近四十岁的时候。

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and Collins about twenty - five years of age .
和 柯林斯 关于 二十 - 五 年 的 年龄 .

柯林斯大约二十五岁。

[ten] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['kɒlɪnz] [sɪ'mentɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðen] [bɪ'gʌn] ,
Ten years later the marriage of the daughter of Dickens to the brother of Collins cemented the intimacy then begun ,
十 年 之后 这 婚姻 的 这 女儿 的 狄更斯 到 这 兄弟 的 柯林斯 水泥 这 亲密关系 然后 开始 ,

十年后，狄更斯的女儿嫁给了柯林斯的弟弟，巩固了当时开始的亲密关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'brəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] , [ɪn] - .
and it continued unbroken until the death of Dickens , in 1870 .
和 它 持续 未破 直到 这 死亡 的 狄更斯 , 在 - .

这段历史一直延续到狄更斯于 1870 年去世为止。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] " ;
Part of the familiar correspondence between the two men was printed in " The Letters of Charles Dickens " ;
部分 的 这 熟悉的 一致 之间 这 二 男人 曾是 打印 在 " 这 信件 的 查尔斯 狄更斯 " ;

两人之间的一些往来信件被收录在《查尔斯·狄更斯书信集》中;

[bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz]
but many more letters from Dickens were found after the death of Collins
但 许多 更多的 信件 从 狄更斯 是 成立 后 这 死亡 的 柯林斯

,
,
,

但柯林斯去世后，人们发现了更多狄更斯的信件。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [mɪs] ['həʊgɑːθ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['spesəmən] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
and from these Miss Hogarth selected the specimens that make up the present
和 从 这些 错过 霍加斯 已选 这 标本 那 制作 向上 这 展示

['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

霍加斯小姐从中挑选了构成本书的样本。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hʌtən] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] :
As Mr . Hutton says in his introduction :
作为 先生 . 赫顿 说道 在 他的 介绍 :

正如赫顿先生在引言中所说：

" [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]
" They not only show their writer as he was willing to show himself to
" 他们 不是 仅有的 展示 他们的 作家 作为 他 曾是 愿意的 到 展示 他自己 到

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
the man whom he loved ,
这 男人 谁 他 喜爱 ,

“他们不仅展现了他们的作者愿意向他所爱的人展现的自己，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
but they give an excellent idea of his methods of collaboration with the
但 他们 给 一个 出色的 主意 的 他的 方法 的 合作 和 这

[mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]
man whom he had selected from all others as an active partner in certain
男人 谁 他 有 已选 从 全部 其他的 作为 一个 积极的 伙伴 在 肯定

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [wɜːks] .
of his creative works .
的 他的 有创造力的 作品 .

但它们很好地展现了他与他从所有人中挑选出来的、作为他某些创作作品的积极合作伙伴的合作方式。

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] ['kænɒt] [biː; bi] ['prɪntɪd] ,
" The replies from Collins cannot be printed ,
" 这 回复 从 柯林斯 不能 是 打印 ,

“柯林斯的回复不便刊登。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪkɪnz] - [ruːl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['letə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [nɒt] [ɒn] ['æktʃuəl]
since it was Dickens ' rule to destroy every letter he received , not on actual
自从 它 曾是 狄更斯 - 规则 到 破坏 每一个 信 他 已收到 , 不是 在 实际的

['bɪznəs] .
business .
商业 .

因为狄更斯的原则是销毁他收到的每一封信件，而不是处理实际事务的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒris'pɒndənts] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
It is fortunate that his correspondents did not do the same with his letters ,
它 是 幸运 那 他的 通讯员 做过 不是 做 这 相同的 和 他的 信件 ,

幸运的是，他的通信者没有对他的信件做同样的事情。

[səʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] ['peɪpə(r)] :
so great is the interest of everything that he put on paper :
所以 伟大的 是 这 兴趣 的 一切 那 他 放 在 纸 :

他写下的每件事都如此引人入胜：

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hʌtən] ['hæpɪli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] :
as Mr . Hutton happily puts it :
作为 先生 . 赫顿 快乐地 放置 它 :

正如赫顿先生欣然说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm'self] — [laɪk]
" It is greatly to be regretted that he did not write letters to himself — like
" 它 是 非常 到 是 后悔 那 他 做过 不是 写 信件 到 他自己 — 喜欢
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪstə(r)] . [tuːts] — [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
his own Mr . Toots — and preserve them all .
他的 自己的 先生 . 嘟嘟 — 和 保存 他们 全部 .

"非常遗憾的是，他没有像对待自己的爱人图茨先生那样给自己写信，并把所有的信都保存下来。"

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]
" The letters included in the present volume are so interesting that the temptation
" 这 信件 包括 在 这 展示 体积 是 所以 有趣的 那 这 诱惑
[ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['meni] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
is strong to reprint many extracts from them .
是 强的 到 重印 许多 提取物 从 他们 .

"本书收录的信件非常有趣，让人很想摘录其中的许多内容重新刊印。"

[ðeɪ] [gɪv] ['tʃɑːmɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] - [ˌpɜːsə'næləti] ,
They give charming glimpses of Dickens ' personality ,
他们 给 迷人 惊鸿一瞥 的 狄更斯 - 性格 ,

它们展现了狄更斯迷人的个性，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] ['feɪməs] ['stɔːri] -
and illustrate the literary ideas and methods of work of two famous story -
和 阐明 这 文学 想法 和 方法 的 工作 的 二 著名的 故事 -
['raɪtər] .
writers .
作家 .

并阐述两位著名小说家的文学思想和创作方法。

['mɪstə(r)] . ['hʌtən] [kə'nekts] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
Mr . Hutton connects the letters with all necessary explanations ,
先生 . 赫顿 连接 这 信件 和 全部 必要的 解释 ,

赫顿先生将这些信件与所有必要的解释联系起来，

[ænd; ənd][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]['edɪtə(r)] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] .
and has performed his work as editor with admirable skill .
和 有 执行 他的 工作 作为 编辑 和 令人钦佩的 技能 .

他作为编辑的工作表现出色，技巧精湛。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] , [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['kɒlɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
A good portrait of Dickens , a better one of Collins , and some interesting
一个 好的 肖像 的 狄更斯 , 一个 更好的 一 的 柯林斯 , 和 一些 有趣的
[fæk] - ['sɪmɪlɪz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bʊk] .
fac - similes illustrate the book .
脸 - 明喻 阐明 这 书 .

书中配有狄更斯的一幅不错的肖像画、柯林斯的一幅更好的肖像画以及一些有趣的复制品。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

['ɛvriˌbɑːdiz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [bʊk] .
Everybody's Writing - desk Book .
每个人的 写作 - 桌子 书 .

人人必备的书桌书。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['nɪzˌbɛt] [ænd; ənd] [dɒn] ['lemən] .
By Charles Nisbet and Don Lemon .
经过 查尔斯 尼斯贝特 和 大学教师 柠檬 .

作者：查尔斯·尼斯贝特和唐·莱蒙。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['bɔːldwɪn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
Revised and Edited by James Baldwin , Ph . D . 310 pp .
修改 和 编辑 经过 詹姆斯 鲍德温 , 菲尔 . D . - pp .

由詹姆斯·鲍德温博士修订和编辑，共 310 页。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] . - .
New York : Harper & Brothers . 1892 .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1892年。

[ɪn] [ðɪs] ['hændi] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ]
In this handy little volume are combined instruction regarding composition , English
在 这 便利 小的 体积 是 合并 操作说明 关于 作品 , 英语
['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ;
grammar , and punctuation ;
语法 , 和 标点 ;

这本方便的小册子包含了有关写作、英语语法和标点符号的综合指导；

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntəˌnɪm] ; [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] ;
a list of synonyms and antonyms ; a list of forms of addresses ;
一个 列表 的 同义词 和 反义词 ; 一个 列表 的 表格 的 地址 ;

同义词和反义词列表；称谓形式列表；

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] , [pruːf] - ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]
information about writing for the press , proof - reading , writing and printing
信息 关于 写作 为了 这 按 , 证明 - 阅读 , 写作 和 印刷
['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ;
papers and books ;
文件 和 图书 ;

有关为报刊撰稿、校对、论文和书籍的撰写和印刷的信息；

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ; [reɪts] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
rules for pronunciation and spelling ; rates of postage , etc .
规则 为了 发音 和 拼写 ; 利率 的 邮资 , ETC .

发音和拼写规则；邮资费率等。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,
The book is a compilation rather than an original work ,
这 书 是 一个 汇编 相当 比 一个 原来的 工作 ,

这本书是一部汇编作品，而非原创作品。

[ænd; ənd] [ɪts] [tʃiːf] ['merɪt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and its chief merit is that it puts together in a single volume a good deal
和 它是 首席 优点 是 那 它 放置 一起 在 一个 单身的 体积 一个 好的 交易
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
of information of different kinds ,
的 信息 的 不同的 种类 ,

它的主要优点在于将各种不同类型的信息汇编在一本书中。

[nɒt] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [bʊk] .
not elsewhere to be found in one book .
不是 别处 到 是 成立 在 一 书 .

在其他任何一本书中都找不到。

[ɪts] ['spelɪŋ] [lɪst] [ænd; ənd] [ɪts] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntəˌnɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] [məʊst]
Its spelling list and its list of synonyms and antonyms are the parts most
它是 拼写 列表 和 它是 列表 的 同义词 和 反义词 是 这 部分 最多
['væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ;
valuable for reference ;
有价值的 为了 参考 ;

它的拼写列表和同义词反义词列表是最有价值的参考部分；

[waɪl] [ðə; ði] [pɑːts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [wɪð] ['prɒfɪt]
while the parts devoted to composition and grammar may be studied with profit
尽管 这 部分 奉献 到 作品 和 语法 可能 是 研究 和 利润
[baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
by those in need of such instruction .
经过 那些 在 需要 的 这样的 操作说明 .

而那些需要学习写作和语法的人，可以从中获益匪浅。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒn] " ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] " [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wiːk] ,
The chapter on " Writing for the Press " is short and weak ,
这 章 在 " 写作 为了 这 按 " 是 短的 和 虚弱的 ,

关于"为媒体写作"的章节篇幅短小，内容薄弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ['rɑːðə(r)] [baɪ] [nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] [ðæn; ðən]
and the book generally is adapted for use rather by non - professional than
和 这 书 一般来说 是 改编 为了 使用 相当 经过 非 - 专业的 比
[baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] .
by professional writers .
经过 专业的 作家 .

而且，这本书总体上更适合非专业作家使用，而不是专业作家使用。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [im'paːtid] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Christopher Columbus ; and How He Received and Imparted the Spirit of
克里斯托弗 哥伦布 ; 和 如何 他 已收到 和 传授 这 精神 的
[dɪ'skʌvəri] .
Discovery .
发现 .

克里斯托弗·哥伦布；以及他如何获得和传播发现精神。

[baɪ] ['dʒʌstɪn] ['wɪnzər] . - [ˌpiː 'piː] .
By Justin Winsor . 674 pp .
经过 贾斯汀 温莎 . - pp .

作者：贾斯汀·温索尔。674页。

[klɒθ] , $4 . - .
Cloth , $4 . 00 .
布 , $4 . - .

布料，4.00美元。

['bɒstən] : ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] , & ['kʌmpəni] . - .
Boston : Houghton , Mifflin , & Company . 1892 .
波士顿 : 霍顿 , 米夫林 , & 公司 . - .

波士顿：霍顿·米夫林公司，1892年。

['mɪstə(r)] . [wɪnzɜ·z] [ræŋk][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən][ɪz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)][hiː; hi] [raɪts] [ɪz] [riːd]
Mr . Winsor's rank as an historian is so high that whatever he writes is read
先生 . 温莎 秩 作为 一个 历史学家 是 所以 高的 那 任何 他 写 是 读
[wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
with respectful attention .
和 尊重 注意力 .

温索先生作为历史学家的地位非常高，他写的任何文章都会受到人们的尊敬和关注。

[ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,
Especially regarding the early history of America he is an authority ,
尤其 关于 这 早期的 历史 的 美国 他 是 一个 权威 ,

尤其在早期美国历史方面，他是一位权威。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
and probably no one in this country is better fitted than he to write the
和 大概 不 一 在 这 国家 是 更好的 适配 比 他 到 写 这
['stɔːri][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .
story of Columbus .
故事 的 哥伦布 .

在这个国家，可能没有人比他更适合撰写哥伦布的故事。

[ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ɪn] [ðɪs]
The view he takes of the life and character of the admiral in this
这 看法 他 需要 的 这 生活 和 特点 的 这 上将 在 这
[ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪl] [sə'praɪz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [kə'lʌmbəs]
exhaustive study of his career will surprise those who have looked on Columbus
详尽的 学习 的 他的 职业 将要 惊喜 那些 WHO 有 看起来 在 哥伦布
[æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
as a hero ,
作为 一个 英雄 ,

在这部详尽的哥伦布生平研究中，他对这位海军上将的生活和性格的看法，将会令那些视哥伦布为英雄的人感到惊讶。

[wɪð] [aɪ'diəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
with ideas far in advance of the age in which he lived ,
和 想法 远的 在 进步 的 这 年龄 在 哪个 他 居住地 ,

他的思想远远超越了他所处的时代。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['blemɪʃɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and with no blemishes upon his reputation .
和 和 不 瑕疵 之上 他的 名声 .

而且他的名誉没有任何污点。

['mɪstə(r)] . ['wɪnzər] ['prez(ə)nts][fækts] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ,
Mr . Winsor presents facts , so far as they can be ascertained ,
先生 . 温莎 礼物 事实 , 所以 远的 作为 他们 能 是 已确定 ,

温索先生陈述了目前能够查明的事实。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] ,
rather than the romantic notions of traditions ,
相当 比 这 浪漫的 概念 的 传统 ,

而不是对传统的浪漫想象，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɪz][nɒt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] .
and his picture of Columbus is not flattering to the explorer .
和 他的 图片 的 哥伦布 是 不是 奉承 到 这 探险家 .

他对哥伦布的描述并不讨喜。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːsɪz]
In the opening chapter of the work he gives a review of all the sources
在 这 开幕 章 的 这 工作 他 给予 一个 审查 的 全部 这 来源
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ædmərəlz][laɪf] ,
of information about the admiral's life ,
的 信息 关于 这 海军上将的 生活 ,

在本书的第一章中，他回顾了所有有关这位海军上将生平的信息来源。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] - [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli]
and shows a respect for the investigations of Harisse that is undoubtedly
和 演出 一个 尊重 为了 这 调查 的 - 那 是 无疑
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

这无疑体现了对哈里斯调查的尊重，这种尊重是理所当然的。

['ɜːrvɪŋz] [wel] - [nəʊn] " [laɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] " [hiː; hi] [triːts] [wɪð] [skænt] ['revərəns] [æz; əz][æn; ən]
Irving's well - known " Life of Columbus " he treats with scant reverence as an
欧文的 出色地 - 已知 " 生活 的 哥伦布 " 他 款待 和 稀少 尊敬 作为 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] .
historical work .
历史 工作 .

他对欧文著名的《哥伦布传》这部历史著作几乎没有给予应有的尊重。

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kə'lʌmbəs] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪ'væpəreɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The genuine Columbus , " he says , " evaporates under the warmth of the
" 这 真的 哥伦布 , " 他 说道 , " 蒸发 在下面 这 温暖 的 这
['raɪtərz] ['dʒiːniəs] ,
writer's genius ,
作家的 天才 ,

他说：“真正的哥伦布在作家的才华光芒下消逝了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪ] .
and we have nothing left but the refinement of his clay .
和 我们 有 没有什么 左边 但 这 精炼 的 他的 黏土 .

我们剩下的只有他陶土的提炼。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪnzɜ·z] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [mæn] ,
" According to Mr . Winsor's estimate , Columbus was a pitiable man ,
" 根据 到 先生 . 温莎 估计 , 哥伦布 曾是 一个 可怜的 男人 ,
[huː] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [end] .
who deserved his pitiable end .
WHO 应得的 他的 可怜的 结尾 .

“根据温索先生的估计，哥伦布是一个可怜的人，他落得如此悲惨的下场是咎由自取。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,
His discovery was a blunder ,
他的 发现 曾是 一个 错误 ,

他的发现是个错误，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [faʊnd]
and he became the despoiler of the new world he had unwittingly found
和 他 成为 这 剧透者 的 这 新的 世界 他 有 不知不觉 成立
.
:
.

于是，他成了自己无意中发现的新世界的破坏者。

[ə; eɪ]['ræbɪd]['siːkə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪs] - ['rɔɪəlti] ,
A rabid seeker of gold and a vice - royalty ,
一个 狂犬病 寻求者 的 金子 和 一个 副 - 皇室 ,

一个狂热的寻金者和一个总督辖区，

[hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [kraɪm] .
he left to the new continent a legacy of devastation and crime .
他 左边 到 这 新的 大陆 一个 遗产 的 毁灭 和 犯罪 .

他给这片新大陆留下了满目疮痍和罪恶滔天的遗产。

['faɪndɪŋ] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [bɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Finding America , he thought he had discovered the Indies , and maintained that belief until his death .
寻找 美国 , 他 想法 他 有 发现 这 印第斯 , 和 维持 那 信仰 直到 他的 死亡 .

他发现美洲后，以为自己发现了印度，并且终其一生都坚持这种想法。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Claiming to desire the conversion of the Indians to Christianity ,
声称 到 欲望 这 转换 的 这 印度人 到 基督教 ,

声称希望印第安人皈依基督教，

[hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [treɪd] [wɪð] [speɪn] .
he did what he could to establish a slave trade with Spain .
他 做过 什么 他 可以 到 建立 一个 奴隶 贸易 和 西班牙 .

他竭尽所能地与西班牙建立奴隶贸易关系。

['slɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tʃɑːdʒd] .
Slitting the noses and tearing off the ears of naked heathen are cruelties with which he is charged .
切缝 这 鼻子 和 撕裂 离开 这 耳朵 的 裸 异教徒 是 残忍 和 哪个 他 是 带电 .

他被指控犯有残忍的罪行，包括割掉赤身裸体的异教徒的鼻子和耳朵。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ən; æn] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]
In his early life he deserted his lawful wife and became the father of an illegitimate
在 他的 早期的 生活 他 荒凉的 他的 合法的 妻子 和 成为 这 父亲 的 一个 私生子

他早年抛弃了合法妻子，并育有一名私生子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[sʌn] .
son .
儿子 .

儿子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wiːkənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [waɪld] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
In his last years his mind weakened , and he became the victim of wild hallucinations .
在 他的 最后的 年 他的 头脑 减弱 , 和 他 成为 这 受害者 的 荒野 幻觉 .

晚年，他的精神逐渐衰弱，并开始出现各种离奇的幻觉。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzər] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] ,
Such is the man as Mr . Winsor describes him ,
这样的 是 这 男人 作为 先生 . 温莎 描述 他 ,

这就是温索先生对他的描述。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['demi] - [ɡɒd][ɒv; əv] [huːm] ['preskət] [sez] :
in contrast to the demi - god of whom Prescott says :
在 对比 到 这 半 - 上帝 的 谁 普雷斯科特 说道 :

与普雷斯科特所说的半神形成鲜明对比的是：

" ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts]['pʌblɪk][ɔː(r)]['praɪvət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
" Whether we contemplate his character in its public or private relations ,
" 无论 我们 沉思 他的 特点 在 它是 民众 或者 私人的 关系 ,

“无论我们从公共关系还是私人关系的角度来审视他的品格，

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['fiːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l]['æspekts] .
in all its features it wears the same noble aspects .
在 全部 它是 特征 它 穿着 这 相同的 高贵 方面 .

它的所有特征都展现出同样的尊贵气质。

" [æz; əz][ə; eɪ][bəʊld]['nævɪɡeɪtə(r)] [kə'lʌmbəs] [wʌn] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] - [dɪ'skʌvərə(r)] ;
" As a bold navigator Columbus won the fame of a world - discoverer ;
" 作为 一个 大胆的 航海家 哥伦布 韩元 这 名声 的 一个 世界 - 发现者 ;

“作为一名勇敢的航海家，哥伦布赢得了世界发现者的美誉；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [wɪnzɚz]
but he never knew himself what he had found ; and if Mr . Winsor's
但 他 绝不 知道 他自己 什么 他 有 成立 ; 和 如果 先生 . 温莎
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][dʒʌst] ,
estimate is just ,
估计 是 只是 ,

但他自己却始终不知道他发现了什么；如果温索先生的估计是准确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['vɔɪɪdʒə(r)]
it is not altogether unfitting that the name of a more clear - sighted voyager
它 是 不是 共 不合适 那 这 姓名 的 一个 更多的 清除 - 目击者 旅行者
[ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] .
than he should be given to the world that he discovered .
比 他 应该 是 给定 到 这 世界 那 他 发现 .

用一位比他更有远见的航海家的名字来命名他所发现的世界，这并非完全不合适。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ˌpɪktʃə'resk] ['hæmpʃɪə] .
Picturesque Hampshire .
如画 汉普郡 .

风景如画的汉普郡。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . ['wɔːnə] , - [ˌpiː 'piː] .
Edited by Charles F . Warner , 120 pp .
编辑 经过 查尔斯 F . 华纳 , - pp .

由查尔斯·F·华纳编辑，共 120 页。

[lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] .
Large Quarto .
大的 四开本 .

大四开本。

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 75 cents .
纸 , - 分 .

纸张，75美分。

[nɔθ'hæmptən] , [mæs] . : [ˌpɪktʃə'resk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Northampton , Mass . : Picturesque Publishing Company . 1890 .
北安普顿 , 大量的 . : 如画 出版 公司 . - .

马萨诸塞州北安普顿：Picturesque出版社，1890年。

[ˌpɪktʃə'resk] ['fræŋklɪn] .
Picturesque Franklin .
如画 富兰克林 .

风景如画的富兰克林。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . ['wɔːnə] .
Edited by Charles F . Warner .
编辑 经过 查尔斯 F . 华纳 .

由查尔斯·F·华纳编辑。

- [ˌpiː 'piː] .
123 pp .
- pp .

123页

[lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] .
Large Quarto .
大的 四开本 .

大四开本。

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 75 cents .
纸 , - 分 .

纸张，75美分。

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[mæs] . :
Mass . :
大量的 . :

大量的。:

[ˌpɪktʃə'resk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Picturesque Publishing Company . 1891 .
如画 出版 公司 . - .

风景出版社。1891年。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['hænsəm] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] ,
At first sight it seems astonishing that such handsome books as these ,
在 第一的 视线 它 似乎 惊人 那 这样的 英俊的 图书 作为 这些 ,

乍一看，像这样精美的书籍竟然如此罕见，真是令人惊讶。

[wɪð] [ðeə(r)] ['lævɪʃ] [welθ] [ɒv; əv] ['kɒstli] [hɑːf] - [təʊn] ['pɪktʃəz] , [kæn; kən] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [səʊld]
with their lavish wealth of costly half - tone pictures , can be profitably sold
和 他们的 奢华的 财富 的 昂贵 一半 - 语气 图片 , 能 是 盈利 卖
[æt; ət] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [praɪs] .
at so low a price .
在 所以 低的 一个 价格 .

这些画作虽然包含大量昂贵的半色调图片，但即使以如此低的价格出售也能获利。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈtræktɪv] [ˈvɒljuːmz] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
They are exceedingly attractive volumes , and together they make a delightful
他们 是 非常 吸引人的 卷 , 和 一起 他们 制作 一个 愉快

[ˈpɪktʃə(r)] - [ˈgæləri] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ˈkʌntri] [laɪf] .
picture - gallery of New England country life .
图片 - 画廊 的 新的 英格兰 国家 生活 .

这两本书非常吸引人，它们合在一起构成了一幅令人愉悦的新英格兰乡村生活画卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《作家》杂志，第六卷，(The Writer, Volume VI, April 1892.)
第3/3页

" [ˌpɪktʃə'resk] ['hæmpʃɪə] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
" Picturesque Hampshire " was published in November , 1890 ,
" 如画 汉普郡 " 曾是 已发布 在 十一月 , - ,

《风景如画的汉普郡》出版于1890年11月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [sen'teniəl] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] ['kaʊnti] ['dʒɜːn(ə)l] ,
as a supplement to the quarter - centennial issue of the Hampshire County Journal ,
作为 一个 补充 到 这 四分之一 - 百年纪念 问题 的 这 汉普郡 县 杂志 ,

作为《汉普郡郡报》25周年纪念特刊的增刊，

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ˌpɪktʃə'resk] ['fræŋklɪn] ,
and its success was so great as to lead to the publication of " Picturesque Franklin ,
和 它是 成功 曾是 所以 伟大的 作为 到 带领 到 这 发布 的 " 如画 富兰克林 ,

它的成功如此巨大，以至于促成了《风景如画的富兰克林》一书的出版。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌpɪktʃə'resk] ['hæmpdən] ,
" and to the preparation of " Picturesque Hampden ,
" 和 到 这 准备 的 " 如画 汉普顿 ,

以及"风景如画的汉普顿"的筹备工作，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] [pɑːts] [nekst] [fɔːl] .
" which will be issued in two parts next fall .
" 哪个 将要 是 发布 在 二 部分 下一个 落下 .

该书将于明年秋季分两部分出版。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['westən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəli] ,
Not only the residents of the counties illustrated , and of Western Massachusetts generally ,
不是 仅有的 这 居民 的 这 县 插图 , 和 的 西 马萨诸塞州 一般来说 ,

不仅是图中所示各县的居民，也包括整个马萨诸塞州西部地区的居民，

[bʌt; bət] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] .
but every cultivated person will be interested in these books .
但 每一个 栽培 人 将要 是 感兴趣的 在 这些 图书 .

但凡有修养的人都会对这些书感兴趣。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] .
The illustrations are so numerous that each volume is really a picture book of New England life .
这 插图 是 所以 很多的 那 每个 体积 是 真的 一个 图片 书 的 新的 英格兰 生活 .

插图数量众多，每一卷都堪称新英格兰生活的图画书。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [təʊn]
The illustrations have been reproduced from photographs by the half - tone
这 插图 有 到过 复制品 从 照片 经过 这 一半 - 语气
['prəʊses] ,
process ,
过程 ,

这些插图是根据照片，采用半色调工艺复制而成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] .
and they retain all the accuracy and sharpness of the original photographs .
和 他们 保持 全部 这 准确性 和 锐利度 的 这 原来的 照片 .

它们保留了原照片的所有准确性和清晰度。

[ðə; ði][tekst][ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['rɪt(ə)n] .
The text explains them sufficiently , and is generally well written .
这 文本 解释 他们 足够 , 和 是 一般来说 出色地 书面 .

文章对这些问题的解释足够充分，而且总体来说写得不错。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ɪn] ['fɒrən] [lændz] .
In Foreign Lands .
在 外国的 土地 .

在异国他乡。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə][en] . ['gælpɪn] .
By Barbara N . Galpin .
经过 芭芭拉 N . 加尔平 .

作者：芭芭拉·N·加尔平。

\- [ˌpiː 'piː] .
156 pp .
\- pp .

156页

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

['bɒstən] : [njuː] ['ɪŋglənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Boston : New England Publishing Company . 1892 .
波士顿 : 新的 英格兰 出版 公司 . - .

波士顿：新英格兰出版公司，1892年。

" [ɪn] ['fɒrən] [lændz] " [ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] - ['rɪt(ə)n] ['vɒljuːm] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['træv(ə)l] ,
" In Foreign Lands " is a pleasantly - written volume descriptive of European travel ,
" 在 外国的 土地 " 是 一个 愉快 - 书面 体积 描述性的 的 欧洲的 旅行 ,
[ænd; ənd] [telz] ,
and tells ,
和 讲述 ,

《异国之旅》是一本文笔优美、描写欧洲旅行的书籍，讲述了：

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['dʒɜːni] .
in an interesting way , the experiences of a delightful summer journey .
在 一个 有趣的 方式 , 这 经历 的 一个 愉快 夏天 旅行 .

以一种有趣的方式，体验了一次愉快的夏季旅行。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[njuː] ['hɑːvəd] ['sɒŋbʊk] .
New Harvard Songbook .
新的 哈佛大学 歌曲集 .

新哈佛歌曲集。

[kəm'paɪld] [baɪ][ɑː(r)] . [tiː] . ['waɪtˌhaʊs] , - - , [ænd; ənd] ['fredrɪk] - , - - .
Compiled by R . T . Whitehouse , ' 91 , and Frederick Bruegger , ' 92 .
编译 经过 拉 . T . 白宫 , - - , 和 弗雷德里克 - , - - .

由 RT Whitehouse（91 届）和 Frederick Bruegger（92 届）编写。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Revised Edition .
修改 版 .

修订版。

- [ˌpiː 'piː] .
92 pp .
- pp .

92页

['fleksəb(ə)l] ['kʌvəz] .
Flexible Covers .
灵活的 封面 .

柔性盖板。

['bɒstən] : ['ɒlɪvə] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] . - .
Boston : Oliver Ditson Company . 1892 .
波士顿 : 奥利弗 迪特森 公司 . - .

波士顿：奥利弗·迪特森公司。1892 年。

[ðɪs] [njuː] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] [kən'teɪnz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sɔːŋz] [wɪtʃ]
This new compilation of college songs contains many of the new songs which
这 新的 汇编 的 大学 歌曲 包含 许多 的 这 新的 歌曲 哪个
[hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːvəd] [gliː] [klʌb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .
have been sung by the Harvard Glee Club during the last three years .
有 到过 唱 经过 这 哈佛大学 高兴 俱乐部 期间 这 最后的 三 年 .

这张新的大学歌曲合辑收录了哈佛大学合唱团在过去三年里演唱的许多新歌。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] , [ænd; ənd]
Many of the songs are the compositions of Harvard undergraduates , and
许多 的 这 歌曲 是 这 作品 的 哈佛大学 本科生 , 和
[hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
have never before been published .
有 绝不 前 到过 已发布 .

这些歌曲大多是哈佛大学本科生的作品，此前从未发表过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] : " [bəʊ'riːn] , "
Some of the best - known among them are : " Boreen , "
一些 的 这 最好的 - 已知 之中 他们 是 : " 博林 , "

其中一些最著名的名字是：“Boreen，

" - [bænd] , "
" Holsteiner's Band , "
" - 乐队 , "

“霍尔斯坦纳乐队”

" [ðə; ði] ['huːduː] , "
" The Hoodoo , "
" 这 觋 , "

《巫毒》

" [dʒeɪ][bɜːd] , "
" Jay Bird , "
" 杰伊 鸟 , "

“杰伊·伯德，”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːnz] [bɔːl] , "
" The Man in the Moon's Ball , "
" 这 男人 在 这 月亮的 球 , "

《月亮球里的男人》

" ['mɪsɪz] . - ['dɔːtə(r)] , "
" Mrs . Craigin's Daughter , "
" 太太 . - 女儿 , "

《克雷金太太的女儿》

" [oʊ'greɪdiz] [gəʊt] , "
" O'Grady's Goat , "
" 奥格雷迪的 山羊 , "

“奥格雷迪的山羊”

" [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [ɒd] ['feloʊz] - [hɔːl] , "
" The Party at Odd Fellows ' Hall , "
" 这 派对 在 奇怪的 研究员 - 大厅 , "

《奇人会堂的聚会》

" [ðə; ði] ['fæntəm] [bænd] , "
" The Phantom Band , "
" 这 幻影 乐队 , "

《幻影乐队》

" ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd] [dʒʊlɪ'et] , "
" Romeo and Juliette , "
" 罗密欧 和 朱丽叶 , "

《罗密欧与朱丽叶》

" ['ʃnaɪdərz] [bænd] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vɜːsətaɪl] ['beɪbi] .
" Schneider's Band , " and " The Versatile Baby .
" 施耐德的 乐队 , " 和 " 这 多才多艺的 婴儿 .

《施耐德乐队》和《多才多艺的宝贝》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ['spɪrɪt] ,
" The book is full of the rollicking college spirit ,
" 这 书 是 满的 的 这 欢快的 大学 精神 ,

这本书充满了大学校园里那种热闹非凡的氛围，

[ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]
and college men and their sweethearts will find it an unfailing source of
和 大学 男人 和 他们的 甜心们 将要 寻找 它 一个 永不失败 来源 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

大学生和他们的恋人会发现它总能带来无穷的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dæptɪd][ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gliː] [klʌb][ɔː(r)][həʊm][juːz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
It is adapted either for glee club or home use , and is exquisitely
它 是 改编 任何一个 为了 高兴 俱乐部 或者 家 使用 , 和 是 精美绝伦
['gɒtn] [ʌp] .
gotten up .
获得 向上 .

它既适合合唱团演出，也适合家庭使用，而且布置得非常精美。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[brun'hildə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv] ['nɔːrmə] .
Brunhilde ; or , The Last Act of Norma .
布伦希尔德 ; 或者 , 这 最后的 行为 的 诺玛 .

布伦希尔德；或，诺尔玛的最后行动。

[baɪ]['piːdrəʊ][ə; eɪ] . [diː][ˌɑːlɑːr'koʊn] .
By Pedro A . De Alarcon .
经过 佩德罗 一个 . 德 阿拉尔孔 .

作者：佩德罗·A·德·阿拉尔孔。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dɑːr] .
Translated by Mrs . Francis J . A . Darr .
翻译 经过 太太 . 弗朗西斯 J . 一个 . 达尔 .

由弗朗西斯·J·A·达尔夫人翻译。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . - [ˌpiː 'piː] .
With Portrait of the Author . 311 pp .
和 肖像 的 这 作者 . - pp .

附作者肖像。311页。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[njuː] [jɔːk] : [ə; eɪ] . ['lʌvəl] & ['kʌmpəni] . - .
New York : A . Lovell & Company . 1891 .
新的 约克 : 一个 . 洛弗尔 & 公司 . - .

纽约：A. Lovell & Company，1891年。

['mɪsɪz] . [dɑːr] [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['nɒvəlɪst] [wɪð] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
Mrs . Darr has translated this work of the Spanish novelist with fidelity and
太太 . 达尔 有 翻译 这 工作 的 这 西班牙语 小说家 和 忠诚 和
[skɪl] .
skill .
技能 .

达尔夫人忠实而娴熟地翻译了这位西班牙小说家的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][plɒt][ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk]['klaɪmæks] ,
It is an interesting story , with an unusual plot and a dramatic climax ,
它 是 一个 有趣的 故事 , 和 一个 异常 阴谋 和 一个 戏剧性 高潮 ,

这是一个引人入胜的故事，情节不同寻常，结局扣人心弦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] , [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːm] .
and it is told in a peculiar style , which gives to it a distinctive charm .
和 它 是 讲述 在 一个 奇特 风格 , 哪个 给予 到 它 一个 独特的 魅力 .

而且它的叙述风格很独特，这赋予了它独特的魅力。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .
A good portrait of the author is given as a frontispiece .
一个 好的 肖像 的 这 作者 是 给定 作为 一个 卷首插图 .

本书卷首插图是一幅作者的精美肖像。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

- ['hɑːməˌnaɪzd] ['melədiz] .
Trifet's Harmonized Melodies .
- 协调 旋律 .

Trifet 的和声旋律。

[ə'reɪndʒd] [baɪ] [tʃɑːlz] [diː] . [bleɪk] .
Arranged by Charles D . Blake .
安排 经过 查尔斯 D . 布莱克 .

由查尔斯·D·布莱克编曲。

- [ˌpiː 'piː] .
256 pp .
- pp .

256页

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 60 cents .
纸 , - 分 .

纸张，60美分。

['bɒstən] : [ef] . - . - .
Boston : F . Trifet . 1892 .
波士顿 : F . - . - .

波士顿：F. Trifet，1892 年。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [sɔːŋz] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd]['sekjələ(r)] , ['kɒmɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [pə'θetɪk]
Four hundred songs , sacred and secular , comic and sentimental , pathetic
四 百 歌曲 , 神圣 和 世俗 , 漫画 和 感伤的 , 可怜的
[ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and humorous , are given in this collection ,
和 幽默 , 是 给定 在 这 收藏 ,

本合集收录了四百首歌曲，涵盖了宗教歌曲和世俗歌曲、喜剧歌曲和感伤歌曲、悲情歌曲和幽默歌曲。

[səʊ] ['hɑːməˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɔː(r)] ['ɔːgən]
so harmonized and arranged that they may be played upon the piano or organ
所以 协调 和 安排 那 他们 可能 是 玩 之上 这 钢琴 或者 器官
[ɔː(r)] [sʌŋ] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənimənt] .
or sung with or without accompaniment .
或者 唱 和 或者 没有 伴奏 .

经过精心编排和协调，这些歌曲既可以用钢琴或管风琴演奏，也可以有伴奏或无伴奏地演唱。

['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Every variety of song is given ,
每一个 种类 的 歌曲 是 给定 ,

各种类型的歌曲都有。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['sʌmθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
and every one will find in the book something suited to his taste .
和 每一个 一 将要 寻找 在 这 书 某物 适合 到 他的 品尝 .

每个人都能在书中找到适合自己口味的内容。

[ðə; ði][ə'reɪndʒə(r)][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,
The arranger has done his work well ,
这 编曲家 有 完毕 他的 工作 出色地 ,

编曲者做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]['prɪntə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] .
and the music printer has made the book an attractive one .
和 这 音乐 打印机 有 制成 这 书 一个 吸引人的 一 .

音乐印刷商使这本书变得很有吸引力。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [reɪndʒ][frɒm; frəm] " [əʊld][fəʊks][æt; ət] [həʊm] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [swiːt] [baɪ]
The selections range from " Old Folks at Home " and the " Sweet By
这 选择 范围 从 " 老的 各位 在 家 " 和 这 " 甜的 经过
[ænd; ənd][baɪ] " [tuː; tə] " ['kɒmreɪdz] " [ænd; ənd] " ['æni] ['runi] ,
and By " to " Comrades " and " Annie Rooney ,
和 经过 " 到 " 同志们 " 和 " 安妮 鲁尼 ,

选曲范围从“家乡的亲人”和“甜蜜的来世”到“同志们”和“安妮·鲁尼”,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː]
" and the price of the book , considering the quantity of music it
" 和 这 价格 的 这 书 , 考虑 这 数量 的 音乐 它
[kən'teɪnz] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] .
contains , is remarkably low .
包含 , 是 非常 低的 .

“考虑到书中收录的乐曲数量，这本书的价格非常低廉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] .
It will undoubtedly have an extensive sale .
它 将要 无疑 有 一个 广泛的 销售 .

它无疑会热销。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ə; eɪ] [fɜːst] ['fæməli] [ɒv; əv] - .
A First Family of Tasajara .
一个 第一的 家庭 的 - .

塔萨哈拉第一家庭。

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt] .
By Bret Harte .
经过 布雷特 哈特 .

作者：布雷特·哈特

- [ˌpiː 'piː] .
301 pp .
- pp .

301页

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 25 .
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

['bɒstən] : ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] , & [ˌsiː 'əʊ] . - .
Boston : Houghton , Mifflin , & Co . 1892 .
波士顿 : 霍顿 , 米夫林 , & 合作 . - .

波士顿：霍顿·米夫林公司，1892年。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrts] ['stɔːriz] [laɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wel] -
The charm of Bret Harte's stories lies in their originality of conception , their well -
这 魅力 的 布雷特 哈特的 故事 谎言 在 他们的 独创性 的 概念 , 他们的 出色地 -
[dɪ'faɪnd] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
defined local color ,
定义 当地的 颜色 ,

布雷特·哈特的故事魅力在于其构思的独创性，以及鲜明的地方特色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] [staɪl] .
and the chaste richness of their literary style .
和 这 贞洁 丰富 的 他们的 文学 风格 .

以及他们文学风格中那种纯净而丰富的特质。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [piːk] [wʌnz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt]
The power to pique one's interest to the last page belongs to Mr . Harte
这 力量 到 激起 一个人的 兴趣 到 这 最后的 页 属于 到 先生 . 哈特
[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .
above all other writers of stories of American life .
多于 全部 其他 作家 的 故事 的 美国人 生活 .

在所有描写美国生活故事的作家中，哈特先生最擅长的是激发读者兴趣直到最后一页。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdisesəz] .
His latest book has all the good qualities of its predecessors .
他的 最新的 书 有 全部 这 好的 品质 的 它是 前任 .

他的最新著作继承了其前作的所有优点。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
It tells a perfectly natural story of life in California .
它 讲述 一个 完美 自然的 故事 的 生活 在 加利福尼亚州 .

它讲述了一个非常自然的加州生活故事。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ;
The hero is a newspaper man ;
这 英雄 是 一个 报纸 男人 ;

主人公是一名报社记者；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] " [straɪk] " [ɪn] [lænd] ,
the other characters are a man who makes a big " strike " in land ,
这 其他 人物 是 一个 男人 WHO 制作 一个 大的 " 罢工 " 在 土地 ,

其他角色包括一个在陆地上取得重大"突破"的男人，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] ,
and becomes suddenly rich , his two daughters ,
和 变成 突然 富有的 , 他的 二 女儿们 ,

他突然变得富有，他的两个女儿，

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praɪətə(r)] [wɪð] [æn; ən] [æks] [tuː; tə] [graɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lʌv] ,
a newspaper proprietor with an axe to grind and a secret love ,
一个 报纸 业主 和 一个 斧头 到 研磨 和 一个 秘密 爱 ,

一位心怀不满、另有隐情的报社老板

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bɒstən] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
a beautiful and rich Boston widow , and a civil engineer .
一个 美丽的 和 富有的 波士顿 寡妇 , 和 一个 民用 工程师 .

一位美丽富有的波士顿寡妇，以及一位土木工程师。

[ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɑ̃] [ɪz] ['stɑːtlɪŋ] ,
The denouement is startling ,
这 结局 是 令人震惊 ,

结局令人震惊。

['biːɪŋ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
being none other than the wiping out by a flood of the town which made the
存在 没有任何 其他 比 这 擦拭 出去 经过 一个 洪水 的 这 镇 哪个 制成 这
[rɪtʃ] [mænz] ['fɔːtʃuːn] ,
rich man's fortune ,
富有的 男人的 财富 ,

正是那场洪水摧毁了富翁发家致富的城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌdnnəs]
and the lesson of the story is the suddenness
和 这 课 的 这 故事 是 这 突然

这个故事的寓意是突如其来的变故。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [lɒst] .
with which in the West riches have been made , and also lost .
和 哪个 在 这 西方 财富 有 到过 制成 , 和 还 丢失的 .

西方世界曾用它创造财富，也曾用它失去财富。

[el] . [ef] .
L . F .
L . F .

低频

[bʊks] [rɪ'siːvd] .
BOOKS RECEIVED .
图书 已收到 .

已收到书籍。

[[ɔːl] [bʊks] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
[All books sent to the editor of The Writer will be acknowledged under this
[全部 图书 发送 到 这 编辑 的 这 作家 将要 是 已确认 在下面 这
['hedɪŋ] .
heading .
标题 .

[所有寄给《作家》杂志编辑的书籍都将在此标题下致谢。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['wɒrəntɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
They will receive such further notice as may be warranted by their importance to
他们 将要 收到 这样的 更远 注意 作为 可能 是 有保证 经过 他们的 重要性 到
['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .]
readers of the magazine .]
读者 的 这 杂志 .]

他们将收到因其对杂志读者的重要性而有必要的进一步通知。

['pærəgrɑːf] - ['raɪtɪŋ] , [wɪð] [ə'pendɪsiːz] [ɒn] ['njuːzpeɪpə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [pruːf] - ['riːdɪŋ] .
Paragraph - writing , With Appendices on Newspaper Style and Proof - reading .
段落 - 写作 , 和 附录 在 报纸 风格 和 证明 - 阅读 .

段落写作，附录：报纸风格和校对。

[baɪ] [fred] [en] . [skɒt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [viː] . ['dɛni] , [ə; eɪ] . [biː] . -
By Fred N . Scott , Ph . D . , and Joseph V . Denney , A . B . 107
经过 弗雷德 N . 斯科特 , 菲尔 . D . , 和 约瑟夫 V . 丹尼 , 一个 . B . -
[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

作者：Fred N. Scott 博士和 Joseph V. Denney，文学学士，107 页。

[stɪf] ['peɪpə(r)] .
Stiff paper .
僵硬的 纸 .

硬纸。

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] : ['redʒɪstə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Ann Arbor , Michigan : Register Publishing Company . 1891 .
安 乔木 , 密歇根州 : 登记 出版 公司 . - .

密歇根州安娜堡：Register Publishing Company，1891年。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [staɪl] .
The Principles of Style .
这 原则 的 风格 .

风格的原则。

[baɪ] [fred] [en] . [skɒt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Fred N . Scott , Ph . D . 51 pp .
经过 弗雷德 N . 斯科特 , 菲尔 . D . - pp .

作者：弗雷德·N·斯科特博士，51页。

[stɪf] ['peɪpə(r)] .
Stiff paper .
僵硬的 纸 .

硬纸。

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] : ['redʒɪstə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Ann Arbor , Michigan : Register Publishing Company . 1891 .
安 乔木 , 密歇根州 : 登记 出版 公司 . - .

密歇根州安娜堡：Register Publishing Company，1891年。

, [ɪts] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Æsthetics , Its Problems and Literature .
美学 , 它是 问题 和 文学 .

美学、其问题和文学。

[baɪ] [fred] [en] . [skɒt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] . ['peɪpə(r)] .
By Fred N . Scott , Ph . D . 32 pp . Paper .
经过 弗雷德 N . 斯科特 , 菲尔 . D . - pp . 纸 .

作者：弗雷德·N·斯科特博士，32页，论文。

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] : ['redʒɪstə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Ann Arbor , Michigan : Register Publishing Company . 1891 .
安 乔木 , 密歇根州 : 登记 出版 公司 . - .

密歇根州安娜堡：Register Publishing Company，1891年。

['helən] [jʌŋ] .
Helen Young .
海伦 年轻的 .

海伦·杨。

[baɪ] [pɔːl] ['lɪndaʊ] .
By Paul Lindau .
经过 保罗 林道 .

作者：保罗·林道。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ][piː] . [dʒeɪ] . [mək'fædən] .
Translated from the German by P . J . McFadden .
翻译 从 这 德语 经过 P . J . 麦克法登 .

由 PJ McFadden 从德语翻译。

- [ˌpiː 'piː] .
183 pp .
- pp .

183页

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 25 cents .
纸 , - 分 .

纸张，25美分。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [rænd; rɑːnt] , [mək'nɑːli] , & ['kʌmpəni] . - .
Chicago : Rand , McNally , & Company . 1892 .
芝加哥 : 兰德 , 麦克纳利 , & 公司 . - .

芝加哥：兰德·麦克纳利公司，1892年。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['taʊə(r)] .
The Treasure Tower .
这 宝藏 塔 .

宝藏塔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɔːltə] .
A Story of Malta .
一个 故事 的 马耳他 .

马耳他的故事。

[baɪ] [və'dʒɪniə] ['dʌbljuː] . ['dʒɒnsn] . - [ˌpiː 'piː] .
By Virginia W . Johnson . 223 pp .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 . - pp .

作者：弗吉尼亚·W·约翰逊。223页。

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 25 cents .
纸 , - 分 .

纸张，25美分。

[njuː] [jɔːk] : [rænd; rɑːnt] , [mək'nɑːli] , & ['kʌmpəni] . - .
New York : Rand , McNally , & Company . 1892 .
新的 约克 : 兰德 , 麦克纳利 , & 公司 . - .

纽约：兰德·麦克纳利公司，1892年。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
The Light of Asia .
这 光 的 亚洲 .

亚洲之光。

[baɪ] [sɜː(r)] ['edwɪn] ['ɑːnəld] .
By Sir Edwin Arnold .
经过 先生 埃德温 阿诺德 .

作者：埃德温·阿诺德爵士。

[wɪð] [nəʊts] [baɪ] ['mɪsɪz] . [ai] . [el] . ['haʊzər] .
With Notes by Mrs . I . L . Hauser .
和 笔记 经过 太太 . 我 . L . 豪瑟 .

附伊尔·豪瑟夫人注释。

- [ˌpiː 'piː] .
309 pp .
- pp .

309页

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [rænd; rɑːnt] , [mək'nɑːli] , & ['kʌmpəni] . - .
Chicago : Rand , McNally , & Company . 1892 .
芝加哥 : 兰德 , 麦克纳利 , & 公司 . - .

芝加哥：兰德·麦克纳利公司，1892年。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ] .
The Book of Ruth .
这 书 的 露丝 .

《路得记》。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][piː] . [el] . [greɪ] . - [ˌpiː 'piː] .
By P . L . Gray . 219 pp .
经过 P . L . 灰色的 . - pp .

作者：PL Gray。219页。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bɛn'diːnə] , [kæn] . : [piː] . [el] . [greɪ] . - .
Bendena , Kan . : P . L . Gray . 1892 .
本德纳 , 坎 . : P . L . 灰色的 . - .

堪萨斯州本德纳：PL Gray出版社，1892年。

[ðə; ði] [bluː] ['skærəb] .
The Blue Scarab .
这 蓝色的 圣甲虫 .

蓝色圣甲虫。

[baɪ]['deɪvɪd] ['greɪəm] [ə'di] . - [ˌpiː 'piː] .
By David Graham Adee . 348 pp .
经过 大卫 格雷厄姆 阿迪 . - pp .

作者：大卫·格雷厄姆·阿迪。348页。

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [leəd] & [liː] . - .
Chicago : Laird & Lee . 1892 .
芝加哥 : 领主 & 李 . - .

芝加哥：莱尔德和李出版社，1892年。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lʌvə(r)] .
A Loyal Lover .
一个 忠诚 情人 .

忠诚的爱人。

[baɪ][iː] . ['lʌvɪt] ['kæmərən] .
By E . Lovett Cameron .
经过 E . 洛维特 卡梅伦 .

作者：E·洛维特·卡梅伦。

- [ˌpiː 'piː] .
294 pp .
- pp .

294页

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

[njuː] [jɔːk] : [dʒɒn][ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] & ['kʌmpəni] . - .
New York : John A . Taylor & Company . 1892 .
新的 约克 : 约翰 一个 . 泰勒 & 公司 . - .

纽约：约翰·A·泰勒公司，1892年。

['mɪsɪz] . ['laɪˌgɑːn] .
Mrs . Lygon .
太太 . 莱贡 .

莱贡夫人。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
A Domestic Detective Story .
一个 国内的 侦探 故事 .

一个家庭侦探故事。

[baɪ] ['ʃɜːli] [brʊks] . - [ˌpiː 'piː] .
By Shirley Brooks . 385 pp .
经过 雪莉 布鲁克斯 . - pp .

作者：雪莉·布鲁克斯。385页。

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . : [praɪs] , [mək'gɪl] ['kʌmpəni] . - .
St . Paul , Minn . : Price , McGill Company . 1892 .
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 . : 价格 , 麦吉尔大学 公司 . - .

圣保罗，明尼苏达州：普莱斯，麦吉尔公司。1892年。

[ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪn'herɪtəns] .
A Moral Inheritance .
一个 道德 遗产 .

道德遗产。

[baɪ] ['lɪdiə] [hɔɪt] ['fɑːmə(r)] .
By Lydia Hoyt Farmer .
经过 莉迪亚 霍伊特 农民 .

作者：莉迪亚·霍伊特·法默。

- [ˌpiː 'piː] .
240 pp .
- pp .

240页

[njuː] [jɔːk] : [dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] . - .
New York : J . S . Ogilvie . 1890 .
新的 约克 : J . S . 奥格尔维 . - .

纽约：JS Ogilvie出版社，1890年。

[haʊ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
How to Get Married , although a Woman .
如何 到 得到 已婚 , 虽然 一个 女士 .

如何才能结婚，即使你是一名女性。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .
By a Young Widow .
经过 一个 年轻的 寡妇 .

一位年轻寡妇所著。

- [ˌpiː 'piː] .
144 pp .
- pp .

144页

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 25 cents .
纸 , - 分 .

纸张，25美分。

[njuː] [jɔːk] : [dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] . - .
New York : J . S . Ogilvie . 1892 .
新的 约克 : J . S . 奥格尔维 . - .

纽约：JS Ogilvie出版社，1892年。

['klæsɪk(ə)l]['poʊəmz] .
Classical Poems .
古典 诗歌 .

古典诗歌。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɛntrɪkən] ['beɪli] . - [ˌpiː 'piː] .
By William Entriken Bailey . 108 pp .
经过 威廉 恩特里肯 贝利 . - pp .

作者：威廉·恩特里肯·贝利。108页。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˌsɪnsɪ'næti] : ['rɒbət] [klɑːk] & ['kʌmpəni] . - .
Cincinnati : Robert Clarke & Company . 1892 .
辛辛那提 : 罗伯特 克拉克 & 公司 . - .

辛辛那提：罗伯特·克拉克公司，1892年。

[ðə; ði] ['pɑːsn] .
The Parson .
这 牧师 .

牧师。

[ə; eɪ]['sætaɪə(r)] .
A Satire .
一个 讽刺 .

讽刺作品。

[baɪ] [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . [beɪn] .
By Charles J . Bayne .
经过 查尔斯 J . 贝恩 .

作者：查尔斯·J·贝恩。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Twelfth Edition .
第十二 版 .

第十二版。

- [ˌpiː 'piː] .
19 pp .
- pp .

19页

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɔː'gʌstə] , [ˌdʒiː'eɪ] . : ['krɒnɪk(ə)l] ['ɒfɪs] . - .
Augusta , Ga . : Chronicle Office . 1892 .
奥古斯塔 , 加 . : 编年史 办公室 . - .

佐治亚州奥古斯塔：纪事报社，1892年。

['helpf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
HELPFUL HINTS AND SUGGESTIONS .
有帮助 提示 和 建议 .

有用的提示和建议。

['envələʊp] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [ai] [ju:z] [ɪn] ['deɪli]
Envelope Pigeon - holes . — One of the most useful appliances that I use in daily
信封 鸽子 - 孔 . — 一 的 这 最多 有用 电器 那 我 使用 在 日常的
[wɜ:k] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
work is the row of envelopes in the front compartment of the upper
工作 是 这 排 的 信封 在 这 正面 隔间 的 这 上
[left] - [hænd] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] .
left - hand drawer of my desk .
左边 - 手 抽屉 的 我的 桌子 .

信封隔间——我在日常工作中用到的最有用的工具之一，就是办公桌左上抽屉前隔间里的一排信封。

[ðə; ði] ['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] [mə'nɪlə] ['peɪpə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [haɪ]
The envelopes are made of stout manila paper , almost as high
这 信封 是 制成 的 肥硕 马尼拉 纸 , 几乎 作为 高的
[æz; əz] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɪz] [di:p] ,
as the drawer is deep ,
作为 这 抽屉 是 深的 ,

信封是用厚实的马尼拉纸制成的，高度几乎和抽屉的深度一样。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
and eight and one - half inches long .
和 八 和 一 - 一半 英寸 长的 .

长八英寸半。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] ,
They are arranged in the drawer at right angles with the front ,
他们 是 安排 在 这 抽屉 在 正确的 角度 和 这 正面 ,

它们在抽屉里呈直角摆放，与抽屉正面成直角。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [ai] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['envələʊp] [ɪz] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .
so that as I sit at the desk the face of each envelope is toward me .
所以 那 作为 我 坐 在 这 桌子 这 脸 的 每个 信封 是 朝向 我 .

这样，当我坐在桌子前时，每个信封的正面都朝向我。

[ðə; ði] [flæps] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['envələʊp] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
The flaps are turned inside , and each envelope has an inscription on the
这 襟翼 是 转向 里面 , 和 每个 信封 有 一个 题词 在 这
['ʌpə(r)] [left] - [hænd] ['kɔ:nə(r)] .
upper left - hand corner .
上 左边 - 手 角落 .

信封的封口向内翻折，每个信封的左上角都有文字。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪlɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] ['refrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They are used for filing material wanted for early reference , and they
他们 是 用过的 为了 备案 材料 通缉 为了 早期的 参考 , 和 他们
[ki:p] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['klæsɪfaɪd] ,
keep such material classified ,
保持 这样的 材料 分类 ,

它们用于存放需要尽早查阅的资料，并且对这些资料进行保密处理。

[wɪ'ðɪn] [ɪ'mi:diət] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz]
within immediate reach , and in much smaller space than if pigeon - holes
之内 即时 抵达 , 和 在 很多 较小的 空间 比 如果 鸽子 - 孔
[wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .
were used .
是 用过的 .

触手可及，而且比使用鸽笼节省空间得多。

[ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [sɪks]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɑː(r); ə(r)][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

The first twenty - six envelopes are inscribed with the letters of the alphabet ,

这 第一的 二十 - 六 信封 是 铭文 和 这 信件 的 这 字母 ,

前二十六个信封上分别写着字母表中的字母。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['faɪlɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ˌælfə'betɪkli] .

and are used for filing material alphabetically .

和 是 用过的 为了 备案 材料 按字母顺序 .

并用于按字母顺序归档资料。

[ðəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbld] [wɪð] ['sʌbdʒɪkts] , ['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] ,

Those beyond are labelled with subjects , also arranged alphabetically ,

那些 超过 是 标签 和 主题 , 还 安排 按字母顺序 ,

后面的内容按主题分类，也按字母顺序排列。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

the subjects being those in which I have an immediate special interest .

这 主题 存在 那些 在 哪个 我 有 一个 即时 特别的 兴趣 .

这些科目都是我目前特别感兴趣的领域。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['mɪsprɪnts] ,

For instance , if I am preparing an article on " Misprints ,

为了 实例 , 如果 我 是 准备 一个 文章 在 " 印刷错误 ,

例如，如果我正在准备一篇关于"印刷错误"的文章，

" ['eni] [ɪg'zæmpl] ['nəʊtɪd][ɑː(r); ə(r)] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [səʊ] [mɑːkt] ,

" any examples noted are filed away in an envelope so marked ,

" 任何 示例 著名的 是 已提交 离开 在 一个 信封 所以 标记 ,

凡记录下来的例子都会被归档到一个标有相应标记的信封里。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['redi] [æt; ət][hænd] .

and when I get ready to write the article the material is ready at hand .

和 什么时候 我 得到 准备好 到 写 这 文章 这 材料 是 准备好 在 手 .

当我准备写文章时，素材已经准备就绪。

" [bɪls] [ˌʌn'peɪd] , "

" Bills Unpaid , "

" 账单 未付 , "

"未付账单"

" [ɹɪs'iːtɪd] [bɪls] , "

" Receipted Bills , "

" 已收据 账单 , "

"已收据账单"

" [aɪ'diəz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , "

" Ideas and Suggestions , "

" 想法 和 建议 , "

"想法和建议，"

" ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , "

" Postage Stamps , "

" 邮资 邮票 , "

"邮票，"

" [ə'dresɪz] , "

" Addresses , "

" 地址 , "

"地址，"

" [kɑːdz] [ænd; ənd] ['səːkjələːs] , " [meɪ] [biː; bi] [mɑːkt] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
" Cards and Circulars , " may be marked on other envelopes .
" 牌 和 通告 , " 可能 是 标记 在 其他 信封 .

其他信封上可能会标明"卡片和传单"。

[ɪf] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,
If a drawer is not available , the envelopes may be kept in a box within easy reach ,
如果 一个 抽屉 是 不是 可用的 , 这 信封 可能 是 保留 在 一个 盒子 之内 简单的 抵达 ,

如果没有抽屉，可以将信封放在方便取用的盒子里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪz] [best] .
but the drawer is best .
但 这 抽屉 是 最好的 .

但抽屉是最好的选择。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] [niːdz] .
The scheme is easily adapted to any special needs .
这 方案 是 容易地 改编 到 任何 特别的 需求 .

该方案可轻松适应任何特殊需求。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [wen] [æn; ən] ['envələʊp] ['bʌldʒɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
In the case of a writer collecting material , when an envelope bulges too much ,
在 这 案件 的 一个 作家 收集 材料 , 什么时候 一个 信封 凸起 也 很多 ,

对于一位收集素材的作家来说，当信封鼓胀得太厉害时，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
it suggests profitable action .
它 建议 有利可图 行动 .

它暗示着有利可图的行动。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

['sʌmərˌvɪl] , [mæs] .
Somerville , Mass .
萨默维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州萨默维尔

['lɪtərəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
LITERARY ARTICLES IN PERIODICALS .
文学 文章 在 期刊 .

期刊中的文学文章。

[['ridər] [huː] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['ɪndekst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] ,
[Readers who send to the publishers of the periodicals indexed for copies containing the articles mentioned in the following list ,
[读者 WHO 发送 到 这 出版商 的 这 期刊 索引 为了 副本 包含 这 文章 提及 在 这 下列的 列表 ,

[读者可向所索引期刊的出版商索取包含以下列表中所提及文章的期刊副本，

[wɪl] [kən'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [raɪt] .]
will confer a favor if they will mention The Writer when they write .]
将要 授予 一个 偏爱 如果 他们 将要 提到 这 作家 什么时候 他们 写 .]

如果他们写作时提及作者，我将给予他们帮助。

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .
Writings of W . H . H . Murray .
著作 的 W . H . H . 默里 .

W.H.H. Murray 的著作。

[dʒɔ:dʒ] ['stjʊət] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [ˌmæɡə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] .
George Stewart , Jr . Belford's Magazine for March .
乔治 斯图尔特 , 小 . - 杂志 为了 行进 .

小乔治·斯图尔特，《贝尔福德杂志》三月刊。

[rɪ'pɔ:rtərz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['traɪəlz] .
Reporters and Their Trials .
记者 和 他们的 试验 .

记者及其审判。

['ɪnlənd; ɪn'lænd]['prɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] .
Inland Printer for March .
内陆 打印机 为了 行进 .

三月份的内陆印刷商。

['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmə] .
Theory of the Comma .
理论 的 这 逗号 .

逗号理论。

[ə'merɪkən] ['bʊkmeɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] .
American Bookmaker for March .
美国人 博彩公司 为了 行进 .

三月份的美国博彩公司。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn] ['i:stən] [ænd; ənd] ['westən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Characteristics of Magic in Eastern and Western Literature .
特征 的 魔法 在 东 和 西 文学 .

东西方文学中魔法的特征。

['tɑ:lkət] ['wɪljəmz] .
Talcott Williams .
塔尔科特 威廉姆斯 .

塔尔科特·威廉姆斯。

['pəʊɪt] - [lɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] - .
Poet - Lore for March 15 .
诗人 - 知识 为了 行进 - .

3月15日诗歌传说。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
What a Bibliography Should Be .
什么 一个 参考书目 应该 是 .

参考文献应包含哪些内容。

['vɪktə(r)] [ʃoʊ'vɪn] .
Victor Chauvin .
胜利者 肖万 .

维克多·肖万。

['laɪbrəri]['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] .
Library Journal for March .
图书馆 杂志 为了 行进 .

《图书馆杂志》三月刊。

[sʌm; səm]['nju:zpeɪpə(r)][bæd]['hæbɪts] .
Some Newspaper Bad Habits .
一些 报纸 坏的 习惯 .

报纸的一些不良习惯。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][iː] . ['dʌbljuː] . [haʊ] .
With Portrait of E . W . Howe .
和 肖像 的 E . W . 豪 .

附 EW Howe 的肖像。

[iː] . ['dʌbljuː] . [haʊ] .
E . W . Howe .
E . W . 豪 .

EW Howe。

['njuːs,peipədəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .
Newspaperdom for March .
报业 为了 行进 .

三月份的报业动态。

[ðə; ði]['dæn,bəri] [njuːz] [mæn] .
The Danbury News Man .
这 丹伯里 消息 男人 .

丹伯里新闻人。

[dʒɔːdʒ] ['wɒts(ə)n] ['hɑːlək] .
George Watson Hallock .
乔治 沃森 哈洛克 .

乔治·沃森·哈洛克。

['njuːs,peipədəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .
Newspaperdom for March .
报业 为了 行进 .

三月份的报业动态。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['refrəns] ['sɪstəm] .
A Complete Reference System .
一个 完全的 参考 系统 .

一套完整的参考系统。

[ai] . [diː] . ['mɑːʃl] .
I . D . Marshall .
我 . D . 马歇尔 .

ID Marshall。

['njuːs,peipədəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .
Newspaperdom for March .
报业 为了 行进 .

三月份的报业动态。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːz] [dɪ'spætʃ] .
The Complete and Authentic History of a News Despatch .
这 完全的 和 真正的 历史 的 一个 消息 调度 .

新闻快讯的完整真实历史。

['sæmjʊəl] [mə'rɪl] .
Samuel Merrill .
塞缪尔 梅里尔 .

塞缪尔·梅里尔。

[ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd]['prɪntə(r)] (['bɒstən]) [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .
Engraver and Printer (Boston) for March .
雕刻师 和 打印机 (波士顿) 为了 行进 .

三月份波士顿雕刻师和印刷商。

['edwəd] [ɔː'gʌstəs] ['friːmən] .
Edward Augustus Freeman .
爱德华 奥古斯都 弗里曼 .

爱德华·奥古斯都·弗里曼。

['krɪtɪk][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - .
Critic for March 26 .
评论家 为了 行进 - .

3月26日评论。

[kaʊnt] ['liːɔn] ['tɑːl'stɔɪ] .
Count Leon Tolstoi .
数数 莱昂 托尔斯泰 .

列昂·托尔斯泰伯爵。

['mædəm] - .
Madame Dovidoff .
夫人 - .

多维多夫夫人。

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
Cosmopolitan for April .
国际化 为了 四月 .

四月刊《时尚》杂志。

['gʊdrɪdʒ] [blɪs] ['rɒbəts] .
Goodridge Bliss Roberts .
古德里奇 极乐 罗伯茨 .

古德里奇·布利斯·罗伯茨。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[tʃɑːlz] [dʒiː] . ['æbət] .
Charles G . Abbott .
查尔斯 G . 雅培 .

查尔斯·G·阿博特

[də'mɪnjən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ([ˌmɒntri'ɔːl]) [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
Dominion Illustrated Monthly (Montreal) for April .
自治领 插图 月度 (蒙特利尔) 为了 四月 .

《Dominion Illustrated Monthly》(蒙特利尔)四月刊。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
Literature and the Ministry .
文学 和 这 部 .

文学与宗教部。

['levərɪt] ['dʌbljuː] . [sprɪŋ] .
Leverett W . Spring .
利弗雷特 W . 春天 .

利弗雷特·W·斯普林。

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
Atlantic Monthly for April .
大西洋 月度 为了 四月 .

《大西洋月刊》四月刊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[dʒɔːdʒ] ['eliət][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] .
George Eliot and Mrs . Humphry Ward .
乔治 艾略特 和 太太 . 汉弗莱 沃德 .

乔治·艾略特和汉弗莱·沃德夫人。

[tʃɑːlz] [tiː] . ['koʊpˌlænd] .
Charles T . Copeland .
查尔斯 T . 科普兰 .

查尔斯·T·科普兰。

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
North American Review for April .
北 美国人 审查 为了 四月 .

四月份北美市场回顾。

[tʃɑːlz] [kiːn] , [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
Charles Keene , of Punch .
查尔斯 基恩 , 的 冲床 .

《Punch》杂志的查尔斯·基恩。

[dʒɔːdʒ] [sʌm; s(ə)m] [leəd] .
George Somes Layard .
乔治 一些 莱亚德 .

乔治·索姆斯·莱亚德。

['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
Scribner's Magazine for April .
斯克里布纳出版社 杂志 为了 四月 .

《斯克里布纳杂志》四月刊。

['aɪzək]['dʒʌdsn]['pɒtə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] .
Isaac Judson Potter , Publisher of the Yankee Blade .
艾萨克 贾德森 波特 , 出版商 的 这 扬基 刀刃 .

艾萨克·贾德森·波特，《扬基刀锋报》出版商。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

['wiːkli] ['dʒɜːnəlɪst] (['bɒstən]) [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - .
Weekly Journalist (Boston) for March 24 .
每周 记者 (波士顿) 为了 行进 - .

《波士顿周刊》3月24日刊。

['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] .
Fiction in the Court Room .
小说 在 这 法庭 房间 .

法庭上的虚构故事。

[dʒɔːdʒ] ['stjʊət] .
George Stewart .
乔治 斯图尔特 .

乔治·斯图尔特。

[tə'rɒntəʊ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - .
Toronto Week for March 11 .
多伦多 星期 为了 行进 - .

3月11日多伦多周报。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] .
T . W . Higginson .
T . W . 希金森 .

TW Higginson。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

['wiːkli] ['dʒɜːnəlɪst] (['bɒstən]) [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - .
Weekly Journalist (Boston) for March 31 .
每周 记者 (波士顿) 为了 行进 - .

《波士顿周刊》3月31日刊。

[waɪ] [bʊks] [sək'siːd] .
Why Books Succeed .
为什么 图书 成功 .

书籍为何成功?

['dʌfiːld] ['ɑːzbɔːrn] .
Duffield Osborne .
达菲尔德 奥斯本 .

达菲尔德·奥斯本。

[ə'merɪkən] ['bʊkselə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl][wʌn] .
American Bookseller for April 1 .
美国人 书商 为了 四月 1 .

《美国书商》4月1日刊。

['juːdʒiːn] [fiːld] .
Eugene Field .
尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

['ɪnlənd; ɪn'lænd]['prɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
Inland Printer for April .
内陆 打印机 为了 四月 .

四月份的内陆印刷商。

[wɒt] [ɪz]['pəʊətri] .
What Is Poetry .
什么 是 诗 .

什么是诗歌?

['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .
Edmund Clarence Stedman .
埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 .

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
Century for April .
世纪 为了 四月 .

四月世纪。

['wʊlkət] [bæ'lɛstiər] .
Wolcott Balestier .
沃尔科特 巴莱斯蒂尔 .

沃尔科特·巴莱斯蒂尔。

['edmənd] ['gɑːs] . ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] .
Edmund Gosse . Century for April .
埃德蒙 戈斯 . 世纪 为了 四月 .

埃德蒙·戈斯。《四月世纪》。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [fiːld] .
The Wife of Eugene Field .
这 妻子 的 尤金 场地 .

尤金·菲尔德的妻子。

[dʒɒn] ['bæˌlənˌtaɪn] .
John Ballantyne .
约翰 巴兰坦 .

约翰·巴兰坦。

['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] .
Ladies ' Home Journal for April .
女士们 - 家 杂志 为了 四月 .

四月份的《女士家庭杂志》。

[mɪ'steɪkən] ['lɪtərəri] [sək'ses] .
Mistaken Literary Success .
错误 文学 成功 .

文学上的误入歧途。

- ['dɪksi] .
Wolstan Dixey .
- 迪克西 .

沃尔斯坦·迪克西。

['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] .
Ladies ' Home Journal for April .
女士们 - 家 杂志 为了 四月 .

四月份的《女士家庭杂志》。

['pəʊətri] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .
Poetry and Eloquence .
诗 和 口才 .

诗歌与雄辩。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] .
John Burroughs .
约翰 伯勒斯 .

约翰·巴勒斯。

[ʃə'tɔːkwə] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] .
Chautauquan for April .
肖托昆 为了 四月 .

四月份参加肖托夸活动。

[njuːz] [ænd; ənd] [nəʊts] .
NEWS AND NOTES .
消息 和 笔记 .

新闻与简讯。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['hɒlənd] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪəriːz] ,
D . Appleton & Co . announce a Holland Fiction Series ,
D . 阿普尔顿 & 合作 . 宣布 一个 荷兰 小说 系列 ,

D. Appleton & Co.宣布推出荷兰小说系列

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] [ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɒlənd] .
introducing to American readers the best literature of modern Holland .
介绍 到 美国人 读者 这 最好的 文学 的 现代的 荷兰 .

向美国读者介绍荷兰现代文学的精华。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn] ['mɑːrtən] [mɑːrtənz] - "
They have been led to do this by the interest shown in Maarten Maartens ' "
他们 有 到过 引领 到 做 这 经过 这 兴趣 所示 在 马丁 马尔滕斯 - "
[joʊst] [æveɪlɪŋ] ,
Joost Avelingh ,
乔斯特 阿维林 ,

促使他们这样做的原因是人们对马尔滕·马尔滕斯的《乔斯特·阿维林》表现出了浓厚的兴趣。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" which they published some time ago .
" 哪个 他们 已发布 一些 时间 前 .

他们之前发表过这篇文章。

[ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [baɪ] ['mɑːrtən] [mɑːrtənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
A new novel by Maarten Maartens will be included in the series .
一个 新的 小说 经过 马丁 马尔滕斯 将要 是 包括 在 这 系列 .

马尔滕·马尔滕斯的新小说也将纳入该系列。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [tiː] . [fiːld] [ɪz] [ə'brɔːd] [wɪð] [mɪs] ['seərə] [ɔːrn] ['dʒuːɪt] .
Mrs . James T . Field is abroad with Miss Sarah Orne Jewett .
太太 . 詹姆斯 T . 场地 是 国外 和 错过 莎拉 奥恩 朱厄特 .

詹姆斯·T·菲尔德夫人和莎拉·奥恩·朱厄特小姐在国外。

['dænjəl] ['loʊθrəp] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] . ['loʊθrəp] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [daɪd] ['februəri] - .
Daniel Lothrop , head of the D . Lothrop Company , of Boston , died February 18 .
丹尼尔 洛思罗普 , 头 的 这 D . 洛思罗普 公司 , 的 波士顿 , 死亡 二月 - .

波士顿 D. Lothrop 公司的负责人 Daniel Lothrop 于 2 月 18 日去世。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɔːgəst] - , - .
He was born August 11 , 1831 .
他 曾是 出生 八月 - , - .

他出生于1831年8月11日。

['edwəd] [ɔː'gʌstəs] ['friːmən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən] , [daɪd] [ɒv; əv] ['smɔːlpɒks] ['februəri] - , [æt; ət]
Edward Augustus Freeman , the English historian , died of smallpox February 16 , at
爱德华 奥古斯都 弗里曼 , 这 英语 历史学家 , 死亡 的 天花 二月 - , 在
[ˌælɪ'kænti] , [speɪn] , [eɪdʒd] ['sɪksti] - [naɪn] [j'iəz] .
Alicante , Spain , aged sixty - nine years .
阿利坎特 , 西班牙 , 老年人 六十 - 九 年 .

英国历史学家爱德华·奥古斯都·弗里曼于2月16日在西班牙阿利坎特死于天花，享年69岁。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - [ðə; ði] ['iːpɒk] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət]
With the issue of March 11 the Epoch ceased to exist as a separate
和 这 问题 的 行进 - 这 时代 停止 到 存在 作为 一个 分离
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

自3月11日刊起，《大纪元报》作为一份独立出版物不复存在。

['hævɪŋ] [biːn] [mɜːdʒd] [wɪð] [mʌnziːz] [ˌmægə'ziːn] .
having been merged with Munsey's Magazine .
拥有 到过 合并 和 芒西 杂志 .

已与《芒西杂志》合并。

['edwəd] ['evərit] [heɪl] [wɪl] [biː; bi] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ['eɪprəl] [θriː] .
Edward Everett Hale will be seventy years old April 3 .
爱德华 埃弗雷特 黑尔 将要 是 七十 年 老的 四月 3 .

爱德华·埃弗雷特·黑尔将于4月3日迎来70岁生日。

[rev] . [dʒɔːdʒ] ['tɒməs] ['daʊlɪŋ] , [diː] . [diː] . ,
Rev . George Thomas Dowling , D . D . ,
牧师 . 乔治 托马斯 道林 , D . D . ,

乔治·托马斯·道林牧师，神学博士

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædɪsn] - ['ævənjuː] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɔːlbəni] [fɔː(r); fə(r)]
who has been pastor of the Madison - avenue Reformed Church in Albany for
WHO 有 到过 牧师 的 这 麦迪逊 - 大街 改革宗 教会 在 奥尔巴尼 为了
['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ,
nearly three years ,
几乎 三 年 ,

他已在奥尔巴尼麦迪逊大道归正教会担任牧师近三年，

[hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] .
has offered his resignation , to take effect July 1 .
有 提供 他的 辞职 , 到 拿 影响 七月 1 .

他已提出辞职，将于7月1日生效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
It is his intention , he says ,
它 是 他的 意图 , 他 说道 ,

他说，这正是他的意图。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] , ['prɒbəbli]
to devote himself for a few years to rest and literary pursuits , probably
到 奉献 他自己 为了 一个 很少 年 到 休息 和 文学 追求 , 大概
[ɪn] ['bɒstən] .
in Boston .
在 波士顿 .

他打算休息几年，专心从事文学创作，很可能是在波士顿。

['dɑːktər; draɪv] . ['daʊlɪŋz] ['sæləri] [ɪz] $6 , - .
Dr . Dowling's salary is $6 , 500 .
博士 . 道林 薪水 是 $6 , - .

道林博士的年薪是 6500 美元。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In the New York Herald for March 13 were printed the opening lines of a
在 这 新的 约克 先驱报 为了 行进 - 是 打印 这 开幕 线条 的 一个
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

3月13日的《纽约先驱报》刊登了一篇报道的开头几句话：

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [wei] [aʊt] , " [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
entitled " The Way Out , " which American writers have been invited to complete .
标题 " 这 方式 出去 , " 哪个 美国人 作家 有 到过 受邀 到 完全的 .

这部名为《出路》的作品，已邀请美国作家完成。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [dʒɒn] - .
The opening lines are by John Habberton .
这 开幕 线条 是 经过 约翰 - .

开头几行是约翰·哈伯顿写的。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [teɪl] , [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'siːd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ,
The entire tale , inclusive of the opening , should not exceed eight thousand words ,
这 全部的 故事 , 包容性 的 这 开幕 , 应该 不是 超过 八 千 字 ,

整个故事，包括开头部分，不应超过八千字。

[nɔː(r)] [kən'teɪn] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] .
nor contain less than seven thousand words .
也不 包含 较少的 比 七 千 字 .

字数不少于七千字。

[nəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [siːnz] , ['kærəktəz] , [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] .
No limitations are imposed as to scenes , characters , or incidents .
不 限制 是 强加 作为 到 场景 , 人物 , 或者 事件 .

对场景、人物或事件没有任何限制。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['lɛdjərd] ['nɔːrtən] .
The decision will be left to Mr . Charles Ledyard Norton .
这 决定 将要 是 左边 到 先生 . 查尔斯 莱迪亚德 诺顿 .

最终决定权将交给查尔斯·莱迪亚德·诺顿先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['herəld] [wɪl] [peɪ] $100 ,
For the best story offered the Herald will pay $100 ,
为了 这 最好的 故事 提供 这 先驱报 将要 支付 $100 ,

《先驱报》将为最佳新闻报道支付100美元稿酬。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl]
the story to become the property of the Herald , and be published in full
这 故事 到 变得 这 财产 的 这 先驱报 , 和 是 已发布 在 满的
['sʌndeɪ] , [meɪ] [wʌn] .
Sunday , May 1 .
星期日 , 可能 1 .

该报道版权归《先驱报》所有，将于5月1日星期日全文刊登。

['mænjʊskrɪpts] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taɪprɪtn] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['herəld] ['ɒfɪs] [nɒt]
Manuscripts must be typewritten , and must reach the Herald office not
手稿 必须 是 打字稿 , 和 必须 抵达 这 先驱报 办公室 不是
['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - .
later than Saturday , April 16 .
之后 比 周六 , 四月 - .

稿件必须用打字机打印，并且必须在4月16日星期六之前送达先驱报社。

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] [ɑ:t] ([nju:] [jɔ:k]) [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] [ɪz] [æn; ən]
The frontispiece of the Magazine of Art (New York) for April is an
这 卷首插图 的 这 杂志 的 艺术 (新的 约克) 为了 四月 是 一个
['etʃɪŋ] [baɪ] [ʃoʊ'vɛl] [frɒm; frəm] [trɔɪənz] " [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
etching by Chauvel from Troyon's " The Watering - place .
蚀刻 经过 肖维尔 从 特洛伊的 " 这 浇水 - 地方 .

四月份《艺术杂志》（纽约）的卷首插图是肖维尔为特洛扬的《饮水处》所作的蚀刻版画。

" [ðə; ði] [ʃə'tɔ:kwə] (['mi:dvɪl] , [pen] .)
" The Chautauquan (Meadville , Penn .)
" 这 肖托昆 (米德维尔 , 宾夕法尼亚 .)

"肖托夸人（宾夕法尼亚州米德维尔）

[fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [væns] ['tʃeɪni] , [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
for April contains an excellent portrait of John Vance Cheney , the popular
为了 四月 包含 一个 出色的 肖像 的 约翰 万斯 切尼 , 这 受欢迎的
['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] .
poet and critic .
诗人 和 评论家 .

四月刊刊登了一篇关于著名诗人兼评论家约翰·万斯·切尼的精彩肖像。

[tʃɑ:lz] [ki:n] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kærɪkətʃʊərɪst] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [hu:] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
Charles Keene , the famous caricaturist of Punch , who died about a year ago ,
查尔斯 基恩 , 这 著名的 漫画家 的 冲床 , WHO 死亡 关于 一个 年 前 ,

查尔斯·基恩，这位《笨拙》杂志的著名漫画家，大约一年前去世了。

[ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] ['skrɪbnərz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] ,
is the subject of an article in Scribner's for April ,
是 这 主题 的 一个 文章 在 斯克里布纳出版社 为了 四月 ,

这是四月份《斯克里布纳杂志》一篇文章的主题。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] .
illustrated with many pictures from his original drawings .
插图 和 许多 图片 从 他的 原来的 图画 .

书中配有许多他原创画作的图片。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] .
A portrait of Walt Whitman , from the painting by J . W .
一个 肖像 的 沃尔特 惠特曼 , 从 这 绘画 经过 J . W .
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

这是JW Alexander所绘的沃尔特·惠特曼肖像。

[fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] [ˌmæɡə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] .
forms the frontispiece to Harper's Magazine for April .
表格 这 卷首插图 到 哈珀斯 杂志 为了 四月 .

成为四月份《哈珀斯杂志》的卷首插图。

['ɡaidəu] ['biːˌɑːdʒi] [raɪts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] .
Guido Biagi writes of " The Last Days of Percy Bysshe Shelley .
圭多 比亚吉 写 的 " 这 最后的 天 的 珀西 拜希 雪莱 .

Guido Biagi 写道："珀西·比希·雪莱的最后日子。"

" [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,
" A society of American authors ,
" 一个 社会 的 美国人 作者 ,

"美国作家协会，

[ɒn] [laɪnz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
on lines similar to the British and French societies of the same name ,
在 线条 相似的 到 这 英国 和 法语 社会 的 这 相同的 姓名 ,

与英国和法国同名社团类似的组织

[ɪz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [tʃɑːlz] [bɜː(r)] [tɒd] ,
is proposed by Charles Burr Todd ,
是 建议的 经过 查尔斯 伯尔 托德 ,

由查尔斯·伯尔·托德提议，

[huː] [hæz; həz] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ]
who has set forth the grievances of American authors in a paper in the March
WHO 有 放 前进 这 不满 的 美国人 作者 在 一个 纸 在 这 行进
['fɔːrəm] .
Forum .
论坛 .

他在三月份的论坛上发表了一篇文章，阐述了美国作家的不满。

[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['praɪvətli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] [wʌn] ,
The first meeting is to be held privately in New York on or before May 1 ,
这 第一的 会议 是 到 是 握住 私下 在 新的 约克 在 或者 前 可能 1 ,

第一次会议将于5月1日或之前在纽约以非公开形式举行。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːɡənaɪzd]
and when one hundred members are enrolled the society will be organized
和 什么时候 一 百 成员 是 已注册 这 社会 将要 是 组织
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

当会员人数达到一百人时，该社团将立即成立。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [reɪt] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn]
Its objects are extension of copyright , abolition of letter - rate postage on
它是 对象 是 扩大 的 版权 , 废除 的 信 - 速度 邮资 在
['mænjʊskrɪpts] , [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [lɔː] ,
manuscripts , amendment of international copyright law ,
手稿 , 修正案 的 国际的 版权 法律 ,

其宗旨是扩大版权范围、取消手稿的信件邮资、修改国际版权法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [st'ætʃuːts] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['lɪtərəri]
and the adoption in America of the French statutes in regard to literary
和 这 采用 在 美国 的 这 法语 法规 在 看待 到 文学
['prɒpəti] .
property .
财产 .

以及美国采纳法国有关文学财产的法律。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] ,
All persons who have written a book , or are engaged in writing for the press ,
全部 人 WHO 有 书面 一个 书 ， 或者 是 已订婚的 在 写作 为了 这 按 ，

所有写过书或从事报刊写作的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmembəʃɪp] .
are eligible to membership .
是 有资格的 到 会员资格 .

符合会员资格者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神